職種別技術用語

保健・衛生部門

Health and Welfare

Nursing
Midwifery
Public Health Nursing
Clinical Examination
X-Ray Technology
Occupational Therapy
Physical Therapy
Pharmacy
Nursery care
Nursing of Disabled People
Nutrition
Public Health
Malaria Control

国際協力事業団
青年海外協力隊事務局

職種別
技術用語集
(保健衛生部門)

JICA LIBRARY
1082461[3]
21165

国際協力事業団
青年海外協力隊事務局

国際協力事業団
21165

はしがき

この職種別技術用語集は、派遣前語学訓練におけるＴＶ（Technical Vocabulary）クラスの学習充実と、隊員が任国で協力活動をする上での有効活用を目的として編集されたものである。

協力隊の派遣職種は、150職種以上に及んでおり、その中から取敢えず要請及び派遣隊員数の多い職種を選んで70職種余りを対象として作成した。

作成に当たっては、広尾・駒ケ根両訓練所の語学講師が現在使用している専門書と隊員が現場で活用している資料等を参考として語学講師とＯＢ・ＯＧ諸氏の協力を得て編纂された。

本書を発刊するに当たり、ご協力下さった方々に心から感謝を申し上げ、併せて、本書が有効に活用されることを願う次第である。

青年海外協力隊事務局
広尾訓練所長
駒ケ根訓練所長

目　次

1．　看護婦・助産婦・保健婦 …………………………… 1
2．　臨床検査技師 ……………………………………59
3．　診療放射線技師 …………………………………83
4．　作業療法士 ……………………………………103
5．　理学療法士 ……………………………………129
6．　薬剤師 …………………………………………149
7．　養護 ……………………………………………171
8．　栄養士 …………………………………………197
9．　公衆衛生 ………………………………………221
10．マラリア対策 …………………………………247

Nursing
Midwifery
Public Health Nursing

看護婦
助産婦
保健婦

Rh因子	Rh factor
悪性腫瘍	malignant tumors
あくび	yawn
あご	jaw
あざ	birthmark
足	foot
あせも	prickly heat／heat rash
頭	head
悪化	impairment
後産	afterbirth
アプガールスコア	apgar score
アレルギー	allergy
安静	bedrest／rest
胃	stomach
委員会	committee
胃液	gastric juice
胃炎	gastritis
息ぎれ	shortness of breath
意識	consciousness
意識がある	conscious
意識障害	disturbance of consciousness
意識不明	unconsciousness
異常	abnormality
異常な	abnormal
痛み	pain
位置	position
胃痛	gastragia／stomachache
一回投薬量	dosage
遺伝	heredity
遺伝子	gene

移動	mobile
いびき	snore
異物	foreign body
咽喉	throat
因習	convention
陰性	negative
咽頭痛	sore throat
陰部	genital
初産	primigravia
ウイルス	virus
うがい	gargling
受付	information／reception
う歯	decayed tooth
鬱状態	depressive state
訴え	complaint
営業停止	suspend business
衛生、清潔、衛生学	hygiene
栄養	nutrition
栄養失調、栄養不良	malnourishment／malnutrition
栄養指導	nutrition guidance
会陰	perineum
会陰切開	episiotomy
壊死	necrosis
X線	X-ray
X線検査	X-ray examination
円座	ring cussion
炎症	imflammation
横位	transverse lie
応急処置	first aid

応形機能（胎児頭が産道によって変ること）	moulding
黄疸	jaundice
嘔吐	vomiting
悪寒	chill
悪寒戦慄	shivering-chillness
悪阻	hyperemesis gravidarum
おむつ	diapers
悪露	lochia
回診	doctor's round
疥癬	scabies
開大、拡大	dilation
回虫	ascaris
回復	recovery
開腹術	laparotomy
解剖学	anatomy
顔	face
顔色	complexion
過換気症候群	hyperventilation syndrome
過期産	postmature labor
掻く、掻くこと	scratch
隔離	isolation
下降（度）	descent
過呼吸	hyperpnoea
下肢	lower limb
仮死	asphyxia
過少月経	hypomenorrhoea
過剰月経	menorrhagia
風邪	common cold／flu
家族計画	family planning

家族歴	family history
肩	shoulder
脚気	beri-beri
喀痰	sputum
割礼	circumcision
家庭訪問	home visit
化膿	suppuration
カルテ	medical chart
（A型、B型）肝炎	Hepatitis(A,B)
肝炎	hepatitis
肝機能検査	liver function test
観察	observation
鉗子	forceps
鉗子分娩	foeceps delivery
患者	patient
関節	joint
関節穿刺	joint puncture
感染	infection
感染症	infectionus disease／communicable disease
感染防止	prevention of infection
肝臓	liver
浣腸	enema
潰瘍	ulcer
管理	administration
ガーゼ	gauze
外回転術	external version
外傷	trauma
外来	outpatient department
外来患者	outpatient

鵞口瘡	thrush／sore mouth
臥床安静	bedrest
合併症	complication
癌	cancer
含塩物	saline
含嗽	gargle
丸薬	pill
器官	organ
気管支	bronchus
気管支炎	bronchitis
気管切開	tracheotomy
飢餓	hunger
奇形	deformity
起座位	sit up position
傷	wound
傷（浅い）	tear
寄生虫	parasite
基礎体温	basal body temperature(B.B.T.)
機能	function
稀発月経	oligomenorrhoea
吸引	aspiration
吸引性肺炎	asoiration pneumonea
吸引分娩	vacume extraction
救急車	ambulance
急性	acute
吸啜反射	sucking reflex
吸啜欲	sucking ability
(酸素、蒸気）吸入	(oxgen,steam)inhalation
胸囲	chest circumference
狂犬病	rabies

胸腔穿刺	pleural／chest puncture
胸痛	chest pain
局所麻酔	local anesthesia
虚弱	weakness
虚脱	collapse
記録	recording
緊急事態	emergency
禁止	prohibition
筋肉	muscle
筋肉注射	intramuscular injection
（日、準夜、深夜）勤務	(day,evening,night) duty
勤務表	duty roster
義肢	artificial limb
ギプス	plaster cast
凝塊	clot
仰臥位性低血圧症候群	supine hypotensive syndrome
駆血帯	tourniquet
くしゃみ	sneezing
薬	medicine
口	mouth
唇	lip
駆虫薬	anthelmintics
車椅子	wheel chair
経過	process／progress
経過表	follow up chart
経管栄養	tube feeding
経口栄養	oral feeding
経鼻栄養チューブ	nasogastric tube
痙攣	convulsion
血圧	blood pressure

血圧計	sphygmomanometer／B.P.machine
血液	blood
血液型	blood group／blood type
結核	tuberculosis
血管	blood vessel
血腫	hematoma
血清	blood serum
（高、低）血糖	(hyper,hypo) glycemia
血尿	hematuria
血便	tarry stool
欠乏症	deficiency
結膜炎	cojuctivitis
牽引	traction
研究会	seminar
健康	health
健康教育	health education
検査	examination
検査室	laboratory
顕微鏡	microscope
外科	surgery
下血	melena
月経	menstruation／period
月経困難症	dysmenorrhoea
げっぷ、はきけ	burping
解熱剤	antipyhretics
下痢	diarrhea／laxative
原因	cause
減少	decrease
口渇	thirsty
口蓋裂	cleft palate

講義	lecture
高血圧	hypertension
交叉試験	cross match
公衆衛生	public health
拘縮	contracture
抗生物質	antibiotic
抗体	antibody
鉤虫	hookworm
硬直	stiffness
高年初産	elderly primigravidity
項部硬直	neck stiffiness
呼吸	breathing／respiration
呼吸困難	dyspnea
骨髄炎	osteomyelitis
骨髄穿刺	born marrow puncture
骨折	fructure
骨折整復	reduction of fructure
骨盤	pelvis
骨盤位	breech presentation
こむら返り	cramps
コレラ	cholera
混合感染	mixer infection
昏睡	coma
ゴムシーツ	rubber sheet
サーベイランス（疫学）	surveillance
細菌	bacteria
最高血圧	maximal pressure
最終月経	last mestrual period(L.M.P.)
臍帯	Umbilical cord／umbilcus
臍帯脱出	prolapse of cord

最低血圧	minimal presser
臍ヘルニア	umbilical hernia
産科	bostetrics
産科医	obstetrician
産科学	obstetrics
産児制限、受胎調節	birth control
産褥	puerperium
産褥子宮	puerperal uterus
酸性症	acidocis
産前外来	antenatal clinic
酸素テント	oxgen tent
産徴	show
産瘤	caput succedaneum
在庫	stock
座骨棘	ischial spines
座薬	suppository
坐浴	sits bath
子癇	eclampsia
子宮	uterus
子宮外妊娠	ectopic pregnancy
子宮頚管	cervix
子宮底	uterus
子宮内掻爬	evacuation
子宮胎児発育遅延	intrauterine growth retardation(I.U.G.R.)
試験分娩	trial of labor
視察	inspection
死産	stillbirth
(医師の) 指示	(doctor's)order
指示	order

自然分娩	spontaneous vertex delivery(S.V.D.)
舌	tongue
歯痛	toothache
膝胸位	knee-chest position
失禁	incontinence
湿疹	eczema
湿布	painting
(冷、温) 湿布、罨法	(cold,hot)compress
疾病	disease
支配	issue
死亡	death
死亡率	motarity rate
しゃっくり	hiccup／hiccough
社会福祉	social welfare
しゃっくり	hiccup
周期的に	periodocally
集合室	waiting room
周産期死亡率	perinatal mortality rate
収縮	contraction
手術	operation
手術室	operation theater／operating room
腫張	swelling
出血	bleeding
出産前の	antenatal
出生率	birthrate
腫瘍	swelling／tumor
消化不良	indigestion
消化	digestion
症状	symptom
床頭台	bed side table

消毒	disinfection
消毒薬	anticepfic／disinfectant
小児科	pedpatrics
小児麻酔	infantil paralysis
小児マヒ	polio
消滅	effacement
触診	palpation
食事療法	diet
食欲	appetite
食欲不振	anorexia
所見	finding
処置	treatment
初乳	colostrum
処方箋	prescription
心音	heart sound
真菌（かび）	fungus
診察記録	medical record
診察室	examination room
浸出	exudation
新生児	newborn
新生児死亡	neonatal death
新生児死亡率	neonatal mortality rate
心臓	heart
診断	diagnosis
身長	height
心停止	cardiac arrest
心電図	electrocardiogram
浸軟	maceration
心不全	heart failur
唇裂、兎唇	harelip

痔	hemorrhoid
事故	accident
児頭骨盤不適合	cephalopelvic disproportion(C.P.D.)
充血	congestion
受精	fertilization
受胎調節	conception control
授乳、乳汁分泌	lactation
授乳、母乳	breastfeeding
準看護婦	enrolled nurse
錠剤	tablet
静脈	vein
静脈栄養	intraveneous feeding
静脈瘤	varix
褥瘡	bed sore
褥婦	puerpera
助産婦	midwife
女性	female
徐脈	bradycardia
人工栄養	artificial feeding
人工破膜	artificial ruptuer of membrance
人工流産	induced abortion
腎臓	kidney
腎臓病	renal disease
陣痛	labor pain
腎不全	renal failure
蕁麻疹（じんましん）	hives
水痘	chicken pox
水頭症	hydrocephalus
水分出納表	in-takeout-putchart
水胞	blister

ストレッチャー	stretcher
髄膜炎	meningitis
頭痛	headache
精液	semen
生下時体重	weight at birth
正看護婦	registered nurse
整形外科	orthopedics
清潔	cleanness
生検	biopsy
性行為感染症	sexually trasmitted diseases(S.T.D.)
清拭	sponge bath／bed-bath
生殖	reproduction
生殖器	genitalia
生殖器官	reproduction organs
精神障害	mental disorder
正常分娩	normal vertex delivery(N.V.D.)
成長	growth
性病	venereal disease
生理食塩水	physiolosical sodium chloride
咳	cough
責任	responsibility
赤痢	dysentery
切開排膿	incision and drainage
切開	incision
切除	resection
切断	amputation
遷延分娩	prolonged labor
仙骨	sacrum
穿刺	puncture
洗浄	irrigation／washing

仙痛	colic
先天性疾患	congenital disease
先天奇形	congenital anomalies
潜伏期	incubation period
泉門	fontanelle
舌圧子	tongue depressor
絶食	nil by mouth
絶対安静	complete rest
前期破水	premature rupture of memberance(P.R.O.M.)
全身状態	general condition
全身性痙攣	convulsion
全身麻酔	general anaesthesia／total paralysis
喘息	asthma
前置胎盤	placenta praevia
挿管チューブ	endtracheal tube／intubation tube
早期産	premature labor
創痕	scar
相談、診療	clinic
挿入	insertion
掻痒感	itch
組織	tissue
蘇生術	resuscitation
卒中発作	apoplexy
損傷	injury
増加	increase
多（経）産婦	multipara
体位	position
胎位	presentation
胎位異常	malpresentation

体位変換	changing position
退院	discharge
体液	body fluid
体温	body temperature
体温計	thermometer
体温表	T.P.R.sheet
帯下	leukorrhea
胎児	fetus
胎児仮死	fetal distress
胎児心音	fetal sound
胎児心拍	fetal heartbeat
胎児赤芽球症	erythroblastosis fetails
体重変化	weight change
胎道	fetal movement
胎盤	placenta
胎盤遺残	retained placenta
胎盤早期剝離	abruptio placenta
胎盤用手剝離	manual removal of the placenta
胎便	meconium
胎胞	water bag
他覚	signs
炭水化物	carbohydrate
胆石	gall stone
蛋白質	protein
唾液	salive
打診	percussion
脱臼	dislocation
脱水	dehydration
男性	male
弾力包帯	elastic bandage

チアノーゼ	cyanosis
乳首	nipple
膣	vagina
膣出血	vaginal bleeding
膣分泌物	vaginal discharge
地方、地域	district
治癒	healing
中央材料室	central supply
超音波	ultrasonic waves
中間尿	mid stream urine
注射	injection
注射器	syringe
中耳炎	oticis media
虫垂炎	appendicitis
中絶	abortion
調合乳	formula milk
調査	survey
腸雑音	bowel sound
聴診	auscultation
聴診器	stethoscope
腸チフス	typhoid
腸内ガス	flatus
腸閉塞、イレウス	ileus／intestinal obstrucfion
腸瘍	tumor
治療	therapy
治療、処置	treatment
治療室	treatment room
鎮静剤	sedatives
鎮痛剤	analgesic
爪	nail

つわり、悪阻	morning sickness
手	hand
帝王切開	caesarean section
低血圧	hypotension
低血糖	hypoglycemia
剃毛	shaving
転位	displacement
転移	metastasis
癲癇	epilepsy
点滴静脈注射	I.V.infusion
できもの	boil
伝統的	traditional
頭位	cephalic presentation
頭囲	head circumference
統計	statistic
当水過多症	polyhydrominous
疼痛	pain
糖尿病	diabetes mellitus
吐血	hematemesis
塗沫	smear
動悸	palpitation
導尿	urinary catheterization
導尿カテーテル	catheter
動脈	artery
鈍痛	dull pain
内科	internal medicine
内出血	internal hemorrhage
内診	internal examination
軟骨	ointment
二次感染	secondary infection

日光浴	sunbath
日射病	sunstroke
入院	admission
入院患者	inpatient
乳歯	milk teeth
乳歯の出齦	teething
乳腫	edema
乳児	infant
乳児死亡率	infant mortality rate
入浴、沐浴	bathing
尿	urine
尿器	urine bottle
尿検査	urine examination
尿毒症	uremia
離乳	wearing
妊娠	pregnancy
妊娠中毒症	toxemia of pregnancy
妊娠末期、臨月	termination of pregnancy(T.O.P.)
妊婦	expected mother
熱っぽい	feverish
ネフローゼ	nephrosis
粘液吸引	mucous extraction
捻挫	distortion／sprain
脳	brain
膿瘍	abscess
歯	teeth
肺	hung
排液	drainage
肺炎	phneumonia
敗血症	sepsis

排泄	elimination
排尿	urination／passing urine
排尿困難	dysuria
排卵	ovulation
排臨	crawing
吐き気	nausea
破傷風	tetanus
破水	rupture of bag
発育	growth
発汗	sweat
白血球	lekocyte／WBC
白血病	leukemia
発疹	rash
発熱	fever
発病	nosogenesis
鼻	nose
針	needle
瘢痕	scar
反射	reflex
反応	reaction
媒介	transmission
梅毒	syphilis
バクテリア	bacteria
抜糸	suture removal
抜歯	extraction of teeth
バンソウコウ	plaster
皮下注射	subcutaneous injection
膝	knee
肘	elbow
脾臓	spleen

皮内注射	intacutaneous injection
泌尿器科	urology
皮膚	skin
皮膚科	dermatology
飛末感染	droplets infection
肥満	obesity
百日咳	whooping cough
貧血	anaemia
頻発月経	polymenorrhoea
鼻出血	nasal bleeding
微生物	microbe
ビタミン	vitamin
病棟	ward
病歴	history of illness
風疹	German measles
不快、不安	malaise／discomfort
腹囲	abdominal circumference
副作用	side effect
腹水	ascitis
腹痛	abdominal pain
腹部	abdomen
腹部膨張	abdominal destension
副木	splint
腹鳴	bowel sound
不潔な	dirty
浮腫	edema
婦人科	gynecology
婦長	head nurse／matoron
不適合	incompatibility
不妊手術、滅菌	sterlization

腐敗する	spoil
糞便	faeces
部分清拭	local bathing
部落	village
分娩、出産	delivery／confinement
分娩後出血	post partum haemorrhage
分娩誘発（促進）	induction(induce) of labor
分娩予定日	expected delivery date(E.D.D.)
閉経期	menopause
臍	navel
変形	transformation
扁桃炎	tonsillitis
扁桃腺	tonsiles
便	constipation
便器	bed-pan
便所	toilet
鞭虫	trichuris trichuria
便痛、排便	bowel movement
便泌	constipation
ペニシリン	penicillin
保育器	incubator
包茎切開術、割礼	circumcision
報告	report
縫合、縫合線、縫合糸	suture
胞状奇胎	vesicular mole
包帯	bandage
包帯の交換	dressing change
放庇	flatus
保菌者	germ carrier
保健教育	health education

保健婦	public health nurse
発作	attack／fit
哺乳瓶	nursing bottle
骨	bone
ほほ	cheek
膀胱	bladder
膀胱炎	cystitis
母子衛生	maternal and child health
母乳	breast milk
ポリオ	poliomyelitis
前投薬	premedication
麻疹	measles
麻酔	anaesthesia
松葉杖	crutch
麻痺	paralysis
睫	eyelash
麻薬	narcotics
眉毛	eyebrow
マラリア	malaria
慢性の	chronic
未熟児	permature baby
脈拍	pulse
無月経	amenorrhoea
無呼吸	apnoea
無痛分娩	painless labor
胸、乳房	breast
胸やけ	heartburn
無脳児	anencephaly
目	eye
眼鏡	eyeglass

目薬	eyedrops
滅菌	sterilization
眩暈	dizziness
免疫	immunity
面会謝絶	no visitors
綿球	cotton bowl
毛髪	hair
毛布	blanket
朦朧としている、傾眠	drowsy
問診、面接	interview
薬剤師	pharmacist
火傷	burn
薬局	pharmacy
輸血	blood transfusion
湯たんぽ	hot water bottle
指	finger
幼児	infant
羊水	amniotic fluid
陽性	positive
腰椎穿刺	lumber puncture
腰痛	lumbago
予後	prognosis
予防	prevention
予防接種	immunization／protective inoculation／vaccination
与薬	medication
らい病	leprosy
卵管	fallopian tubes
卵子	ova／ovum
卵巣	ovary

卵膜	membranes
罹患率	mobidity rate
離乳	weaning
離被架	bedcradle
流行性感冒	influenza
流行性耳下腺炎	mumps
流行の	epidemic
流産	abortion
流動食	fluid diet
臨床検査室	laboratory
淋病	gonorrhea
るいそう	emaciation
裂傷	laceration
肋骨	rib
ワクチン	vaccine
ワクチン接種、種痘	vaccination

看護婦

1．今朝の気分はいかがですか。良く眠れましたか。
How are you feeling this morning ? Did you sleep well last night ?

2．胃が痛んで良く眠れませんでした。
I didn't sleep much last night. My stomach was hurting.

3．手術のことが心配です。
I am worried about the operation.

4．手術のことは誰でも心配なものです。
Most people can't help worrying about an operation.

5．それについてはそれほど心配することはありません。
You don't have to worry about it very much.

6．すべてうまくいきます。
Everything is going to be all right.

7．あなたがリラックスできるように注射をしましょう。
I'll give you a shot to help you relax.

8．ここに腰を掛けて腕を出して下さい。きつく拳をつくって下さい。
Please sit here and roll up your sleeve. Make a tight fist.

9．毎食後にこの薬を2錠ずつ飲んで下さい。
Take 2 of these tablets after every meal.

10．熱（脈、血圧）を計ります。
I'll take your temperature(pulse, blood pressure).

11．ベッドで安静を守って下さい。
Be sure to stay in bed and rest.

12．シャツを脱いで機械の前に立って下さい。
Take off your shirt and stand in front of the machine.

13．いきを吸ってそのまま止めて下さい。
Take a deep breath; Hold it.

14. ここに横になって下さい。先生が診察します。
Please lie down here. The doctor will examine you in a minute.

15. 尿の検体が必要です。コップに半分ほどで十分です。
We'll need a urine specimen. Half of this cup will be enough.

16. どこが具合悪いのですか。
What seems to be the trouble ?

17. どこが痛いのですか。それはどういう痛みですか。
Where do you hurt ? What kind of hurt is it ?

18. 吐き気がしたり、吐いたりしますか。
Have you had nausea or vomiting ?

19. 息切れがしたり、息苦しいことがありますか。
Have you had any shortness of breath (difficulty of breathing) ?

20. 咳はいつから始まりましたか。
When did you start coughing?

21. 疲れやすいですか。
Do you tire easily?

22. 肩がこりますか。
Does your neck feel stiff ?

23. 食欲はどうですか。
How is your appetite ?

24. 発疹が出たことがありますか。
Have you ever broken out in a rash?

25. 排尿するとき痛みがありますか。
Do you feel pain with urination ?

26. 便に血が混じっていたことがありますか。
Have you passed any blood with your bowel movement ?

27. 今日何回下痢をしましたか。
How many times did you have diarrhea today?

28. 気分が良くないのですか。
Aren't you feeling well?

29. 抗生物質にアレルギーがありますか。
Do you have an allergy to antibiotics? (Are you allergic to antibiotics?)

30. 手術してから何kg体重が減りましたか。
How much weight have you lost since the operation?

31. 彼女は絶対安静です。
She is on complete bed rest.

32. 彼は高タンパク質食でなければなりません。
He should be on a high protein diet.

33. あの子はひどい下痢をしているので、脱水しているかも知れない。
As the baby is having severe diarrhea, she may be dehydrated.

34. でん部の筋肉注射は、常に上部外側4分の1のところにするべきである。
Intramascular injection of the buttocks always should be given in the upper outer quarter.

35. じょく創は常に看護婦の責任である。
Bed-sores are always a nurse's responsibility.

36. ショックの徴候は弱く早い脈、冷汗、意識障害等である。
The signs of shock are weak and rapid pulse, cold sweat, loss of consciousness and so on.

37. 母乳は最高の食物で乳児を感染症から守る働きがある。
Breast milk is best the food and also helps protect the baby against infection.

38. 髄膜炎は脳の重傷の感染症である。
Meningitis is a very serious infection of the brain.

39. マラリアは蚊によって広がる。
Malaria is spread by mosquitoes.

40. 熱が非常に高くなる時は、ただちに下げなければならない。
When a fever goes very high, it must be lowered at once.

41. 汚い包帯よりも、全く包帯をしない方が良い。
It is better to have no bandage at all than one that is dirty.

42. 栄養失調は、しばしば子供たちの間で重症である。
Malnutrition is often more severe in the case of children.

43. 性交によって広がる病気は、VD又はSTDと呼ばれる。
Disease spread by sexual contact is called Venereal Disease(VD) or Sexually Transmitted Disease(STD).

44. 彼女は熱がある。
She is feverish.

45. 彼はめまいがしている。
He feels dizzy.

46. 彼女はのどの痛みと関節痛があります。
She has a sore throat and joint pain (painful joint).

47. 彼女は魚を食べた後に身体中に発疹ができた。
She has got a rash all over her body after eating fish.

48. この子は麻疹にかかっている。
This baby is suffering from measles.

49. 彼女は頻尿です。
She passes urine very frequently.

50. 彼は食欲はありますが体重は増えません。
He has a good appetite but does't gain weight.

51. 彼女はペニシリン注射の後たおれました。
She fainted after the penicillin injection.

52. 彼は一日に少なくとも500mlの輸液が必要です。
He needs I.V. infusion at least 500ml every day.

53. 彼女は下痢と熱のせいで脱水している。
She is dehydrated due to diarrhea and fever.

54. 彼は血便をしました。
He passed tally stool.

55. 彼女は結核が治った。
She has recovered from tuberculosis.

56. 彼の傷は感染している。
His wound is infected.

57. 彼女は痙攣している。
She is having convulsions.

58. 彼は腕を動かすことができない。
He can't move his arm.

59. 聴診器を下さい。
Pass me the stethoscope.

60. 彼の包帯交換をして下さい。
Would you change his dressing?

61. この患者を201号室へ案内して下さい。
Take this patient to Room 201, please.

62. 彼のバイタル（一般状態）をチェックして下さい。
Would you cheak his vital signs?

63. 患者の水分出納を記録して下さい。
Chart the patient's intake and output, please.

64. 彼の体温を調べましたか。
Have you checked his temperature ?

65. あの子に授乳しましたか。
Have you fed that baby ?

66. 彼女に経鼻栄養チューブを挿入して下さい。
Would you insert the nasogastric tube in her?

67. 彼に前投薬を投与しましたか。
Have you given him premedication ?

68. 彼に酸素を与えなければなりません。
We should give her oxygen.

69. この便を検査して下さい。
Would you examine this stool?

70. この検体を検査室にもっていって下さい。
Take this specimen to the lab.

71. 膿盆を取って下さい。
Pass me the emesis basin.

72. 患者をベッドに戻して下さい。
Would you put the patient back to bed?

73. 33号室の患者の清拭をして下さい。
Give a bed-bath to the patient in Room 33, please.

74. 彼は運転中に心臓発作を起こした。
The man had a heart attack while driving.

75. 彼女は目の感染症にかかっている。
She has an eye infection.

76. 患者は胃の痛みを訴えている。
The patient complains of a stomachache.

77. 包帯交換の方法を教えます。
I'll teach you how to dress a wound.

78. 毎日傷の手当てをして下さい。
Please clean the wound every day.

79. 私は彼女の状態を良く観察します。
I'll closely observe her condition.

80. 彼の傷の縫合を頼んだ。
He asked me to stitch the wound up.

81. 滅菌は感染を防ぐ。
Sterilization prevents infection.

82. 予防は薬に勝る。
Prevention is more important than drugs.

83. 彼はけい骨を骨折している。
He has got a fructure of the tibia. (He has fractured tibia).

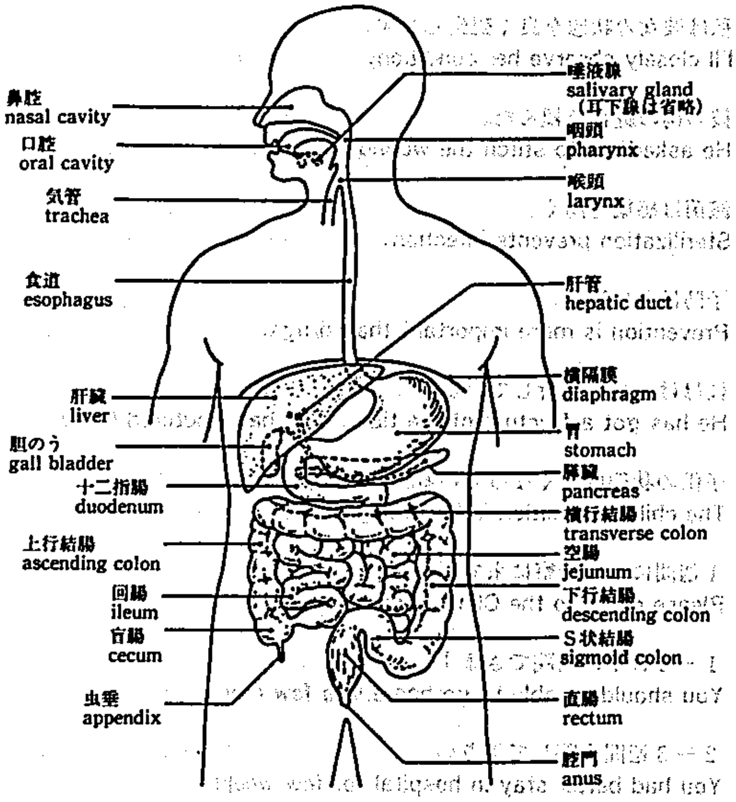
84. 子供の状態は悪くなっている。
The child's condition is becoming worse.

85. 1週間に1度診察に来て下さい。
Please come to the Clinic once a week.

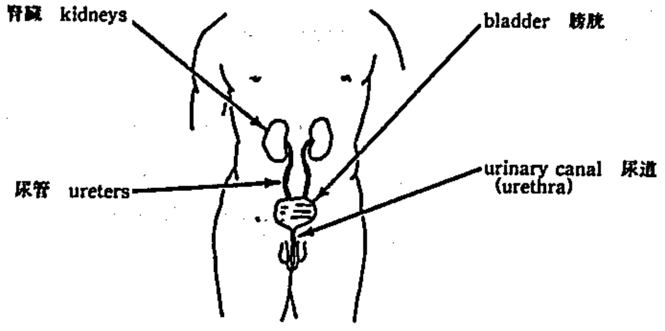
86. 1〜2日中に退院できます。
You should be able to go home in a few days.

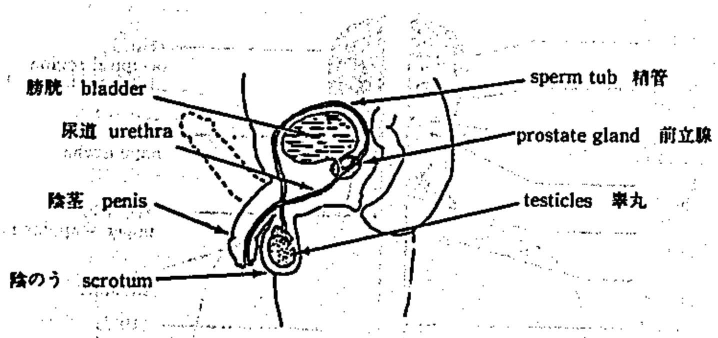
87. 2〜3週間入院して下さい。
You had better stay in hospital for few weeks.

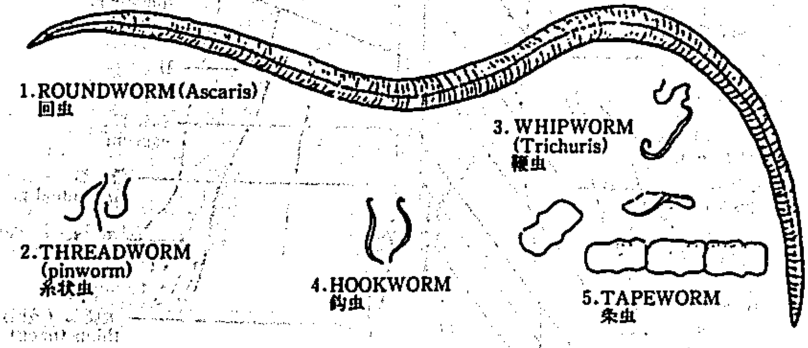
88. 先生はあなたの痛みにたいして4時間の注射を指示しています。
The doctor ordered an injection every four hours for your pain.

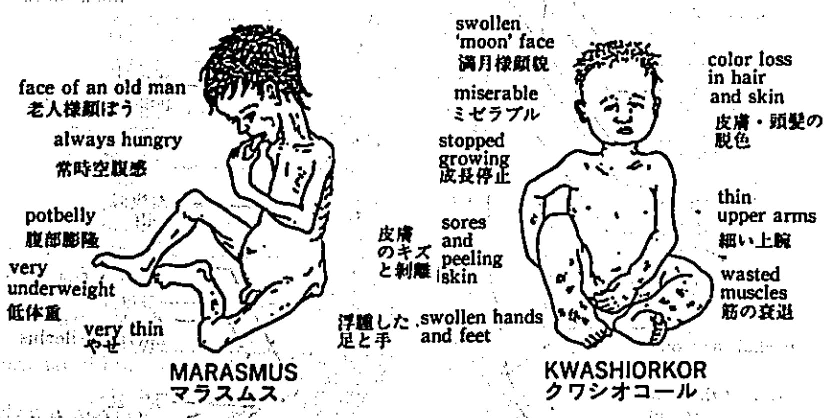

鼻腔
nasal cavity
口腔
oral cavity
気管
trachea
食道
esophagus
肝臓
liver
胆のう
gall bladder
十二指腸
duodenum
上行結腸
ascending colon
回腸
ileum
盲腸
cecum
虫垂
appendix
唾液腺
salivary gland
(耳下腺は省略)
咽頭
pharynx
喉頭
larynx
肝管
hepatic duct
横隔膜
diaphragm
胃
stomach
膵臓
pancreas
横行結腸
transverse colon
空腸
jejunum
下行結腸
descending colon
S状結腸
sigmoid colon
直腸
rectum
肛門
anus

消化器

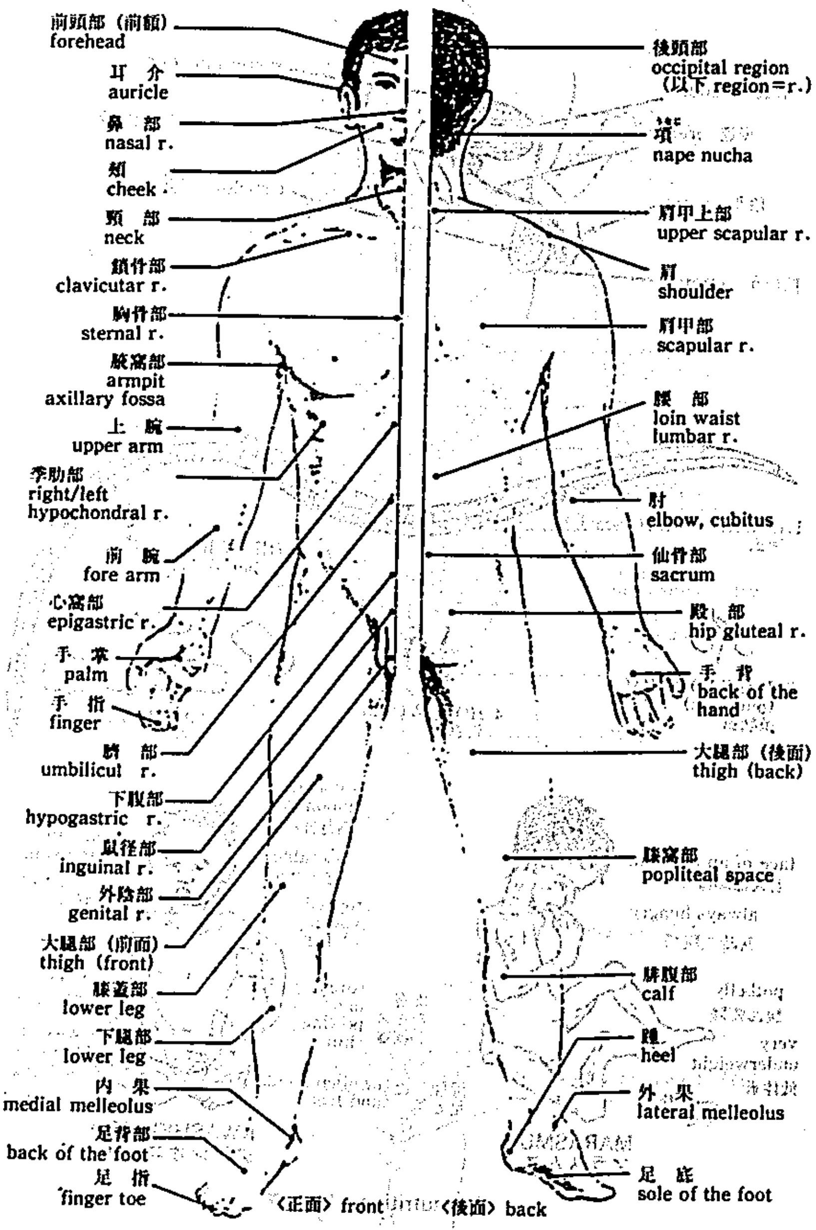

腎臓 kidneys
bladder 膀胱
尿管 ureters
urinary canal 尿道
(urethra)



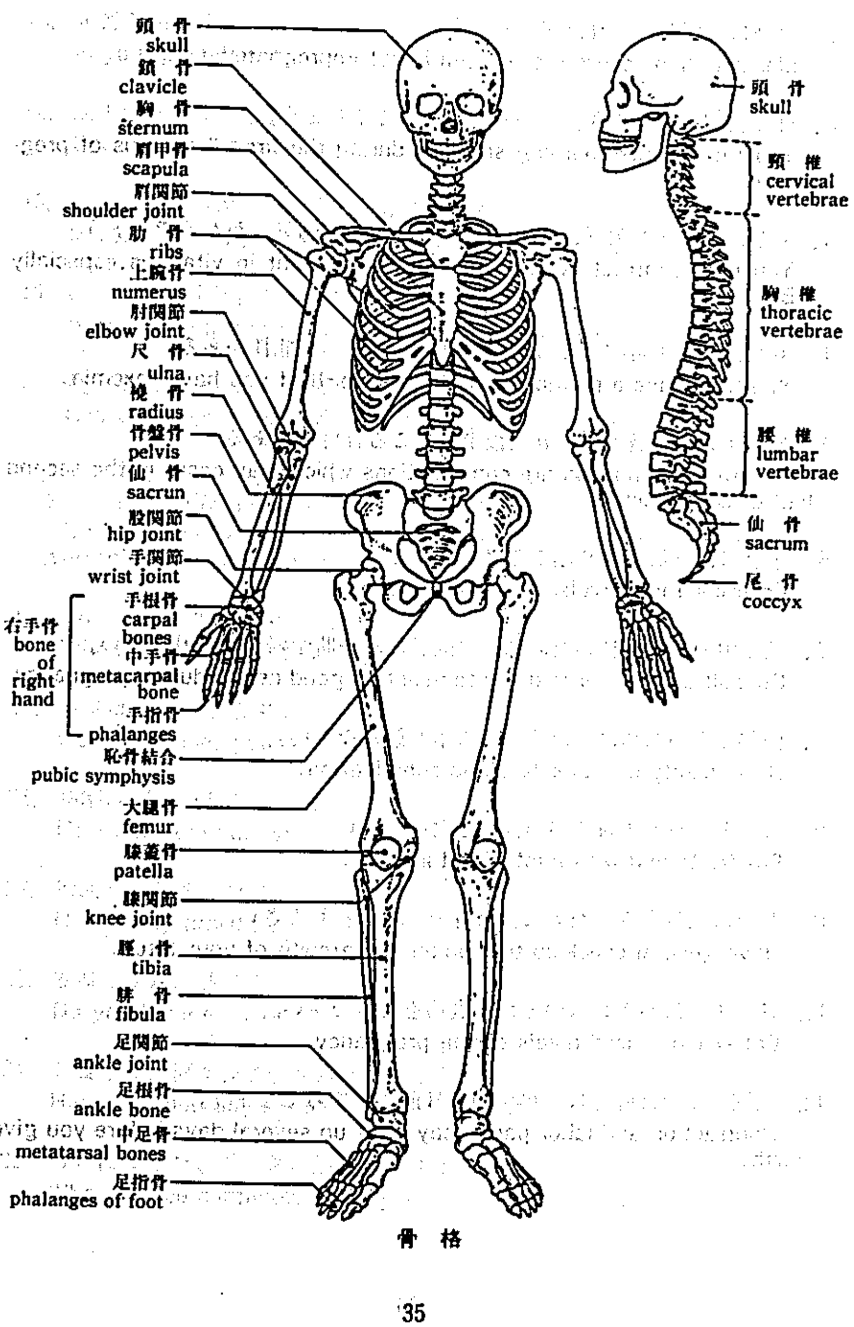




Malnutrition 栄養失調


前頭部（前額）
forehead
耳介
auricle
鼻部
nasal r.
頰
cheek
頸部
neck
鎖骨部
clavicutar r.
胸骨部
sternal r.
腋窩部
armpit
axillary fossa
上腕
upper arm
季肋部
right/left
hypochondral r.
前腕
fore arm
心窩部
epigastric r.
手掌
palm
手指
finger
臍部
umbilicul r.
下腹部
hypogastric r.
鼠径部
inguinal r.
外陰部
genital r.
大腿部（前面）
thigh (front)
膝蓋部
lower leg
下腿部
lower leg
内果
medial melleolus
足背部
back of the foot
足指
finger toe
後頭部
occipital region
(以下 region=r.)
項
nape nucha
肩甲上部
upper scapular r.
肩
shoulder
肩甲部
scapular r.
腰部
loin waist
lumbar r.
肘
elbow, cubitus
仙骨部
sacrum
殿部
hip gluteal r.
手背
back of the
hand
大腿部（後面）
thigh (back)
膝窩部
popliteal space
腓腹部
calf
踵
heel
外果
lateral melleolus
足底
sole of the foot
〈正面〉 front
〈後面〉 back

人体部位


頭 骨
skull
鎖 骨
clavicle
胸 骨
sternum
肩甲骨
scapula
肩関節
shoulder joint
肋 骨
ribs
上腕骨
numerus
肘関節
elbow joint
尺 骨
ulna
橈 骨
radius
骨盤骨
pelvis
仙 骨
sacrun
股関節
hip joint
手関節
wrist joint
右手骨
bone of right hand
手根骨
carpal bones
中手骨
metacarpal bone
手指骨
phalanges
恥骨結合
pubic symphysis
大腿骨
femur
膝蓋骨
patella
膝関節
knee joint
脛 骨
tibia
腓 骨
fibula
足関節
ankle joint
足根骨
ankle bone
中足骨
metatarsal bones
足指骨
phalanges of foot
頭 骨
skull
頸 椎
cervical vertebrae
胸 椎
thoracic vertebrae
腰 椎
lumbar vertebrae
仙 骨
sacrum
尾 骨
coccyx

骨 格

1. 月経は妊娠しなければ起こります。
Menstruation occurs if the ovum is not impregnated.

2. 妊娠初期3か月の間、つわりを経験するでしょう。
You'll experience morning sickness during the first 3 months of pregnancy.

3. もし、ビタミン欠乏、特にV-Bが欠乏すると脚気にかかるでしょう。
You may contract beri-beri if you are deficient in vitamins, especially V-B.

4. もし、妊娠中毒症になったら、早産か死産の可能性がある。
You may have a premature birth or stillbirth if you have toxemia.

5. 妊娠中毒症と貧血は、妊娠後半に起こる合併症である。
Toxemia and anemia are complications which may occur in the second half of pregnancy.

6. 子癇は、妊娠により起こるけいれんです。
Eclampsia is convulsion of pregnancy.

7. 妊娠中の健康維持のために、お医者さんか助産婦にかかりなさい。
Consult a doctor or midwife to maintain good health during pregnancy.

8. 便秘しないために、たくさんの水を飲みなさい。
Drink plenty of water to avoid constipation.

9. 果実と、自然繊維の多い食物を食べなさい。
Eat fruits and with a lot of natural fiber.

10. 胎児の成長をみるために、全身チェックをしなさい。
Have general check-up to monitor the growth of your fetus.

11. 妊娠中にはバランスのとれた食物を食べなさい。
Eat well-balanced meals during pregnancy.

12. 収縮、または陣痛は、出産の数日前に始まるでしょう。
Contraction and labor pains may start up several days before you give birth.

助産婦

13. 産褥期間の4～5週目に検診を受けなさい。
In your post-partum period, have check-ups 4 or 5 weeks after delivery.

14. 過去の妊娠歴を示しなさい。
Chart your past pregnancies.

15. もし、膣出血があったら、主治医と連絡をとりなさい。
If you have vaginal bleeding, contact your doctor.

16. 破水したら主治医を呼んで下さい。
If you have a rupture of the membrane, call your doctor.

17. 腹部出血があった時も直ちに主治医を呼んで下さい。
Call your doctor immediately if you have abdominal bleeding.

18. もし出血したり、流産かなと思うなら、全部が排出するまで、そして出血が止まるまで横たわっていなさい。
If you have bleeding and suspect a miscarriage, remain lying down until everything is discharged and the bleeding stops.

19. 最終月経の初日はいつでしたか。
When was the first day of your last menstruation ?

20. 月経は何日続きますか。
How long does your menstrual cycle last ?

21. 初潮は何才のときでしたか。
How old were you when you had your first period ?

22. 何回妊娠しましたか。
How many times have you been pregnant ?

23. 安産ですか、難産ですか。
Do you have easy or difficult deliveries ?

24. 分娩中に、何か合併症がありましたか。
Have you had any complications durung delivery?

25. 分娩になったとき、誰に連絡をとりますか。
Who may be contacted when your delivery time comes ?

26. いつ収縮が開始しましたか。
When did your contraction start?

27. 内診をするので、診察用ベッドにまっすぐ横になってください。
Please lie down flat on the couch for an internal examination.

28. お腹に触らせてください。
Let me feel your stomach.

29. 聴診器で胎児心拍を聞きます。
I'm going to listen to the fetal heartbeat with my stethosope.

30. 尿検査が必要です。
You will need a urine test.

31. 血液テストをしなければいけないでしょう。
You'll have to a blood test.

32. 血液型は何ですか。
What is your blood type?

33. ご主人の血液型を知っていますか。
Do you know your husband's blood type?

34. 体重をはかりましょう。
Let me check your weight.

35. 温かい湯と石鹸で、腹、外陰部、お尻、太腿を洗いましょう。
I'll wash your belly, genitals, buttocks and legs with soap and warm water.

36. 普通に呼吸しなさい。
Breathe normally.

37. 深く、ゆっくり呼吸しなさい。
Take a deep, slow breath.

38. 収縮の間、ありったけの力でいきみなさい。
During contractings, bear down with all your might.

39. さあ、精一杯いきんで。
Now, push hard.

40. 赤ちゃんの頭が見え始めたら、お母さんは、いきまないで。
When the baby's head begins to show, the mother should try to not push.

41. 今はいきまないで。
Try not to push now.

42. お腹の上をマッサージしたり、押したりしないように。
Don't massage or push on the belly.

43. 短速呼吸しなさい。
Take many short, fast breaths.

44. (頭が) 娩出したときに、頭を支えなさい。
Support the head when it comes out.

45. 決して頭を引っ張ってはいけない。
Never pull on the head.

46. もし肩がひっかかったら、十分注意して術者の手で赤ちゃんの頭を持ち、そして下げなさい。
If the shoulders get stuck, take the baby's head in your hands and lower it very carefully.

47. 片方の肩が娩出できるように、頭を少し上げなさい。
Then raise the head a little so that the other shoulder comes out.

48. 新生児は、頭を下に足をもち、頸部を後ろに曲げた状態で支える。
Hold the infant by the feet with the head down and neck curved backward.

49. 新生児の足部を激しく叩く。
Slap the baby's feet sharply.

50. 粘液を排出するために、口の方向に頸部をさする。
Rub the neck in the direction of the mouth to drain the mucous.

51. 足を持ち上げている間に、尻をピシッと打つ。
Spank the buttocks while the baby is being held up by the feet.

52. 赤ちゃんの口と咽頭の粘液を排出させましょう。
Let the mucous come out of the baby's mouth and throat.

53. 呼吸が始まるまでこの方法で保持する。
Keep the baby this way until he/she begins to breathe.

54. 臍結紮するまで、赤ちゃんは母親よりも下の位置に置きなさい。
Keep the baby below the level of mother until the cord is tied.

55. もし赤ちゃんがすぐに呼吸しなければ、タオルか布で頸部をこすりなさい。
If the baby doesn't breathe right away,rub his/her neck with a towel or a cloth.

56. そうでなければ、吸引球で粘液をきれいにしなさい。
Otherwise,clean out the mucous with a suction bulb.

57. もし、赤ちゃんが生後1分の間に呼吸を始めなければ、マウス－マウスを始めなさい。
If the baby hasn't begun to breathe within a minute after brith,start mouth-to-mouth resuscitation.

58. 赤ちゃんをきれいな布にくるみなさい。
Wrap the baby in a clean cloth.

59. 2つのクレンメを使って、臍帯を圧挫する。
Use two clamps to compress the umbilical cord.

60. 臍帯拍動がなくなるまで待ちなさい。
Wait until the cord has stopped pulsating.

61. 臍壁から1インチ（2.5cm）のところをひもでしっかりと結紮しなさい。
Tie a ligature in a square knot 1 inch away from the abdominal wall.

62. 臍は清潔で、使用していない刃物で切りなさい。
Cut the cord a clean,unused razor blade.

63. いつでも臍は、赤ちゃんの身体のほうを短く切る。
Always cut the cord close to the baby's.

64. 新鮮な臍の切り口は、乾燥した状態に保ちなさい。
Keep the fresh cut cord dry.

65. 臍に触るまえに、手をよく洗いなさい。
Before unwrapping it, wash your hands very well.

66. 温かく、湿った柔らかい布で、やさしく(丁寧に)血液や羊水を取り去り、きれいにする。
With a warm, soft cloth, gently clean away any blood or fluid.

67. 臍の傷は、1週間の間に完全に良くなります。
The umbilical wound heals completely in a week.

68. 臍の周囲は、アルコールで毎日きれいにします。
Clean the umbilical area with alcohol every day.

69. もし臍が出血していたら、赤ちゃんを沐浴させないほうが良い。
It's better not to bathe the baby if the umbilical is bleeding.

70. 胎盤が娩出したらそれを拾い上げなさい。
Pick up the placenta when it comes out.

71. 胎盤が完全か、点検する。
Check whether the placenta is complete.

72. 子宮は、腹部より触れる。
Feel the womb through the belly.

73. もし子宮が軟らかかったら、硬くなるまでマッサージしなさい。
If it is soft, massage the womb until it gets hard.

74. マッサージは子宮を収縮させ、胎盤を娩出させるでしょう。
Massage should make the womb contract and push out the placenta.

75. 新生児は、新生児室の温かいベッドのなかに移しなさい。
Transfer the newborn baby to a warm crib in the nursery room.

76. 収容した新生児は、綿密に観察しなさい。
Observe the newborn baby very closely.

77. 産後子宮の復古は良いですか。
Is the involution of the puerperal uterus good.?

78. 悪露は正常ですか、異常ですか。
Is the lochia normal or abnormal.?

79. 分娩後6か月には、妊娠前のもとの体重に戻すべきです。
You should return to your original pre-pregnancy weight level 6 months after delivery.

80. 母乳栄養は、赤ちゃんにとって最良の栄養です。
Breastfeeding provides the best nutrition for your baby.

81. 初乳は赤ちゃんの健康上大変重要です。
Colostrum is very important for your baby's health.

82. 赤ちゃんが欲しがるだけ、できるかぎり多く哺乳させましょう。
Let your baby suck as much as he/she likes.

83. 3～5日くらいには、母乳栄養になるでしょう。
You'll have breast milk by the 3rd to 5th day.

84. 呼吸は、乳汁分泌を刺激します。
Sucking stimulates lactation.

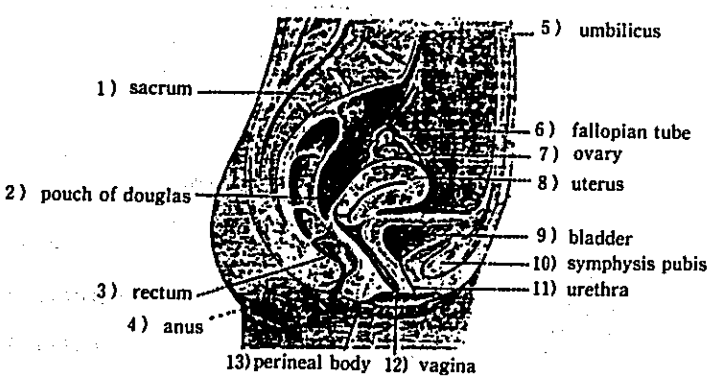
85. 分娩後、何か異常を感じましたか。
Have you felt anything unusual since you gave birth.?

86. 胎動を感じたときが、乳房の手当ての始まりです。
When you feel the fetus move, you should begin to take care of breast.

87. 赤ちゃんの便はどんな色をしていますか。
What color are your baby's stools.?

88. 赤ちゃんは毎日温かいお湯でおだやかな石鹸を使って沐浴しなさい。
Bathe your baby daily in warm water using a mild soap.

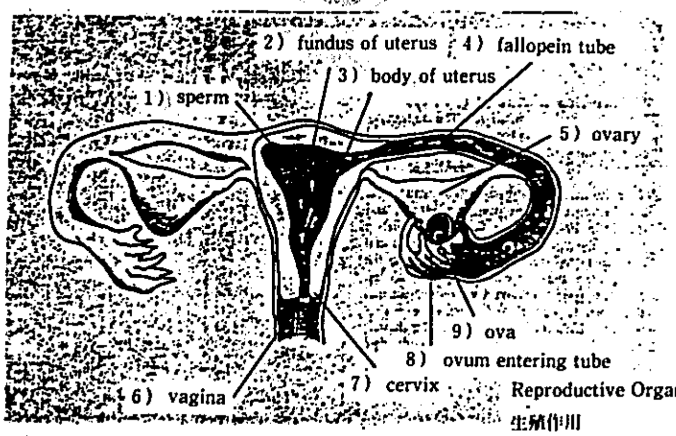
89. いつでもリネン類、赤ちゃんの衣服、おむつは清潔に保ちなさい。
Always keep the bed clothes, baby's clothes and diapers sanitary.



A median section through the female pelvis, showing bladder, uterus, rectum, vagina and their anatomical relations.

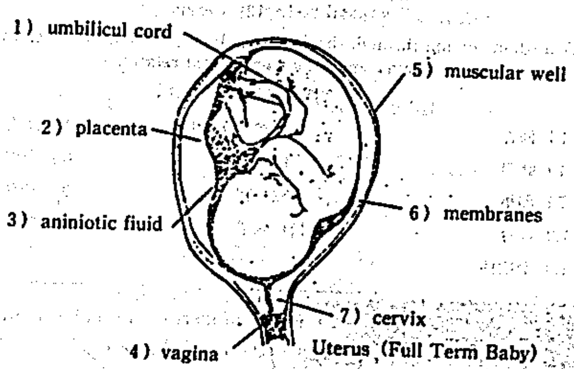
女性骨盤の正中断面図

1) 仙骨	2) ダグラス窩	3) 直腸
4) 肛門	5) 臍	6) 卵管
7) 卵巣	8) 子宮	9) 膀胱
10) 恥骨	11) 尿道	12) 膣
13) 会陰体		



Reproductive Organs
生殖作用

1) 精子	2) 子宮底部
3) 子宮体部	4) 卵管
5) 卵巣	6) 膣
7) 子宮頸管	8) 卵管采
9) 卵子	



Uterus (Full Term Baby)
妊娠10カ月の子宮

1) 臍帯
2) 胎盤
3) 羊水
4) 膣
5) 子宮筋壁
6) 卵膜
7) 子宮頸管

APGAR SCORE

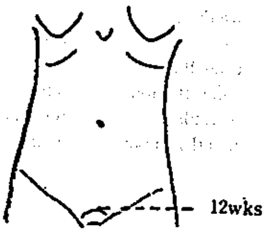
Signs	Score 0	Score 1	Score 2
Colour	blue pale	body pink limbs blue	completely pink
Respiratory effort	absent	slow, irregular weak cry	strong cry
Heart beat	absent	slow, less than 100	over 100
Muscle tone	limp	some flexion of limbs	active movement
Response to flicking foot	absent	facial grimace	crying

アプガールスコア

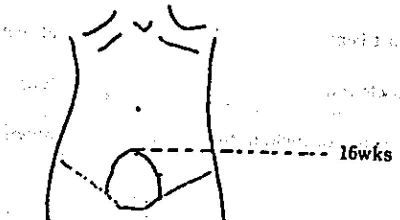
徴候	点数 0	点数 1	点数 2
皮膚の色	全身蒼白	体幹淡紅色 四肢青色	全身淡紅色
呼吸	なし	遅く不規則で弱い泣き声	強い泣き声
心拍数	なし	100以下	100以上
筋緊張	ぐったりしている	いくらか四肢を動かす	四肢を活発に動かす
刺激に対する反射	なし	顔をしかめる	泣く

FUNDAL HEIGHT ESTIMATION 子宮底概算

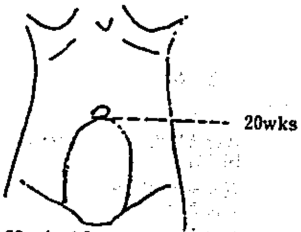
In a mother of average height and a normal uterus with a single fetus, the fundal height corresponds with the period of gestation as follows: (妊娠週数における正常妊婦の子宮底)



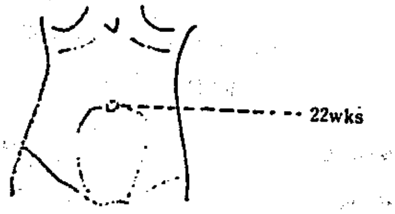
At 12 wks : Just above the symphysis pubis (恥骨上上縁)



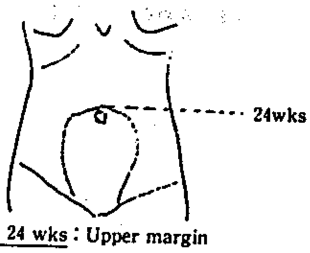
At 16 wks : Half way between the symphysis pubis and umbilicus (臍恥中央)



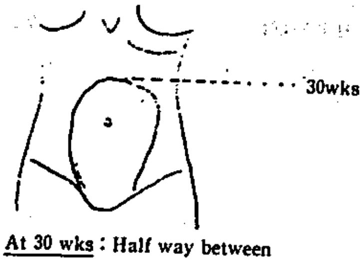
At 20 wks : Lower margin of the umbilicus (臍窩上)



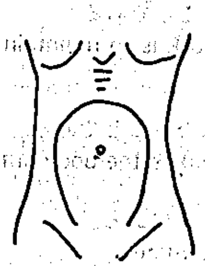
At 22 wks : Level of the umbilicus (臍窩中央)



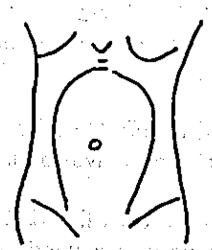
At 24 wks : Upper margin of the umbilicus (臍窩上)



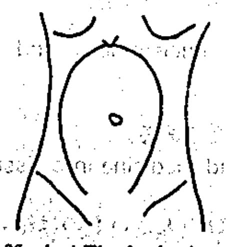
At 30 wks : Half way between umbilicus and xiphisternum (臍と剣状突起の中央)



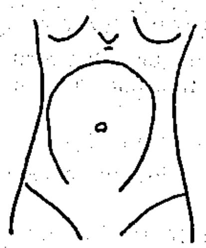
At 32 wks : 4 finger breadths below xiphisternum (剣状突起下4横指)



At 34 wks : 2 finger breadths below xiphisternum (剣状突起下2横指)



At 36 wks : The fundus has reached the xiphisternum (剣状突起直下)



At 38 wks : 2 finger breadths below the xiphisternum (剣状突起下2横指)

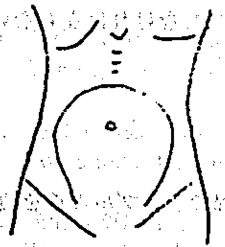
because:

Lightening has taken place

- Uterus is larger than 34 weeks
- The fetal head feels larger
- There is less liquid than at 34wks

その理由としては胎児が下降するから

- 子宮は34wksより大きい
- 児頭は大きく感じる
- 羊水は34wksより少ない



At 40 wks : 4 finger breadths below the xiphisternum (剣状突起下4横指)

- Uterus is broader than 32 weeks　　－子宮は32wksより巾広い
- The fetal head is much larger　　－児頭はより大きい
- There is less liquid than at 32wks　　－羊水は32wksより少ない

1. 医療に従事する人の役割は、人々の健康を保持することである。
The role of people who are engaged in medical work is to maintain the health of people.

2. 感染とは、身体に細菌（病原菌）が侵入して病気になることである。
Infection is the germ invasion in the body and makes the body suffer.

3. 細菌（病原菌）は人の手指、ほこりやあらゆるところにある。
Germs are found on our hands, in dust and everywhere.

4. 簡易なやり方は沸騰してから15分以上沸騰しなければならない。
Extra boiling must be done 15 minutes after initial boiling.

5. 清潔と不潔を区別しなければならない。また、我々の手というのはとても汚いということを忘れてはならない。
We must distinguish between cleanness and uncleanness and we shouldn't forget that our hands are very dirty.

6. 注射とは、器具を用いて組織に薬液を注入することである。
"Injection" is using an implement to insert liquid medicine into tissue.

7. 注射針のゲージ数の小さいのは太いもの、ゲージ数の大きいものは細いものである。
The needle of a small gauge number is thick and that of big number is thin.

8. 油性の薬液をいれる時は、小さいゲージ数の針を使う。
If injecting an oil-based medicine, you must use a needle of small gauge number.

9. 注射をするときは、その薬が何か（どの種類か）確認しなければならない。
Make sure of the type of the vaccine to be used.

10. 滅菌した綿でアンプルの首を拭く。
You wipe the ampul neck with sterilized cotton.

11. アンプルの中にガラスの粉が入らないように滅菌綿でアンプルの首を覆ってアンプル首を折る。
You break its neck carefully with sterilized wet cotton to prevent glass powder from entering the ampul.

12. アンプルのカット面に針先がふれないように注意し、注射器の内筒にも手がふれないように注意する。
Be careful not to touch the syringe plunger, and ensure that the needle does not touch the cut side of the ampul.

13. 注射器の内筒を引いて薬液の必要量と同量の空気を注射器に吸い上げる。
You draw into the syringe the same quantity of air that you need for the vaccine by pulling the syringe plunger.

14. 瓶のゴム栓に針を突き刺し、空気を入れ瓶を逆さまにする。
You push the needle into the rubber stopper of the bottle and push the air in the syringe into the bottle of the vaccine while it is upside-down.

15. 薬液は、空気の入っていた分量だけ自動的に注射器の中に入ってくる。
The vaccine will automatically fill the space which the air occupied in the syringe.

16. 皮内は血管が乏しいので、吸収が遅く薬物の反応が徐々に進行する。
The skin has few blood vessels, so the absorption is slow and the reaction of medicine progresses little by little.

17. 注射をする時は滅菌綿で皮膚をきれいにする。
You clean the skin with sterilized wet cotton when giving an injection.

18. 薬液は正しい量で目盛を上にし注射器を持つ。
Use the right quantity of vaccine by following the instructions on the syringe scale.

19. 筋肉内は血液循環が良いので、吸収が早く確実に行われる。
Muscles have a good circulation, so the absorption is fast and sure.

20. 筋肉には血管と神経が多く走行している。
The muscles have a lot of blood vessels and nerves.

21. 神経を損傷しないように注意する。
You should be careful not to injure the nerves.

22. 注射針が血管を突き刺していないことを確かめなければならない。
You must make sure that the needle does't go into the blood vessels.

23. そのために、少し内筒を引いて血液が逆流しないのを確かめる。
To avoid this, you pull the syringe plunger a little and make sure that the blood doesn't enter the syringe.

24. もし、血液が逆流してきたら、注射器を抜いて場所を変えて行う。
If the blood enters the syringe, you must pull out the syringe and insert the needle into another part.

25. 針は正しい角度で深くその部位に刺す。図をよく見なさい。
You must insert the needle at right angles and deep at the spot shown on the figure above.

26. 気分はどうですか。
How are you feeling ?

27. どこが痛みますか。
Where do you hurt ?

28. どんな痛みですか。
What kind of pain is it ?

29. ムカムカしたり吐いたりしますか。
Have you had any nausea or vomiting ?

30. 食欲はどうですか。
How is your appetite ?

31. 息切れがしたことがありますか。
Have you had any difficulty in breathing ?

32. 何時から熱っぽいですか。
When did you start feeling feverish ?

33. ゾクゾクするような悪寒がありますか。
Do you have the chills ?

34. 汗をよくかきますか。
Do you often break out in a sweat ?

35. 風邪薬を処方しましょう。
I'll write you a prescription for your cold.

36. 1日3回、食後30分して飲むように。
Take it three times a day, thirty minutes after eating.

37. ゆっくり休ませ他の子供達から離しなさい。
He should rest and keep away from other childern.

38. ここに横になってください。
Please lie down here.

39. 授乳の時間ですから新生児室へ来て下さい。
It's feeding time. Please come to the nursery.

40. 授乳前にこの秤で赤ちゃんの体重を計って下さい。
Before feeding the baby, please weigh her/him on this scale.

41. 患者は、絶えず頭痛を訴えています。
The patient is complaining of a headache.

42. 何時から胸痛が起こりましたか。
When did the chest pain start (develop)?

43. 処方箋を取って下さい。
Please take a prescription sheet.

44. 患者にこの注射を皮下に与えて下さい。
Give this injection to the patient subcutaneously.

45. あの患者には扁桃炎の治療が必要です。
The treatment of tonsillitis is necessary for that patient.

46. 患者は昨日から嘔吐が始まった。
The patient started vomiting yesterday.

47. 患者の初潮は14歳であった。
The first menstruation of the patient was at age 14.

48. 月経周期は28日が普通です。
The normal menstruation cycle is 28 days.

49. 何日から陣痛が始まりましたか。
When did the labor begin ?

50. 今度が初産ですね。
Is this the first time ?

51. 陣痛の間隔が5分になれば移して下さい、そして私に知らせて下さい。
When the labor pains come every 5 minutes, you can move her and report to me.

52. 胎児心音聴診器を貸して下さい。
Let me have a fetascope, will you ?

53. 赤ちゃんは元気ですよ。
Oh, the baby is doing very well.

54. 貴方は何も心配することはありません。
Now you have nothing to worry about.

55. これが貴方の息子さんですよ。
Now, here is your son. Congratulations.

56. さあ、もうすぐ終りますから我慢して下さい。
Now we will be through in a few minutes.

57. 体重3200グラム身体50センチ、全部正常です。
He weights 3200g and his height is 50cm. All is normal.

58. あなたは1日も早く良くなって欲しいと思っています。
I am really concerned about you and hope you will get well as soon as possible.

59. 患者を収容する十分なベットが足りないのが現状です。
We don't have enough accommodation for them at present.

60. 睡眠と食事は健康を保つためには欠かせないものです。
Sleep and meals are indispensable for your health.

61. 最初に体重を計りましょう。
First, I want to see how much you weigh.

62. 次は身長を計りましょう。
Now, let's see how tall you are.

63. この上に乗ってこちらを向いて下さい。
Please step up here and turn around.

64. 印の所に足を揃えて下さい。
Put your feet inside these marks on the stand.

65. 深呼吸をしてみて下さい。
Try to take a deep breath.

66. 最後の月経はいつでしたか。
When did you have your last period?

67. 足を少しのばして下さい。
Straighten your legs a little, please.

68. この椅子に腰かけて下さい。
Would you sit on this chair?

69. 妊娠に間違いありません。
I confirm that you are pregnant.

70. 妊娠２カ月ですね。子宮もその大きさになっています。
I felt an enlarged uterus consistent with two months' pregnancy.

71. ここに座って袖をまくって下さい。
Please sit here and roll up your sleeve.

72. 顎をもう少し上げて、肩をリラックスさせて。
Raise your chin and relax your shoulders.

73. 古くからの因習はなかなかなくなりません。
Old traditions die hard.

74. (名前_______自分) です (電話の時)。
This is _______speaking.

75. (名前_______相手) をお願いします (電話の時)。
May I speak to_______,please?

76. どちらさまですか。
Who is this,please?

77. 留守です。
I'm sorry,but he(she)is out now.

78. 何かお伝えしましょうか。
May I take message ?

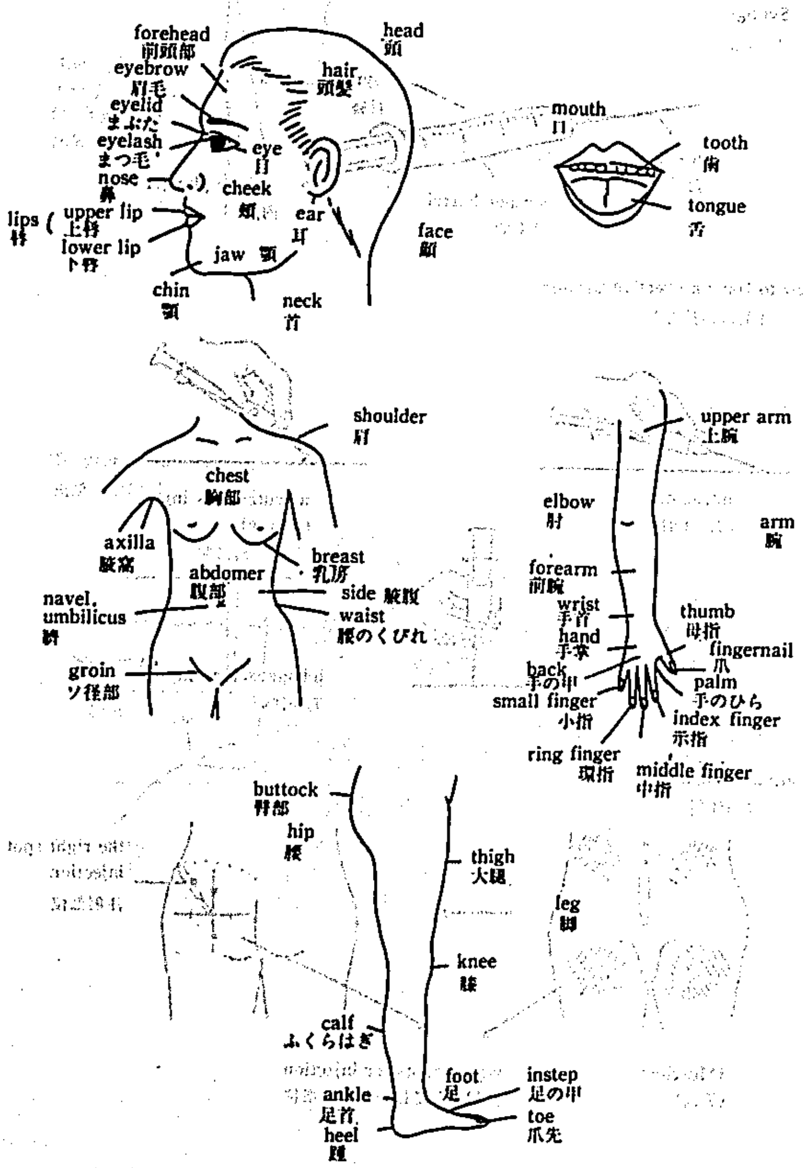
79. _______さんに伝言お願いしたいのですが。
Then,I'd like to leave a message for Mr._______

80. もう一度電話します。
I'll call again.

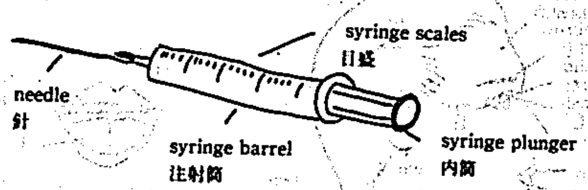
81. では、電話ありがとう。
Well,thank you for calling me.

82. よく聞こえません。
I beg your pardon ?

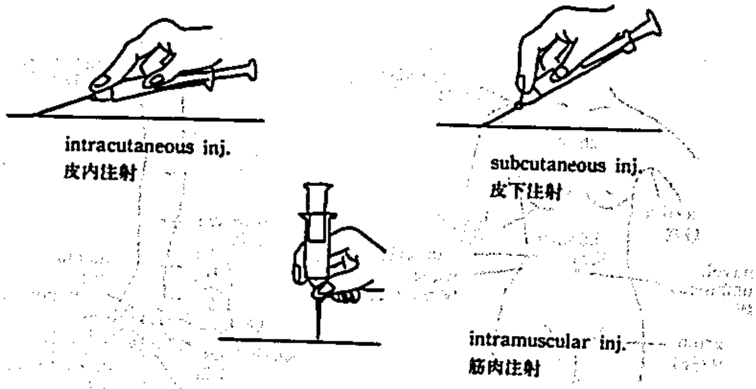
83. 援助を必要とする家庭を訪問します。
I visit homes that need welfare assistance.


forehead
前頭部
eyebrow
眉毛
eyelid
まぶた
eyelash
まつ毛
nose
鼻
lips
唇
upper lip
上唇
lower lip
下唇
chin
顎
jaw
顎
cheek
頬
eye
目
ear
耳
hair
頭髪
head
頭
face
顔
neck
首
mouth
口
tooth
歯
tongue
舌
shoulder
肩
chest
胸部
axilla
腋窩
breast
乳房
abdomen
腹部
side
腋腹
waist
腰のくびれ
navel,
umbilicus
臍
groin
ソ径部
upper arm
上腕
elbow
肘
arm
腕
forearm
前腕
wrist
手首
hand
手掌
back
手の甲
thumb
母指
fingernail
爪
palm
手のひら
small finger
小指
index finger
示指
ring finger
環指
middle finger
中指
buttock
臀部
hip
腰
thigh
大腿
leg
脚
knee
膝
calf
ふくらはぎ
foot
足
instep
足の甲
ankle
足首
toe
爪先
heel
踵

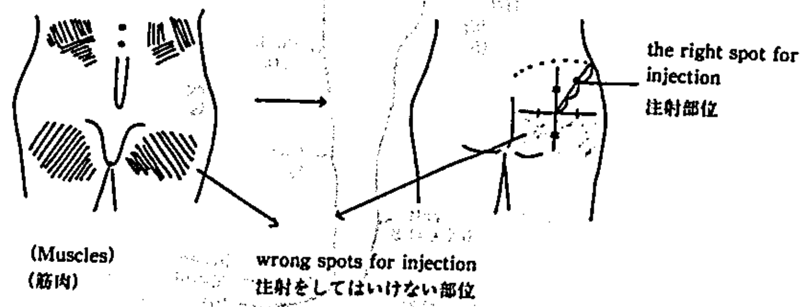
Syringe
注射器



How to Have a Injection Syringe
注射器の持ち方



Intramuscular Inj.
筋肉注射



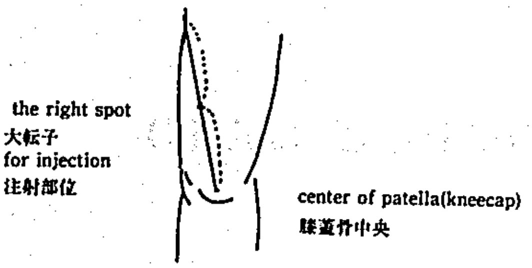
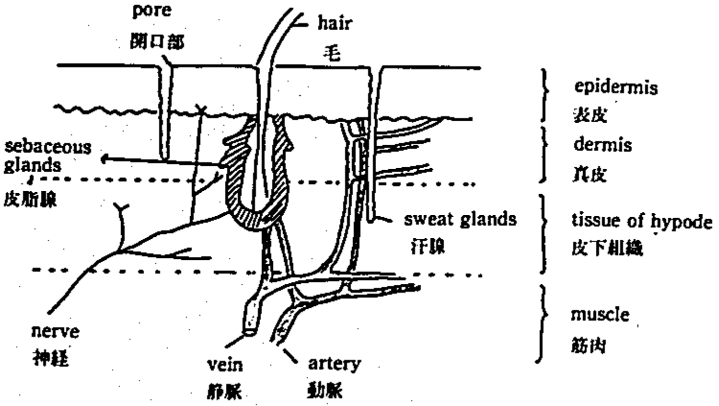


Diagram of a Section of the Skin
皮膚の切片図



Clinical Examination

臨床検査技師

アセトン	acetone
網状赤血球	reticulocyte
網状赤血球増多症	reticulocytosis
アメーバ	amoeba
アメーバ赤痢	amoebic dysentery
アルブミン	albumin
アンプル	ampoule
胃液	gastric juice
異常ヘモグロビン症	haemoglobinopathy
胃の	gastric
依頼書	request slip
ウィルス性脳髄膜炎	virus meningitis
ウシアルブミン	bovine albumin
薄切	section cutting
薄める	dilute
ウレアーゼ	urease
ウロビリノーゲン	urobilinogen
上澄液	supernatant fluid
エールリッヒ法とジアゾ試薬	Ehrlich's method and reagent
塩化第二鉄	ferric chloride
塩化ナトリウム	sodium chloride
塩化バリウム	barium chloride
塩基性フクシン	basic fuchsin
塩酸	hydrochloric acid
円すい形の	conical
凹形の	concave
オートクレーブ	autoclave
オーファス計	Ohaus balance
汚染する	contaminate
オンコセルカ症	onchocerciasis

火炎	flame
核	nuclei
喀痰	sputum
拡張する	expand
格納するもの	rack
かくはん棒	stirring rod
可燃性の	inflammable
カバーガラス	cover slip
カビ	fungi
カビ検査のための皮膚擦過	skin scrapings for fungi
肝炎	hepatitis
桿菌	bacilli
緩衝液	buffer
感染	infection
感染症	infectious disease
ガーゼ	gauze
芽球（芽細胞）	blast cell
ガラススライドラック	slide rack
器管	organ
奇形赤血球症	poikilocytosis
キシレン	xylol／xylene
揮発性の	volatile
揮発油のアルコール溶液	spirit
球菌	coccus(pl.cocci)
急性の	acute
巨核球	megakaryocyte
局所麻酔	local anaesthesia
巨大赤芽球	megaloblast
凝固塊・血餅	clot
クエン酸ナトリウム	sodium citrate

腐る	putrefy
鈎虫症・十二指腸虫症	ancylostomiasis
クリスタルバイオレット	crystal violet
クロロキン	chloroquine
グラム染色	Gram's stain
グリースペン	grease pencil
グロブリン	globulin
血液薄層塗抹標本	thin blood smear
結核症	tuberculosis
血球芽細胞	haemocytoblast
血小板減少症	thrombocytopenia
血清	serum
血清学	serology
血中尿素	blood urea
血沈管	blood sedimentation tube
欠乏性貧血	deficiency anaemia
外科用小形ナイフ	scalpel
ゲル	gel
濃い	concentrated
抗A・抗B	anti-A and anti-B
好塩基性顆粒	basophil granule
抗凝固剤	anti-coagulant
高血糖症	hyperglycemia
後骨髄球	metamyelocyte
交叉感染	cross infection
好酸球	eosinophil
好酸球増多症	eosinophilia
酵素	enzyme
抗体	antibody
好中球	neutrophil

硬直、悪寒	rigor
酵母	yeast
黒色便	melaena stool
骨髄	marrow
骨髄芽球	myeloblast
骨髄球	myelocyte
こん睡	coma
（ピペットの）ゴム帽	teat
細菌学	bacteriology
細菌性髄膜炎	bacterial meningitis
細菌性赤痢（シゲラの）	bacillaly dysentery
再生不良性の	aplastic
再発、回帰	relapse
細胞質	cytoplasm
細胞内の	intracellular
細胞膜	cell membrane
酢酸	acetic acid
酢酸ナトリウム	sodium acetate
酸アルコール（チールネルゼン染色の）	acid alcohol
三塩化酢酸	trichloracetic acid
酸素ヘモグロビン	oxyhaemoglobin
シアン化カリウム	potassium cyanide
シアン化物	cyanide
試験	examination
指針・手引	manual
脂肪便	steatorrhoea
霜とり	defrosting
（遠心器の）シャフト・骨幹	shaft
収縮する	contract

出血時間	bleeding time
シュフネル顆粒	Schuffner's dots
鞘、被包	sheath
症状	symptom
小数点	decimal point
焦点距離	focal length
消毒剤	disinfectant
食塩水	saline
滲出液	exudate
(作業能率の) 時間作業研究	time and motion study
実験台	bench
重クロム酸塩	dichromate cleanig fluid
充填赤血球量	packed cell volume
条虫	cestode
蒸発する	evaporate
上皮細胞	epithelial cell
静脈	vein
静脈血	venous blood
女性	female
水酸化ナトリウム	sodium hydroxide
水平の	horizontal
水和物の	hydrated
スペア、予備	spare
図	diagram
精液	semen
生化学	biochemistry
(寄生虫の) 生活環	life cycle
精子	spermatozoa (pl.)
成熟した	mature
精製水	distilled water

正赤芽球	normoblast
正染性の	normochromic
生理食塩水	physiological saline
石炭酸フクシン	carbol fuchsin
赤血球	erythrocyte
赤血球大小不同症	anisocytosis
接触	contact
潜血	occult blood
洗剤	detergent
穿刺	puncture
染色質	chromatin
染色体	chromosome
線虫	nematode
前骨髄球	promyelocyte
蠕虫	helminth
双眼の	binocular
双球菌属	diplococcus
組織学	histology
像・物体	object
象皮症	elephantiasis
属	genus
対比染色	counterstain
多形核の	polymorph
多形核白血球症	polymorph leucocytosis
多染性	polychromasia
単球	monocyte
炭酸ナトリウム	sodium carbonate
胆汁	bile
胆汁色素	bile pigments
タンパク計	proteinometer

タンパク尿	proteinuria
大食球	macrophage
大赤血球	macrocyte
脱水の	dehydrated
ダイヤモンドペン（ガラスペン）	diamond pencil
チールネルセン染色法	Ziehl-Neelsen's method
窒化ナトリウム	sodium azide
中性	neutral
中毒症	toxaemia
腸	intestine
直腸の	rectal
沈渣	deposit
低血糖症	hypoglycemia
天びん	balance
ディスク（薬剤の）	disc
透浸（染色等）	impregnation
等張の	isotonic
糖尿	glycosuria
透明な	transparent
溶ける	dissolve
塗抹標本	smear
同軸の	coaxial
動脈	artery
度（摂氏）	Centigrate
ななめの	oblique
（液・色などが）濁った	turbid
濁り・不透明の	opaque
ニユーバウエル計算板	Neubauer counting chamber
尿道	urethra
尿道分泌物	urethral discharge

妊娠	pregnancy
ネフローゼ・腎炎	nephritis
粘液	mucus
粘膜	mucosa
膿	pus
濃厚法（集卵法）	concentration method
脳性マラリア	cerebral malaria
脳脊髄液	cerebrospinal fluid
嚢胞・のう子	cyst
排泄物・分泌物	discharge
排尿障害	dysuria
白金線の柄	loop holder
白血球	leucocyte
白血球減少症	leucopenia
白血球増多症	leucocytosis
白血球百分率	differential blood count
（トリパノソーマなどの）波動膜	undulating membrane
培養する・保温する	incubate
倍率	magnification
バスケット（遠心器の）	bucket
パラアミノサリチル酸	para-aminosalicylic acid
パラジメチルベンツアルデヒド	para-dymethyl-amino-benzaldehyde
パンジー試薬と方法	Pandy's reagent and method
比較測定器	comparator
（トマツ標本作製の）引きガラス	spreader
非結晶質の・無形の	amorphous
非定型の・異形成の	atypical
標的細胞、標的赤血球	target cell
病歴	history
ビリルビン	bilirubin

フィラリア	filariae
フィラリア症	filariasis
フィルターポンプ	filter pump
封埋	embedding
フェノール	phenol
浮腫	oedema
不正確な	inaccurate
フッ化カリウム	potassium fluoride
フックスローゼンタール血球計算盤	Fuchs-Rosenthal counting chamber
ブラウン運動	Brownian movement
ブランク試験管	blank
ブリリアントクリスタルブルー	brilliant crystal blue
分節	segment
ヘマトクリット	haematocrit
ヘモグロビン	haemoglobin
ヘモグロビン希釈液	haemoglobin diluting fluid
ヘモグロビン溶解法	haemoglobin solubility method
便	faeces
便の厚層塗抹標本	thick stool film
鞭毛	flagella (pl. flagellum)
鞭毛虫類	flagellata
飽和した	saturated
ホルマリンエーテル法	formalin ether concentration method
防腐剤・消毒剤	antiseptic
マウスピース	mouthpiece
間違った陽性報告	false positive report
マラカイトグリーン	malachite green
慢性の	chronic
ミクロフィラリア	microfilaria

ミクロン	micron
無菌操作法	aseptic manipulation
無水の	anhydrous
無尿症	anuria
メートル法	metric system
メチレンブルー	methylene blue
滅菌器	sterilizer
滅菌する	sterilize
滅菌の	sterile
棉（キワタ）	cotton wool
綿棒	swab
毛細管	capillary
毛細血管血	capillary blood
溶血	haemolysis
溶血性貧血	haemolytic anaemia
葉酸	folic acid
幼児	infant
らい病	leprosy
ラクターゼ	lactase
ラクトース感受性	lactose intolerance
卵	ovum
卵形の	oval
ランブル鞭毛虫症	giardiasis
硫酸	sulphuric acid
硫酸銅	copper sulphate
粒子	particle
淋菌	gonococcus
リン酸塩	phosphate
リンパ球	lymphocyte
リンパ腺	lymph node

ルゴール液	**Lugol's solution**
レーシュマニア症	**leishmaniasis**
レンズティシュ	**lens tissue**
ろ紙	**filter paper**

1. これは、臨床検査技術の専門用語を初めて勉強する方を対象にしています。

This is designed for the person who has just started learning technical English for medical technology.

2. この冊子の目的は、一般的検査室で必要な最小限の技術用語を紹介することです。

The booklet aims to introduce a minimum level of technical vocabulary which is required for general laboratory work.

3. 臨床検査の仕事は、病気の名前など、多くの医学用語の知識も必要とします。

Medical laboratory work also requires the knowledge of many medical words such as the names of diseases.

4. しかし、ここでは、微生物、寄生虫、薬品、病名などは紙面の都合から含まれていません。

But this booklet does not include the list of microorganisms,parasites, reagents and diseases on account of limited space.

5. ですから、信用ある専門の本を買うことをすすめます。

Therefore,it is recommended that you buy a trustworthy book on medical technology.

6. 「途上国のための臨床検査」、モーリスキング著オックスフォード大学出版は、途上国の地方検査室用に書かれ、やさしい英語を用いています。

"Medical Laboratory for Developing Countries",written by Maurce K.King, published by Oxford University Press, is intended for use in peripheral laboratories in developing countries and is written in easy English.

7. ほとんどの検査室の仕事は測定が含まれるでしょう。

Almost all work in the laboratories will involve making measurements.

8. それらの測定の結果は、測定単位を添えて医師に報告されます。

The result of those measurements are reported to a doctor with measuring units.

9. 面積の単位は、メーター×メーター、つまり平方メートルです。

The unit of area is metre x metre = square metre.

10. 体積の単位は、メーター×メーター×メーター、つまり立方メートルです。

The unit of volume is metre × metre × metre = cubic metre.

11. 正確な測定は、検査の仕事では重要です。
Accurate measurement is important in laboratory work.

12. シリンダーは、体積測定に使われます。
A cylinder is used for measuring volume.

13. 測定用シリンダーは、ミリリットル単位で目盛られています。
A measuring cylinder is graduated in millilitre.

14. 機器とは、実験室の機械のことです。
An instrument is a laboratory machine.

15. はかり、顕微鏡、遠心器は皆、機器です。
A balance, a microscope, and centrifuge are all instruments.

16. 顕微鏡を使って、血液標本を見てみましょう。
Using a microscope, let's look at a blood film.

17. 塗抹面を上にして、スライドをステージの上に置いて下さい。
Put the slide on the stage with the film side up.

18. 机の上に腕を楽に置きます。
Rest both your forearms on the table.

19. 左手で粗、微動を動かします。
Use your left hand to turn the coarse and fine adjustments.

20. 右手は、メカニカルステージを動かします。
Use your right hand to work the mechanical stage.

21. 低倍率の対物レンズを鏡筒の下にもっていきます。
Turn the low power objective into position under the tube.

22. コンデンサーを、それが上がるところまで上げて下さい。
Raise the condenser as high as it goes.

23. 絞りを開きます。
Open the iris diaphragm wide.

24. 接眼レンズをのぞいて下さい。
Look down the eyepiece.

25. 対象がはっきり見えるまで、左手で粗動を回します。
Turn the coarse adjustment one way and then the other with your left hand until you see a sharp clear picture of the object.

26. 粗動を動かしながら、スライドに焦点が合っていることを確めなさい。
Make sure that the slide is in focus by turning the coarse adjustment.

27. メカニカルステージのつまみを回し、検査しようとする場所を見つけます。
Turn the knob of the mechanical stage and look around the film until you find the part you want fo examine.

28. 低倍率の対物レンズをスライド上からはずします。
Turn the low power objective out of the way of the slide.

29. 油浸レンズが行く場所に、イマージョンオイルを一滴、スライド上にたらします。
Put a drop of oil in the center of the slide just where the oil immersion objective will be.

30. 油浸レンズを回し、カチッという音がしたところで止めます。
Turn the oil immersion objective into position and make sure it has clicked into the right place.

31. 横から顕微鏡をみて下さい。
Look at the microscope from the side.

32. 対物レンズのイマージョンオイルとスライドのイマージョンオイルがくっつきましたか。
Has the drop of oil on the oil immersion objective touched the drop of oil on the slide?

33. 微動で標本の焦点を合わせます。
Bring the film into focus with the fine adjustment.

34. はっきり見えるまで、微動を前転、後転して下さい。
Turn the fine adjustment one way and then the other until you see a clear picture.

35. もし、焦点が合わないなら、もう一度横から見て、スライドを対物レンズに近づけます。

If you cannot focus, look from side again and bring the slide closer to the objective.

36. そして、接眼レンズを見ながら微動で静かにスライドを下げます。

Then look through the eyepiece and gently lower the slide with the fine adjustment.

37. ガラス器具は広く、臨床検査室で使われています。

Glassware is widely used in medical laboratories.

38. ピペットは、液体容積を測り他の容器に移すのに使います。

Pipettes are used for measuring liquid volumes and transfering liquid volumes to other containers.

39. それらは出用と受用に分けられます。

They are divided into 'to deliver type' and 'to contain type'

40. 出用というのは、入っている液量が排出された時をその量として設計されています。

A pipette 'to deliver' is designed for delivery of a given volume of liquid.

41. 受用というのは、表示された量を保ち、またその内容が完全に移されるためには、排出後、共洗いしなければなりません。

A pipette 'to contain' holds a stated volume, and in order to transfer its content completely, one must rinse out the pipette after it has drained.

42. 使用後ガラス器具は、水道の水で洗うこと。

All glassware should be rinsed in tap water after use.

43. さもなければ内側に有機物が残り凝固します。

Or some organic substance remain and coagulate inside.

44. 遠心器は、遠心力によって物質を分離する機器です。

A centrifuge is the instrument that separates substances by means of centrifugal force.

45. その物量または半径が増えれば、遠心力も比例して大きくなります。
An increase of the mass or the radius increases the centrifugal force proportionally.

46. 人に病気を起こす寄生虫の学問を臨床寄生虫学と言います。
The study of parasites that cause disease in man is called Medical Parasitology.

47. 寄生生物というのは、他の種の内または外に生活するものです。
A parasite is an organism that lives in or on another organism of different species.

48. 寄生生物が食物を得るところの生物を宿主と言います。
The organism from which a parasite takes its food is called a host.

49. ノミのように宿主の表面で生活するものを外部寄生虫と言います。
A parasite that lives on its host, such as a tick, is called an ecotoparasite.

50. 鉤虫のように宿主の中で寄生生活を行うものを内部寄生虫と言います。
A parasite that lives in its host, such a hookworm, is called an endoparasite.

51. 原生動物は単細胞動物です。
Protozoa are unicellular animals.

52. このことは、後生生物が多細胞動物であるという点で分けられます。
They are distinguished from metazoa, which are multicellular animals.

53. マラリア寄生虫は、患者の血中に見られる原虫です。
Malaria parasites are the protozoa which can be seen in the patient's blood.

54. マラリアの発育は、赤血球内で起こります。
Their development takes place within the red blood cells.

55. マラリア寄生虫は、血液標本で検索されます。
Malaria parasites are detected in blood films.

56. 大量の血液標本検査は、ギムザで染色されます。
The blood films for mass survey are stained by Giemsa stain.

57. 染色法は、以下のとおりです。
The stain method is as follows.

58. 20%エタノールの数滴を標本の上にたらし2分間。
Cover the film with a few drops of 20% ethyl alcohol for 2 min..

59. 純アルコールで1分間固定し、かわかす。
Fix the film with pure ethyl alcohol for 1 min.and allow to dry.

60. ギムザ液を満たし、30分間染色する。水で染色液を流しかわかす。
Fill the film with Giemsa solution and stain it for 30 min.wash off the stain with water and allow to dry.

61. 培地は、菌を増殖させる栄養素を含んでいます。
A culture medium contains nutritional factors for multiplying bacteria.

62. 液体培地では、菌は自由に動けます。
In liquid media bacteria are free to move about.

63. しかし、固形培地では、菌は接種地点で増殖します。
But when grown in solid media they multiply at the site of inoculation.

64. 6～7時間後それらは、コロニーを形成します。
After several hours,they form colonies.

65. これらのコロニーの外観は、しばしばその種に典型的です。
The appearance of these colonies is often typical of the species.

66. これが菌の分離を可能にします。
This makes possible the isolation of bacteria.

67. もし基礎培地に血液、血清などの増強成分が加えられれば、その培地は、増強培地と言われます。
If blood,serum or other enriching factors are added to a basic medium, the medium is called an enriched medium.

68. これは、基礎培地では発育しない菌を発育させるための培地です。
This is the medium to grow bacteria that wouldn't grow in basic medium.

69. 例は血液、血清、チョコレート寒天培地です。
They are blood,serum and chocolated blood agar.

70. ジフテリア菌のテルル酸加培地は選択培地です。
Tellurite media for diphteria bucillus selective media.

71. それはジフテリア菌以外のほとんどの菌の発育を抑制します。
They contain substances which inhibit the growth of most bacteria but the diphteria bucillus.

72. 健康人で血液提供者を供血者と言います。
A healthy person who gives blood is called a blood donor.

73. 患者で血液の提供を受ける人を受血者と言います。
The patient to whom the blood is given is called a recipient.

74. 血液型の中で混ぜ得るものを適合と言います。しかし、混ぜ得ない血液型を不適合と言います。
Some blood groups that can be mixed together are called compatible but other blood groups that can not be mixed are called incompatible.

75. 交叉適合試験は、必要とする血液の種類を決定するのに重要です。
Cross matching test is essential to determine the kind of blood needed.

76. 連銭形成とは、どういうことですか。
What is meant by rouleaux formation?

77. 連銭形成と凝集の違いを示す絵を描きなさい。
Draw the pictures to show the difference between rouleaux formation and agglutination.

78. 交叉適合試験とは、何ですか。
What do we meant by cross matching'?

79. 血液を保存するときの注意しなければいけない大切なことは何ですか。
What is the most important thing to be careful of when you store blood?

80. その器官のある診断を下すために、医師は組織の一部を切り取ります。
To diagnose a certain disease of organ,physician takes a piece of tissue.

81. その組織の一部は、生検標本と呼ばれています。
The piece of tissue is called a biopsy specimen.

82. それは薄く切られ、特別な染色をされて顕微鏡下で検査されます。
It is examined under the microscope after a thin section has been cut and treated with a special stain.

83. 組織片は、固定液につけられます。
The piece of tissue is immersed in a fixative fluid.

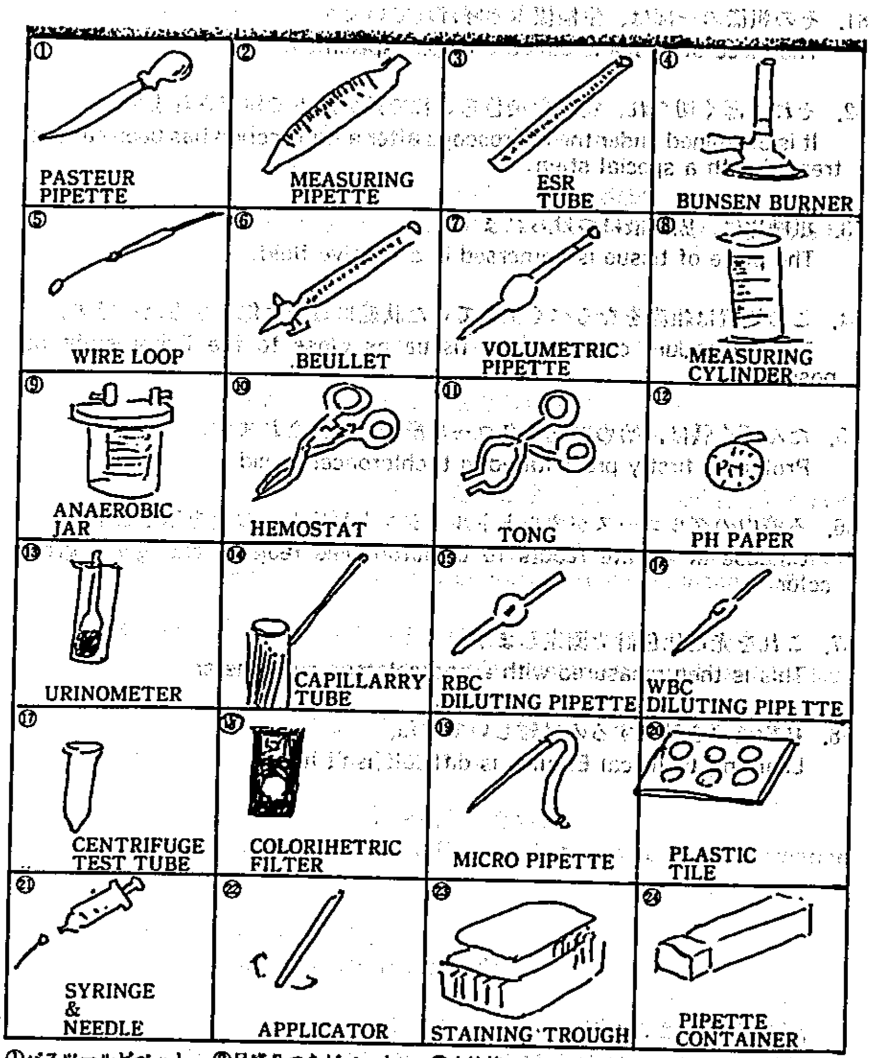
84. この処置は組織をなるべく生きていた状態に近づけ保存するためです。
This procedure can preserve tissue as close to the living state as possible.

85. たんぱく質は、始めにトリクロール酢酸で沈殿されます。
Protein is firstly precipitated in trichloroacetic acid.

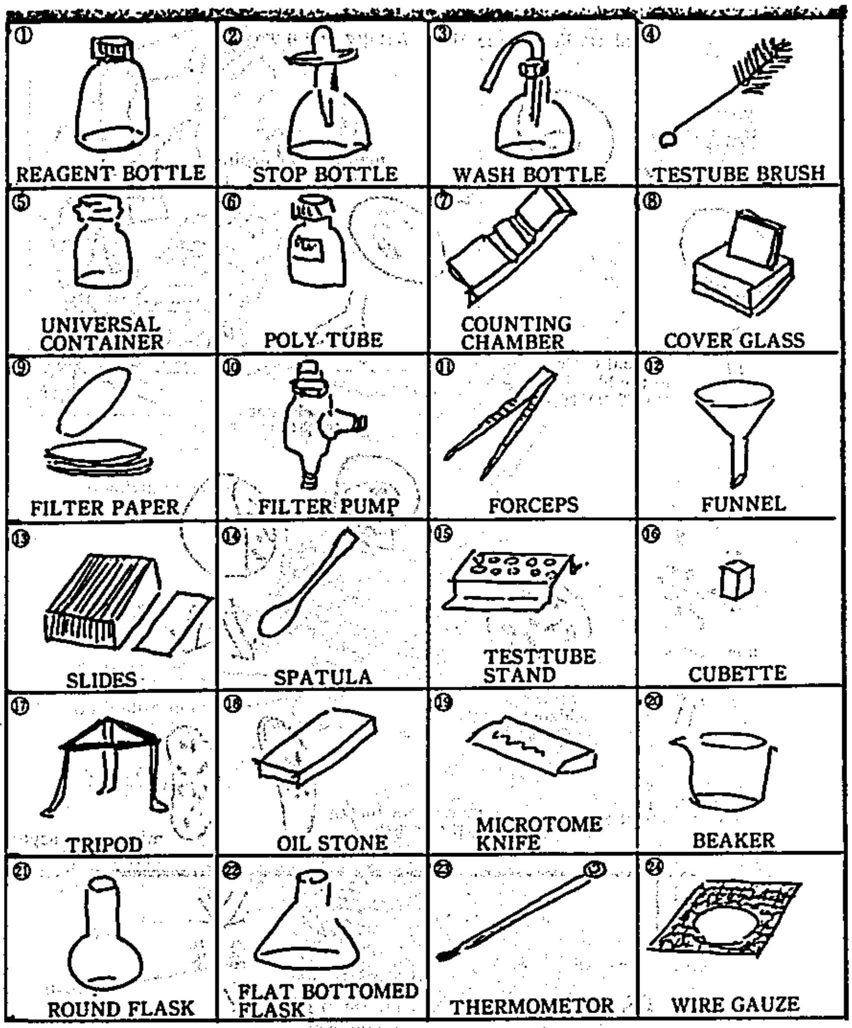
86. ろ液中のグルコースがオルトトルイジンと反応し、緑色を示します。
Glucose in filtrate reacts to orthotoruidine reagent and gives green color.

87. これを光電比色計で測定します。
This is then measured with a photoelectric colorimeter.

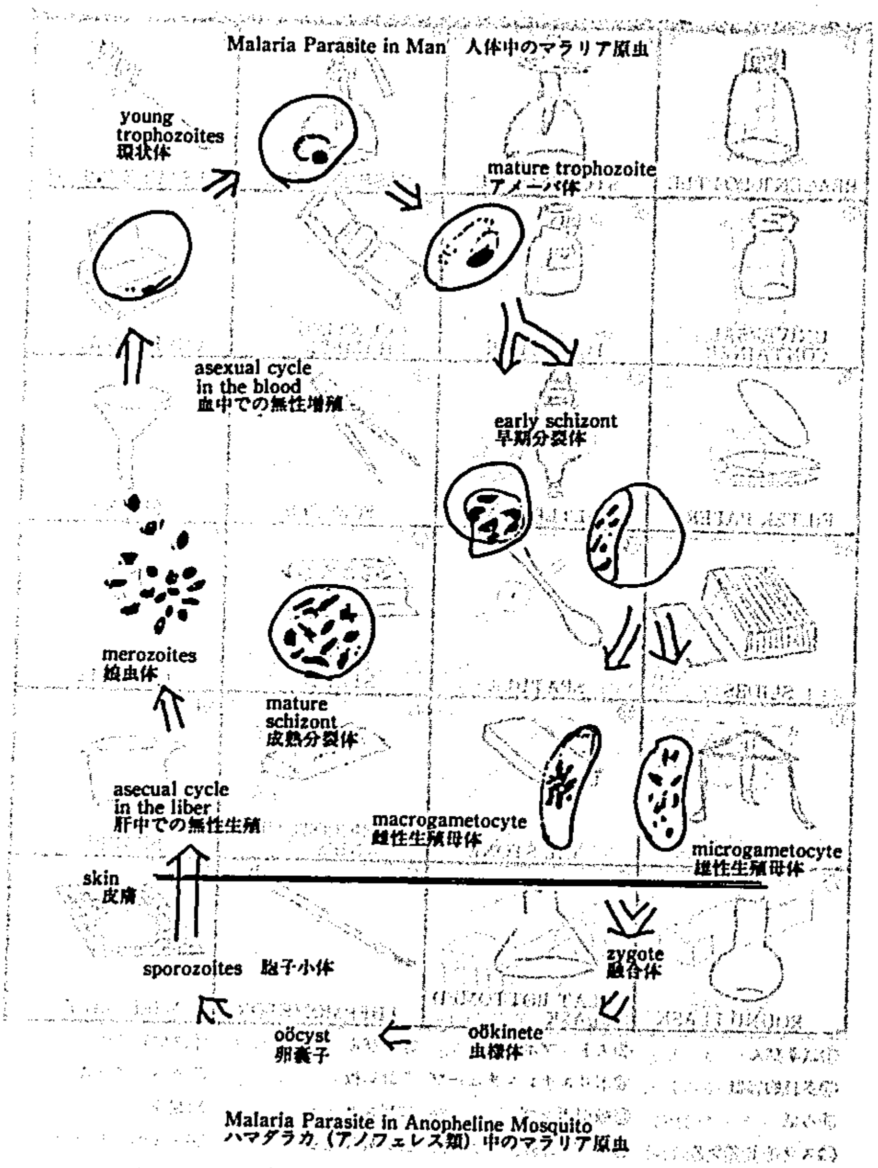
88. 技術英語を勉強するのは難しいですね。
Learning technical English is difficult, isn't it?



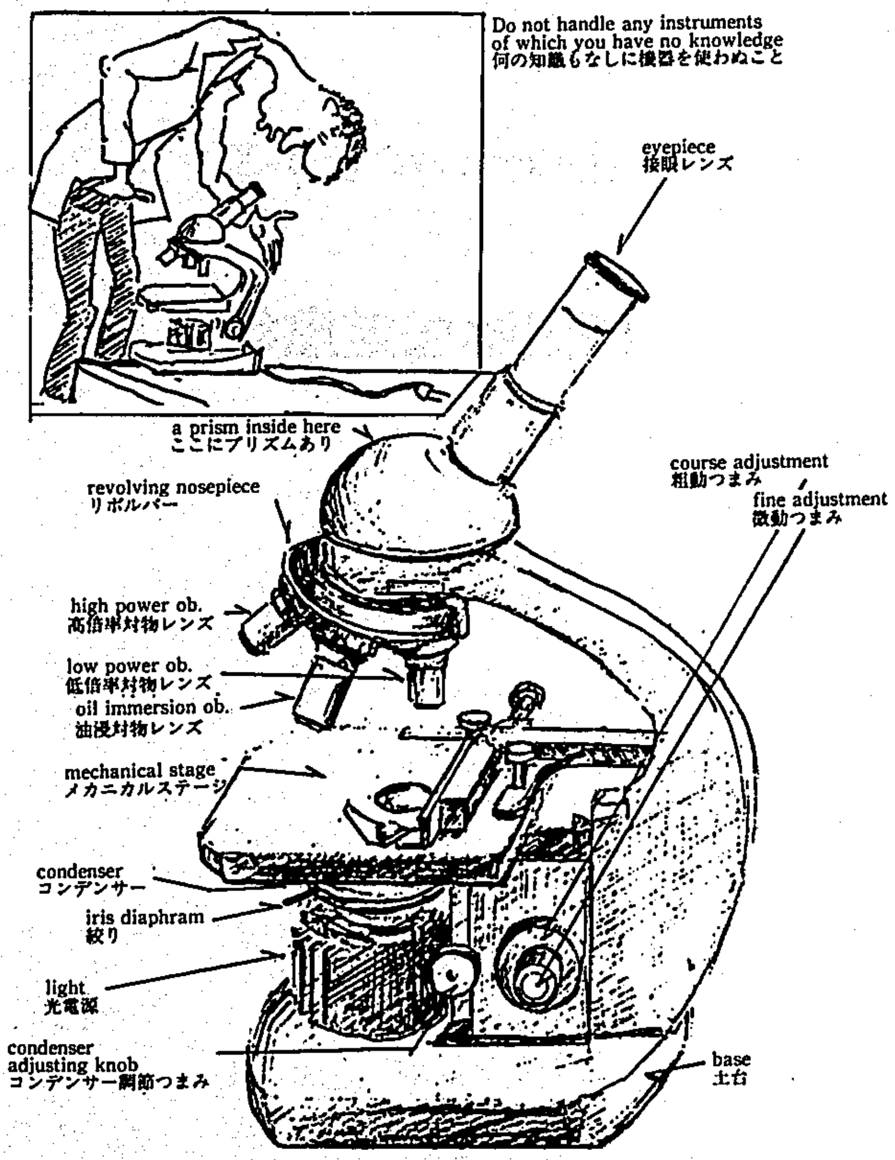
①パスツールピペット	②目盛りつきピペット	③血沈棒	④ブンセンバーナー
⑤白金耳	⑥ビュウレット	⑦フォルピペット	⑧目盛りつきシリンダー
⑨嫌気ジャー	⑩ヘモスタット	⑪トング	⑫PH ペーパー
⑬尿比重計	⑭キャピラリーチューブ	⑮赤血球用希釈ピペット	⑯白血球用希釈ピペット
⑰遠沈用チューブ	⑱比色計用フィルター	⑲マイクロピペット	⑳プラスチックタイル
㉑注射器と針	㉒かきまぜ棒	㉓染色器	㉔ピペット容器



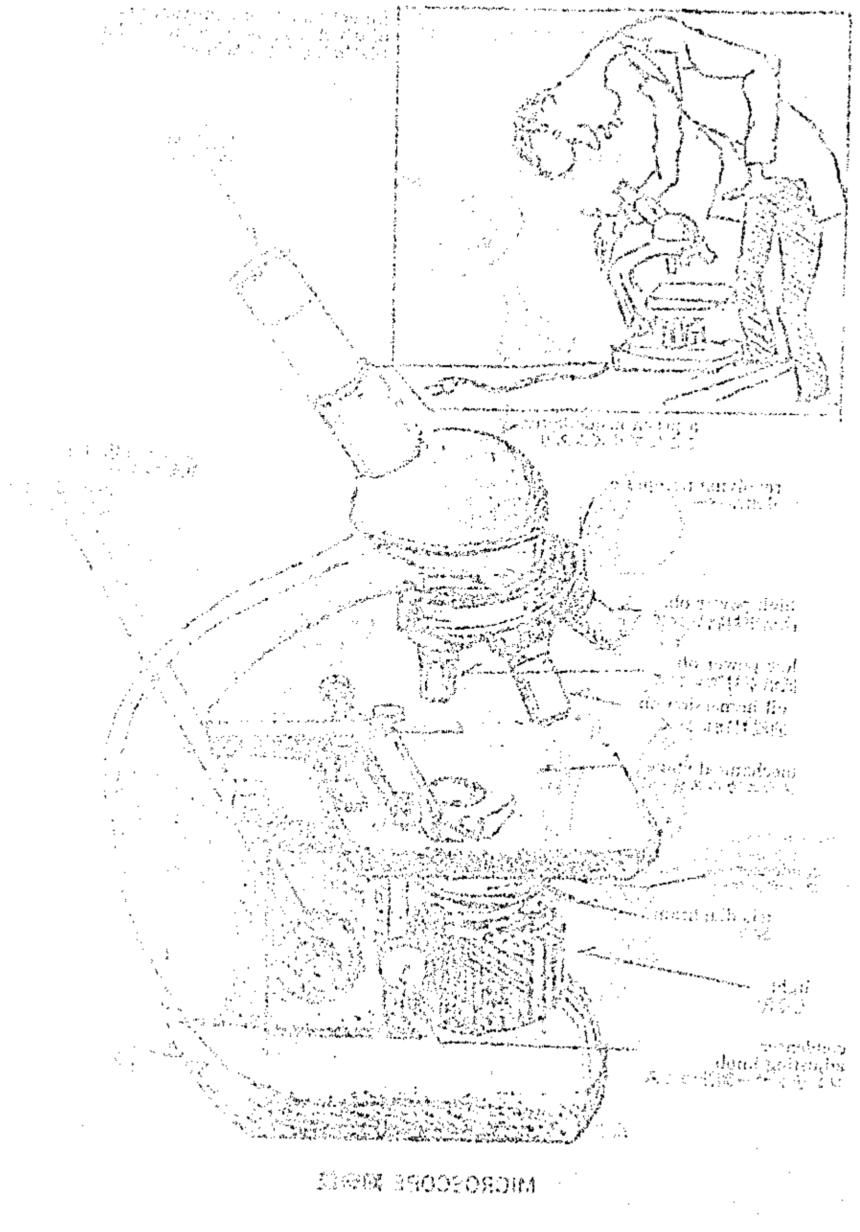
①試薬びん	②ストップボトル	③洗びん	④試験管ブラシ
⑤多目的容器	⑥ポリエチレンチューブ	⑦計算板	⑧カバーグラス
⑨ろ紙	⑩吸引ポンプ	⑪ピンセット	⑫漏斗
⑬スライドグラス	⑭スパーテル	⑮試験管立て	⑯キュベット
⑰三脚	⑱油砥石	⑲ミクロトーム用ナイフ	⑳ビーカー
㉑丸フラスコ	㉒平底フラスコ	㉓温度計	㉔石わたあみ



Malaria Parasite in Man 人体中のマラリア原虫
young trophozoites 環状体
mature trophozoite アメーバ体
asexual cycle in the blood 血中での無性増殖
early schizont 早期分裂体
merozoites 娘虫体
mature schizont 成熟分裂体
asecual cycle in the liber 肝中での無性生殖
macrogametocyte 雌性生殖母体
microgametocyte 雄性生殖母体
skin 皮膚
sporozoites 胞子小体
zygote 融合体
oöcyst 卵嚢子
oökinete 虫様体
Malaria Parasite in Anopheline Mosquito
ハマダラカ（アノフェレス類）中のマラリア原虫



MICROSCOPE 顕微鏡



MICROSCOPE

X-Ray Technology

診療放射線技師

アーチファクト	artifact
II 間接撮影法	Image intensifier fluorography
アサ感度	ASA speed
圧縮バンド	compression band
圧迫法	opperessive method
圧力カブリ	pressure fog
アントンセン法	Anthonsen position
暗室	darkroom
暗順応	dark adaptation
萎縮（臓器の）	atrophy
異常被曝	abnormal exposure
胃十二支腸撮影法	barium meal
移動形X線装置	mobile type x-ray apparatus
異物	foreign body
胃壁撮影（法）	gastric parietography
イメージインテンシファイア	image intensifier(II)
医療被曝	medical exposure
医療用X線フィルム	medical x-ray film
陰性造影剤	negative contrast medium
ウィンドレベル	window level
ウィンド幅	window width
ウォーターズ法	Waters position
右心カテーテル法	right cardiac catheterization
後前方向	postero-anterior(P-A)direction
X線	x-ray
X線カメラ	X-ray camera
X線コンピュータ断層	x-ray computed tomography(X-CT)
X線スペクトル	X-ray spectrum
X線ターゲット	X-ray target
X線テレビジョン装置	X-ray television apparatus

X線フィルム	radiographic film
X線映画（シネ）撮影法	cineradiography
X線管	X-ray tube
X線管電流	X-ray tube current
X線管電圧	X-ray tubu voltage
X線管装置冷却曲線	X-ray tube assembly colling curve
X線間接撮影法	fluorography
X線蛍光増倍管（I.I.）	X-ray image intensifier tube
X線撮影台	radiographic table
X線写真用照明器	illuminator
X線制御装置	control assembly
X線装置	X-ray equipment
X線透視撮影台	fluoroscopic and radiographic table
X線透視装置	fluoroscopic apparatus
X線発生装置	X-ray generator
X線防護用鉛ガラス	lead grass for X-ray protection
エミッションCT	emission computed tomography
MTF	moduration transfer function (MTF)
オルソフィルム	orthochromatic film
解像力（度）	resolving power／resolution
解剖学的真結合線	anatomic conjugation
回外	supination
回転陽極X線管	rotating anode X-ray tube
回内	pronation
階調	gradiation
階調度	gradient
画素	picture element／pixel
拡大撮影（法）	enlarging radiography／magnification radiography
拡大率	magnification ratio

核医学	nuclear medicine
核磁気共鳴	nuclear magnetic resonance (NMR)
カセッテレス方式	cassetteless system
カセッテ	radiographic cassette
可動絞り（放射線束の）	variable X-ray beam limiting devices
可動多分割絞	adjustable multi-leaf diaphragm
カブリ濃度	fog density
感度（写真の）	sensitivity
関節腔造影（法）	arthrography
外転（位）	abduction
画質	image quality
画像歪	image distortion
カブリ防止剤	anti-foggant
癌	cancer
眼窩下縁線	infraorbital line
眼窩耳孔線	orbitomeatal line (OML)
眼窩間線	Interorbital line
黄色カブリ	yellow fog
気管支造影（法）	bronchography
気脳造影	pneumoencephalography (PEG)
呼吸線量	absorbed dose
呼吸体	absorber
急速注入（法）	bolus injection
胸骨上切痕	suprasternal notch
胸水	pleural effusion
近位	proximal
逆行性膀胱造影（法）	retrograde cystography
逆行性腎盂造影（法）	retrograde pyelography
逆行性尿路造影（法）	retrograde urography
逆投影（法）	back projection (method)

クロスグリッド	cross grid
(散乱線除去)グリッド	anti-scatter grid
グリッド密度	grid density
グリッド比	grid ratio
蛍光板	fluorescent screen
軽量カセッテ	cassette(non lead sheet)
頸動脈造影（法）	carotid arteriography
経皮経肝胆管造影（法）	percutareous transhepatic cholargiography(PTC)
血液脳関門	blood brain barrier(BBB)
脛腓方向	tibio-fibular direction
減弱（放射線の）	attenuation
現像むら	uneven development
現像カブリ	development fog
現像効果	development effect
現像補充液	developing replenisher
（X線）高電圧装置	high voltage generator
光照射野	light field
光線カブリ	light fog
口外撮影（法）	extra-oral radiography
抗原	antigen
抗体	antibody
高（電）圧撮影（法）	high-voltage radiography
高電圧発生装置	high voltage transformar assembly
国際原子力機関	International Atomic Energy Agency (IAEA)
国際放射線単位および測定委員会	International Commission on Radiation Units and Measurement(ICRU)
個人被曝量	personal exposure dose
骨盤計測	pelvimetry

焦点フィルム間距離	focus-film distance (FFD)
焦点外X線	off-focus radiation
焦点距離	focal length／focal distance
照射野寸法	irradiation field size
食道撮影法	barium swallow
伸展	extension
心臓カテーテル	cardiac catheter
心臓カテーテル法	cardiac catheterization
心臓血管造影(法)	angiocardiography
軸方向 (法)	axial derection
自動現像機	automatic developing machine
充満法	filing method
重複撮影	polisography
静脈性腎盂造影法	intravenous pyelography (IVP)
静脈造影 (法)	venography
ステンバース法	Stenvers position
制御盤、操作盤	control panel
整位	positioning
整色性の、感光材料の	orthochromatic
正弦波チャート	sine wave chart
正中 (矢状) 方向	mediad
生検	biopsy
精嚢造影 (法)	vesiculography
セーフライト (安全光)	safe light
世界保健機構	World Health Organization (WHO)
脊髄腔造影 (法)	myelography
背掌方向	dorso-palmar direction
接近撮影法	contact radiography
接線撮影 (法)	tangential roentgenography
背腹方向	dorso-ventral (D-V) direction

セルディンガー法	Seldinger method
骨盤高位	Trendelenburg's position
固有ろ過	inherent filtration
コンデンサ（放電式）X線高電圧装置	capacitor discharge high voltage generator
コントラストエンハンスメント	contrast enhancement (CE)
コントラスト分解能	contrast resolution
サーモグラフィー	thermography
最大定格管電流	maximum nominal current
最大定格管電圧	maximum nominal voltage
狭角断層撮影（法）	zonography
サブトラクション	subtraction
皿現像	dish development
坐位	sitting position
残留ハイポ	residual hypo
CRT	cathede-ray tube (CRT)
CT	Computed tomography
CT 値	CT number
シートフィルム	sheet film
子宮卵管造影（法）	hysterosalpingography
シネフィルム	cinefilm
シャッキの本位	Schazki's position
写真乳剤	photographic emulsion
写真濃度	photographic density
斜位	oblique position
斜断層撮影	film inclined tomography
斜方向	oblique direction
尺撓方向	ulno-radial direction
（グリッド）集束距離	focussing distance
シュラー法	Schuler position

小腸造影挿管法	small intestine enema
消化管造影検査法	gastrointestinal examination
焦点	focal point／focus
縦隔造影（法）	mediastinography
センシトメトリー	sensitometry
線質	quality of radiation
線錐（束）	beam
選択的血管造影（法）	selective angiography
鮮鋭度	sharpness
絶縁体	insulator
前額方向	frontal direction
前屈	flexion
前後方向	antero-posterior (A-P) direction
全整色	panchromatism
全脊柱撮影	Cobb's method
側方向	lateral direction
狙撃撮影	spotfilm device
増感紙	intensifying screen
造影剤	contrast medium
胎盤撮影	placentogaphy
退行現象	fading
第一斜位	first oblique position／right anterior oblique position (RAO)
第三斜位	third (3rd) oblique position／left posterior oblique position (LPO)
第二斜位	second (2nd) oblique position／left anterior oblique position (LAO)
第四斜位	fourth oblique position／right posterior oblique position (RPO)
多軌道断層（法）	multi-derectional tomography

多重絞り	multiple diaphragm
タウン法	Towne position
タンク現像	tank development
胆のう造影（法）	cholangiography
唾液線造影（法）	sialography
遅延スキャン	delayed scan
中央処理装置	central processing unit (CPU)
注腸直接二重造影（法）	enema direct double contrast method
注腸造影法	barium enema
超音波像	echography
超音波診断装置	ultrasonic diagnostic equipment
直接拡大撮影（法）	direct magnification radiography
椎間板造影（法）	discography
椎骨動脈造影（法）	vertebral angiography
低緊張性十二指腸造影	hypotonic duodenography
定着（法）	fixing
定着むら	fixing mark
点滴静注腎盂造影法	drip infusion pyelography
点滴静注胆のう管造影法（DIC）	drip infusion cholecystocholangiography
電圧安定器	voltage stabilizer
電子X線写真	xeroradiography
電離箱	ionization chamber
（感光材料の）特性曲線	characteristic curve／H-D curve
ドイツ水平線（面）	Deutsche Horizontal line (plane)
動態撮影（法）、キモグラフィ	kymography
動脈造影（法）	arteriography
同時2方向撮影（法）	bi-plane method
同時多層断層撮影（法）	simultaneous multisection tomography
内転	adduction

内視鏡的逆行性膵胆管造影（法）	endoscopic retrograde cholangiopancreatography (ERCP)
軟X線撮影（法）	soft X-ray radiography
二重焦点X線管	double focus X-ray tube
二重造影（法）	double contrast method
乳管造影法	duct mammography
乳剤番号	emulsion number
乳房撮影（法）	mammography
尿路撮影（法）	urography
ぬけ時間	clearing time
熱蛍光線量計（TLD）	thermoluminescence dosimeter
粘膜法	mucosal relief method
濃度計	densitometer
脳血管造影（法）	cerebral angiography (CAG)
脳室造影（法）	ventriculography
ハイポ	hypo
排尿運動時膀胱尿道造影（法）	voiding cystourethrography
排泄性尿路造影（法）	excretory urography
背臥位	supine position
肺尖撮影（法）	pulmonary apical radiography
ハレーション	halation
ハロゲン化銀	silver halide
半臥位	half-lying position
曝射時間	exposure time
バット現像（法）	butt development
バリウム	barium (Ba)
ヒートユニット	heat unit (HU)
尾頭方向	caudo-cranial direction／infero-superior direction
被曝線量	exposure dose

フィッシャー法	Fischer's method
（X線管）負荷条件	load factor
副鼻腔造影（法）	sinography
腹臥位	prone position
腹背方向	ventro-doesal (V-D) direction
（撮影）附属品	accessory
ブッキーブレンデグリッド	Bucky-Blende moving grid
ブッキー撮影装置	Bucky's device
分解能	resolusion
プロテクター	protector
ベース濃度	base density
放射線取扱主任者	person in charge of handling radiation
放射線作業従事者	radiation workers
放射線写真	radiograph
補償フィルター	compensating filter
ホトタイマ	phototimer
補力（液）	intensification
ホログラフィー	holography
ボーラス	bolus
防護着	protective clothing
膀胱造影（法）	cystography
マイヤー法	Mayer method
マルチウス法	Martius method
マルチフォーマットカメラ	multi-format camera
マンチェスター法	Manchester method
毛髪線	hair line
ヤコビー線	jacoby's line
矢状方向	sagittal direction
腰椎穿刺	lumbar puncture
陽性造影剤	positive contrast medium

ラウエンスタイン法	Lauenstein position
リーダー撮影台	Lieders cassette holder
リスホルムブレンデ	Lysholm Blende（独）
立体X線撮影法	stereoradiography
立体	standing position
粒状性	grainness
粒状度	granularity
両面（乳剤）フィルム	doudle-emulsion film
リンパ管造影（法）	lymphography
連続X線	continuous X-ray
連続X線撮影（法）	seriography
連続撮影装置	serial radiographic apparatus
ろう孔造影（法）	fistelography
肋骨サイン	rid sign

1. X線は高エネルギー電子が金属に衝突した時に発生する。
X-rays are produced when high-energy electrons bombard a metal target.

2. フィルム黒化度は放射線強度と曝射時間による。
Film blackening depends on the product of radiation intensity and exposure time.

3. 放射線画像は通常、透過光で撮られる。
A radiographic image is usually viewed by transmitted light.

4. 特性曲線は1890年に、ハーターとドリフィールドによって描かれた。
The characteristic curve was described by Hurter and Driffield in 1890.

5. コントラストは画質について討議するのに重要な概念である。
Contrast is an important concept when discussing image quality.

6. 歯科用フィルムはノンスクリーンフィルムです。
Dental films are non-screen films.

7. 増感紙は片面、あるいは両面で使用される。
Intensifying screens may be used either single side or both sides.

8. フィルムカセットは曝射された、あるいは未曝射のフィルムを入れる容器。
A film cassette is a container for exposed or unexposed film.

9. mA と kV の変化はX線透過力と画像濃度に影響する。
Both mA and kV variation affect X-ray beam intensity and hence image density.

10. FFD は焦点－フィルム間距離である。
FFD is the distance from the tube focus to the surface of the film.

11. 散乱放射線は、皮膚に照射された時発生する。
Scaffering radiation is produced when a tissue is irradiated.

12. 拡大率は、画像サイズに対しての物体の大きさとして定義。
Magnification is defined as the ratio of image size to object size.

13. フォグ濃度はコントラストに影響を与える。
Fog density can affect radiographic contrast.

14. イルミネーターはX線写真をみるのに使う。
An illuminator is used to view radiographs.

15. 自動現像はマニュアルよりも高濃度溶液と高温で処理する。
The automatic process uses solutions (developer and fixer) at higher concentration and temperatures than the manual process.

16. 放射線画像には必要とされる診断の情報が含まれていなければならない。
The radiographic image must contain the required diagnostic information.

17. 手関節の写真には、尺骨と橈骨の遠位部分が含まれる。
Radiographs of the wrist joint include the distal extremities of the radius and ulna.

18. 肘関節のもっとも正しい整位は、上腕と前腕が同じ高さにある時得られる。
The most satisfactory projections of the elbow joint are obtained when the upper arm is on the same plane as the forearm.

19. 照射は、けがの場所によって制限される。
Radiation is carefully restricted to the area of an injury.

20. 立位か横臥かの選択は患者の状態による。
The choice of erect or horizontal position depends upon the condition of the patient.

21. 肋骨陰影をぼかすために長時間曝射が静かに呼吸させながら行われる。
To diffuse the superimposing rib shadows, a comparatively long exposure is made during quiet respiration.

22. どの整位においても、身体を動かさないためにリラックスが重要。
Comfortable relaxation in the various positions is important in order to immobilize the limb.

23. 足の広範囲のケガには、膝関節と足関節が含むような長さのフィルムが必要である。
Gross injures to the leg require the maximum length of film available to include both knee and ankle joint.

24. スクリーンやグリッドの使用の選択は術者による。
The choice of screen or non-screen film and the use of a grid are matters for the radiation worker to decide.

25. 写真的に、心臓は西洋なしの様に見える。
Radiographically, the heart appears as a dense pear-shaped opacity.

26. 患者はフィルムに向って立つ。
The patient is standing facing the film.

27. 呼吸器系は、鼻、咽頭、喉頭、気管、肺、胸膜からなる。
The respiratory system consists of the nose, pharynx, larynx, trachea, lungs and pleura.

28. 横隔膜はその機能において肺の撮影で大変重要である。
The function of the diaphragm is of great importance in radiography of the lungs.

29. 呼吸運動は、肺の撮影技術に重要である。
Respiratory movements are of great importance in lung technique.

30. 呼吸時には、いつも肩が上がりぎみである。
On inhalation there is always a tendency to raise the shoulders.

31. 肺の写真は、深呼吸気時に撮られる。
Films of the lungs are taken on normal full inhalation.

32. MTFの測定にはいろいろな方法がある。
There are many methods available for measurement of the modulation transfer function (MTF).

33. センシトメトリーの技術は、画像の特性曲線の決定に使われる。
Sensitometric techniques are used for determing the characteristic curve in medical imaging.

34. NMR装置はX線CTに似ている。
NMR-imaging scanners resemble X-ray CT scanners.

35. X線診断装置は急速に発達、改良されている。
Diagnostic X-ray apparatus is being developed and improved at a rapid pase.

36. グリッドはときどき散乱放射線を除去するために身体の後に置く。
A grid is sometimes placed behind the body to eliminate the scattering radiation.

37. ほとんどCTスキャナーは高コントラスト解像力を持っている。
Most CT scanners have a good,high contrast resolution for a clinical diagnosis.

38. 軟X線を使用する乳房撮影は、低コントラストで胸部疾患の検査として有用である。
Mammography using soft X-ray is useful as an examination of breast diseases with a low contrast.

39. MTFは撮影系の鮮鋭度の評価として使用される。
MTF is used for evaluation of the sharpness of the radiographic system.

40. マルチイメージカメラはハードコピーイメージを得るのに使う。
The multi-image camera is used to obtain hard-copy image.

41. ゼロラジオグラフィーは広い寛容度を持ち、また詳細な画像の記録の利点がある。
Xeroradiography has the advantage of recording images in detail and of having a wide latitude.

42. もし散乱の部分が増えれば画質は悪くなる。
If the scatter fraction is increased,image quality is bound to decrease.

43. 放射線技術は、物理、数学などの多くの基礎的な知識を必要とする科学である。
Radiological technology is a science which requires the basic knowledge of sciences such as physics,mathematics,etc..

44. 胸部写真において、一枚のフィルムに肺野と縦隔の濃度を適度な濃度に描出するのはむずかしい。
In radiographs of the chest,it is difficult to describe the lung and the mediastinum at the proper density on one sheet of film.

45. X線CT検査は、他の検査より信頼性がある。
X-ray CT is more dependable than other examinations.

46. X線は1895年11月8日レントゲンによって発見された。
X-rays were discovered on November 8,1895 by W.C.Roentgen.

47. 放射線技術者は、医学において放射線防護に関して実践するリーダーであるべきである。
Radiological technicians should be practical leaders in promoting radiation protection in medicine.

48. 過度の放射線はとても危険である。
Excessive radiation is very dangerous.

49. X線科に働く人々は、ユニホームに測定器を付けている。
Workers in X-ray departments wear monitors on their uniforms.

50. 私達は定期的に被曝線量を確かめるのに測定器をチェックする。
The monitors are checked regularly to confirm the level of radiation exposure.

51. X線室で少しふしぎな感じを持つ患者さんもいる。
Some patients feel a little strange in the X-ray room.

52. 私はあなたの手のX線写真を撮ります。
I'll take an X-ray photograph of your hand.

53. 腕時計をはずして下さい。
Please take off your wrist watch.

54. 手を動かさないで下さい。
Don't move your hand.

55. 外来で写真が出来るまで待っていて下さい。
Wait for your photo in the out-patient departments.

56. 患者さんはバリウム検査をする。
The patient is given a barium meal.

57. バリウムは腸へと流れる。
Barium will flow into the colon.

58. 先生が後で結果を説明します。
The doctor will explain the result to you later.

59. 透視は身体器官の動きをみるのに使われる。
Fluoroscope is used in order to observe body organs in motion.

60. CT はコンピューター断層撮影を意味する。
CT stands for computerized tomography.

61. 乳癌の発見にサーモグラフィーが使われる。
You can use thermography to detect tumors of the breast.

62. 体の細胞標本を得る過程をバイオプシーと呼ぶ。
The procedure for obtaining a specimen of tissue from the body is called a biopsy

63. 乳房の中のかたまりからサンプルをとる。
You may obtain the samples from a lump in the breast.

64. 患者を検査するのにきまった過程がある。
There are certain procedures to be taken when examining a patient.

65. その過程を説明しなければならない。
You have to explain the procedure.

66. どのようにしてうまく検査が出来るか学生に知らせるべきだ。
You should let the student know how to carry out good examinations.

67. 患者にガウンを与えなければならない。
You must provide the patient with a gown.

68. 患者のプライバシーを守る。
You should ensure privacy for the patient.

69. 検査に必要な体位になる様に患者に手をかす。
Help the patient to assume the position required for the examination.

70. 使用したい装置を用意しなければならない。
You must prepare the equipment you want to use.

71. 検査に必要な装置をそろえるのを忘れるな。
Don't forget to obtain all the equipment needed for the examination.

72. 検査中や前に、装置の無菌を保持しなければならない。
You must maintain the sterility of the equipment before and during the examination.

73. 標本に必要な容器を用意しなさい。
Obtain the containers needed for the specimen.

74. 容器に患者の名前をはりなさい。
Label the containers with the patient's name.

75. まちがいなく検査室を準備しなさい。
Be sure to prepare the examining room.

76. 窓をしめ、すき間風をシャットアウトしなさい。
Close the windows and cut off the drafts.

77. 確かにプライバシーが多く存在する。
Make sure there is a lot of privacy.

78. 術者が都合のいいように装置を置く。
You should place the equipment where it will be convenient for the examiner.

79. 必要ならばイスを用意しなさい。
Provide a chair for the examiner when necessary.

80. 心のささえを忘れてはならない。
Don't forget to provide emotional support for the patient.

81. 必要であれば、物質的なささえも認める。
Grant a lot of physical support for the patient if needed.

82. 検査の反応を観察しなさい。
Observe the patient for his reactions to the examination.

83. ラベルした標本を検査室へ送りなさい。
Send the labelled specimen to the laboratory.

84. 必要であれば装置を掃除し整理しなさい。
Clean and dispose of the equipment it necessary.

85. 検査結果をカルテに記入しなさい。
Enter the details of the examination on the patient's record.

86. 検査室に送る時に標本の詳細も忘れないように。
Don't forget to include the details about the specimen when sent to the laboratory.

87. もし大量の放射線をあびると、細胞は破壊される。
If the radiation is given in large doses, some tissues can be destroyed.

88. X線技師は基本的な解剖に関して正しい知識を持たなければならない。
Radiographers must have a sound knowledge of basic anatomy.

89. 多くの人々があらゆるX線に恐怖をいだいている。
Many people are afraid of having any kind of X-ray.

90. どんな問題も放射線科医の一人に相談した方がよい。
Any problems should be referred to one of the radiologists.

Occupational Therapy

作業療法士

挨拶	greeting
顎	jaws
足	foot
脚、下腿	leg
足首	ankle
足指	toes
合わす、調整する	adjust
安全性	security
安定性	stability
育児	child care
意志	volition
意識	consciousness
意志決定	decision
意志、目的	intention
異常感覚	paraesthesia
椅子からの立ち上がり	getting out of chair
椅子への坐り	getting in chair
依存	dependence
痛み	pain
一時的	temporary
移動	locomotion
移動、歩行	ambulation
運動障害	motor impairment
衛生	hygiene
衛生設備	sanitary facilities
永続的	permanent
鋭敏	heightening
栄養失調	malnutrition
壊疽	gangrene
遠位部	distal

燕下	swallowing
燕下障害	swallowing disorder
悪心	nausea
押す	push
落ち着きのなさ	restlessness
オーバーヘッドサスペンションスリング	overhead suspension sling
回外	supination
介護	care
介助	assistance
回旋	rotation
改善	amelioration／improvement
階段	stairs
階段昇降	climbing stairs
回内	pronation
回復	recovery
かがめる	stooping
下肢	lower limb
家事	household
家族の役割	family role
肩	shoulder
活動	activity
活動低下	hypoactivity
可能性	potential
過敏な	nervous／oversensitive
下方回旋	downward rotation
噛む	chewing
かゆみ	itching
加齢	aging
感覚	sensory

感覚脱失	anaesthesia
感覚統合	sensory integration
環境的	environmental
関節炎	arthritis
関節角度計	goniometer
関節可動域	ROM (ranges of motion)
完全な	complete
監督する、指導する	supervise
管理	management
臥位	lying
外見	appearance
外傷	trauma
外傷の後遺症	effects of trauma
外旋	lateral rotation
外転	abduction
外反	eversion
学業	school work
学習	learning
記憶	memory
気管切開	tracheostomy
聞き取り、聴力	hearing
起床	getting up
機能障害	impairment
気分	mood
記銘	register
嗅覚	olfaction
急性	acute
給付、年金	benefit
協調性	coordination
強直	ankylosis

共同運動	synergy
興味	interest
挙上	elevation
筋	muscle
近位部	proximal
筋力	muscular strengh
義肢	prosthesis
技能訓練	skill training
逆行健忘	retrograde amnesia
仰臥位	supine
行政	social administration
屈曲、掌屈	flexion
軽減する	alleviate
経済的	economic
痙性	spasticity
継続指導、後指導	follow-up
痙攣、攣縮	spasm
結果	consequence
欠損	deficiency
肩甲骨	scapula
肩甲帯	shoulder girdle
見当識欠如	disorientation
健忘	amnesia
言語的	verbal
幻肢感	phantom limb experience
原始的反射	primitive reflex
現実検討	reality testing
現実能力	ability
減弱	decrease
考案、工夫	device

更衣、包帯	dressing
構音障害	dysarthria
公衆衛生	public health
拘縮	contracture／rigidity
構造上の	structural
巧緻性	dexterity
交通機関の利用	transport
行動	behaviour
骨格系の	skeletal
骨盤	pelvis
コミュニケーション	communication
こわばり	stiffness
左右の識別	right-left differentiation
参加する	participate
三点つまみ	three jaw chuck pinch
坐位	sitting
坐骨	ischium
肢位保持	sustaining position
視覚的立直り	optical righting
弛緩性	flaccid
思考	thinking
仕事を計画する能力	capacity to plan task
仕事を遂行する能力	task fulfilment ability
四肢	limb
四肢不全麻痺	tetraparesis
四肢麻痺	tetraplegia
姿勢	posture
施設	institution
指尖つまみ	tip pinch
失行	apraxia

失語症	dysphasia／aphasia
失認	agnosia
失敗	failure
疾病	disease
しびれ感	numbness
指腹つまみ	pulp pinch
しぼる	wringing
視野	visual field
社会的規範	social standard
社会的儀礼	social routines
社会的相互作用	social interaction
社会的に孤立した	socially isolated
社会的不利	handicap
社会的役割	social role
社会保障	social security
尺骨	ulna
尺度	scale
習慣的な	customary
習慣の訓練	habit training
就床	getting to bed
収容	residence
手根部（骨）	carpus
趣味	hobby
手話	code of sign language
障害側	affected side
障害物	obstacles
職業前訓練	pre-vocational training
職業適正検査	vocational aptitude test
職業的役割	occupational role
職能評価	vocational evaluation

食物摂取	feeding
書字	writing
触覚	tactile
処方	prescription
所要時間算定による動作分析法	MTM (methods time measurement)
視力	visual acuity
神経生理学的	neurophysiological
進行的	progressive
心疾患	heart disease
振顫	tremor
身体像	body image
身体的	physical
伸展、背屈	extention
深部感覚	deep sensibility
身辺処理	self-care
信頼関係	rapport
心理的	psychologically
持久力、耐久力	endurance
自助具	self-help-devices
自動介助	active assistive
自動的	active
柔軟性	flexibility
受容	acceptance
準備の	preliminary
状況解釈	situation interpretation
状況対処	situation coping
状況的行動	situational behavior
状況把握	situation comprehension
上肢	upper limb
情緒	emotion

上方回旋	upward rotation
褥瘡	pressure sores
自立、独立	independence
靱帯	ligament
遂行、行為、動作	performance
水平位外転	horizontal abduction
水平位内転	horizontal adduction
ストッキングエイド	stocking aid
ストレス	stress
スプリント、手の装具	splint
スプーンホルダー	spoon holder
随意的	voluntary
生活関連動作	APDL (activities parallel to daily living)
生活の質	QOL (quality of life)
制限	restriction
政策	policy
潜在能力	capability
精神遅滞(最重度、重度、中等度、軽度、境界線)	mental retardation (profound, severe, moderate, mild, borderline)
精神病	mental illness
正常	normal
生存するための役割	survival roles
脊髄	spinal cord
脊柱側弯症	scoliosis
脊柱の	spinal
積極性	initiative
切断	amputee
洗濯	laundry
先天奇形	congenital malformation
洗髪	washing hair

洗面	washing face
全身性	generalized
前庭覚	vestibular
前腕	forearm
想起	reproduce
装具	orthosis
躁状態	manic
促通	facilitate
側方つまみ	lateral pinch
ソケット	socket
咀嚼	mastication
粗大運動	gross motor
存在	presence
増大	increase
増強する	reinforce
体幹	trunk
耐久性	tolerance
滞空、位置付け	placing
退行的	regressive
対象（物）	object
対人関係	relationship
対麻痺	palaplegia
助ける、助力、助手	aid
立直り反応	righting reaction
他動的	passive
短縮	shortening
代償	substitution
大腿	thigh
脱臼	dislocation
段階	stage

(上腕、前腕) 断端	(above-elbow, below-elbow) stump
断端の収縮状態	shrinkage
地域保健	community health
知覚	perception
知的機能障害	intellectual impairments
知能	intelligence
知能指数	IQ (intelligence quotient)
痴呆	dementia
注意集中	concentration
注意の持続性	attention span
治療	cure
杖歩行	crutch walking
つかみ直し	regrasp
つまみ	pinch
手	hand
抵抗運動	resistive exercise
底側屈曲	plantar flexion
適合、適応	adaptation
手首、手関節	wrist
手指	finger
てんかん	epilepsy
等尺性収縮	isometric contraction
等張性収縮	isotonic contraction
得、益、ためになる	profit
徒手筋力検査法	MMT (manual muscle testing)
徒手の、手を使う	manual
動悸	palpitation
橈骨	radius
同時収縮	co-contraction
鈍麻	dulling

内旋	medial rotation
内転	adduction
内反	inversion
軟部組織	soft-tissue
握り、握力	grip
日常生活動作	ADL (activities of daily living)
日課	daily routine
入浴	bathing
尿失禁	incontinence of urine
尿路	urinary
認識	awareness／recognize
認知機能	cognitive function
寝返り	roll over
年金	pension
脳卒中	stroke
能動義手	functional hand
脳の	cerebral
能力低下	disability
飲む	drinking
乗り移り	transfer
排泄	excretion
排泄後の衛生	post-excretion hygiene
背側屈曲	dorsiflexion
排尿	micturition
背部痛	back pain
這う、匍匐	crawl／creep
はきもの	footwear
掃く	sweeping
運ぶこと	carrying
把持	grasp

発熱	fever
話し言葉	speech
瘢痕	scarring
反射	reflex
半側空間失認	unilateral spatial agnosia
判定	assignment
反応する	respond
半盲症	hemianopsia
引く	pull
膝	knee
膝まずき、膝歩き	kneeling
肘	elbow
肘立て位	on elbows
非対称性緊張性頚反射	asymmetrical tonic neck reflex
左利き	sinistral
肥満	obesity
評価	assessment／evaluation
標準	norm
表情	look
ひりひりする、刺痛	tingling
拾う	pick up
疲労	fatigue
貧困にする	impoverish
頻脈	tachycardia
不安	anxiety
不安定性	instability
拭く	wiping
腹臥位	prone
福祉制度	welfare provision
浮腫	edema

不随意的	involuntary
不整脈	arrhythmia
不全片麻痺	hemiparesis
不全対麻痺	paraparesis
復帰させる	rehabilitate
不適応	mal-adjusted
不利益	disadvantage
部分的	partial
文化的背景	cultural background
分離運動	independent movement
平衡	balance
平衡反応	equilibrium reaction
変形	deformity
片麻痺	hemiplegia
便失禁	faecal incontinence
便所	lavatory
便秘	constipation
保健、健康	health
歩行	walking
保護雇用	sheltered workshop
保持	holding
保持する、記憶する	retain
発作	seizure
拇指	thumb
股	crotch
末端装置、手先用具	terminal devices
麻痺	paralysis
慢性	chronic
見通し、予測	outlook
身振り	gesture

無視	neglect
目の、視覚上の	ocular
めまい	vertigo
面接	intake
モービルアームサポート	MAS(mobile arm support)
(短期、長期) 目標	(short-term, long-term) goals
持ち上げ	lifting
物に手が届くこと、到達	reaching
問題の解決	problem solving／solution of problems
優位側	dominant side
癒着	fusion
腰痛	lumbago
余暇活動	leisure activities
抑鬱、下制	depression
抑制	inhibit
予防	prevention
弱さ、筋力低下	weakness
四足位	all fours
リーチャー	reacher
立位	standing
立体感覚失認	astereognosis
両側の	bilateral
連合反応	associated reaction
練習効果	training effects
老人ホーム	old people's home

1. 作業療法士は患者についてもっと知るために、面接しなければならない。
An occupational therapist must interview a patient to know more about him or her.

2. 何歳ですか。
How old are you?

3. どんな家に住んでますか。
What kind of house do you live in?

4. 近所にはどういう人達がいますか。
What kind of neighbourhood is this?

5. 誰が一緒に住んでますか。
Who lives with you?

6. 結婚してますか。
Are you married?

7. 誰があなたを援助してますか。
Who supports you?

8. どれくらいの収入がありますか。
How much do you earn?

9. 自分の家をもってますか。
Do you have your own house?

10. 家を借りてますか。
Do you rent a house?

11. 何部屋ありますか。
How many rooms are there?

12. あなたの家の見取り図を描いてください。
Please draw a plan of your house.

13. 趣味をもっていますか。
Do you have any hobbies?

14. 何か個人的に困っていることがありますか。
Do you have any personal problems?

15. 何かうまくゆかないと感じることがありますか。
Do you feel uneasy doing something?

16. よく眠れますか。
Do you sleep well?

17. 食欲はありますか。
Have you got a good appetite?

18. 家に風呂はありますか。
Is there a bathroom in your house?

19. トイレは洋式ですか。
Is your toilet western style?

20. 浴槽はどれくらいの高さですか。
How high is your bathtub?

21. 風呂場はどれくらいの広さですか。
How big is your bathroom?

22. 家は二階建ですか。
Is your house two-stories?

23. 職業は何ですか。
What is your occupation?

24. 家から職場までどれくらいの距離ですか。
How long does it take from your home to the office?

25. どんな方法で通勤してますか。
How do you go to the office?

26. 作業療法士は患者の能力のすべてを考慮しなければならない。
OT must consider all the capabilities of the patient.

27. その人は何が自分でできますか。
What can the person do for himself?

28. 彼ができるようになりたいと思っていることは何ですか。
What does he want to be able to do?

29. 彼ができなければならないことは何ですか。
What does he need to be able to do?

30. その人は寝起きができますか。
Is the person able to get in and out of bed?

31. その人はベッドで起き上がれますか。
Is the person able to pull himself up in bed?

32. その人は洗面、着替え、トイレが自分でできますか。
Can the person wash, dress and toilet himself?

33. 彼は献立を立てたり、料理ができますか。
Can he make a menu and cook?

34. 彼は食事や着替え、トイレ、風呂で何か援助が必要ですか。
Does he need any help for eating, dressing, toilet, or bath?

35. 彼は移動のためになにか補助具が必要ですか。
Does he need any aid for mobility?

36. 彼は歩行器や車椅子が必要ですか。
Does he need a walking aid or wheelchair?

37. どのような補助具が一番適当ですか。
What model of the aid would be most appropriate?

38. 補助具を使うためにどんな訓練が彼に要求されますか。
What training does he require to use his aid?

39. 彼の家には住宅改造が必要ですか。
Does his home need a structural alteration?

40. どんな興味や社会的な付き合いを彼は持っていますか。
What interests and social contacts does he have?

41. 彼は能率良く働けますか。
Can he work effectively?

42. 彼は頼りにできる人がいますか。
Has he got people he can rely on?

43. 彼は家への出入りは簡単にできますか。
Can he go in and out of the house easily?

44. 彼は何か経済的な問題はありますか。
Has he got any financial difficulties?

45. 作業療法士は対象者の日常生活動作の評価ができます。
OT can assess the activity of daily living for a client.

46. 作業療法士は日常生活動作や住宅上の問題への援助ができます。
OT can help where there is a problem with ADL and his house.

47. 作業療法士はどういった用具を利用すべきかを助言できます。
OT can advise a person of what equipment should be used.

48. 作業療法士は重度の障害者を持つ家族を援助することを求められます。
OT are called upon to support families with a severely disabled member.

49. 作業療法士は知覚や動作の再教育の援助をします。
OT can help the patient re-educate himself with his perception and movement.

50. 痛みがありますか。
Do you have pain?

51. 痛いですか。
Does it hurt?

52. 最初は少し痛いですよ。
It will hurt a little at first.

53. 怖がらないで（心配しないで）。
Don't be afraid(Don't worry).

54. 倒れないですよ。転ばないですよ。
You won't fall.

55. 歩いてみましょう。もう二、三歩。
Try to walk.Take a few more steps.

56. もう一度やってみましょう。
Try it again.Do it once more.

57. 立ってみましょう（歩いて。足を動かして）。
Try to stand(Walk.Move your leg).

58. ゆっくりやりましょう（少し速めに）。
Do it slowly／a little faster.

59. そんなに速くしないで。ゆっくりやって。
Not so fast. Slow down.

60. あおむけ（うつぶせ。よこむき）になって。
Lie on your back／front／side.

61. 寝返りをして。
Roll over.

62. すわって。
Sit down.

63. 腕を挙げて。
Raise your arm.

64. 腕を下ろして。
Put your arm down.

65. 休んでください。疲れましたか。
Rest now. Are your tired?

66. こういう風に持って。
Hold it this way.

67. それで正しいです（いいです。よくなってます。よくないです)。
That's right／good／better／wrong.

68. 上手にやってますよ。
You are doing fine.

69. よくなってます（わるくなってます)。
You have improved／gotten worse.

70. また明日来てください。
Come again tomorrow.

71. 関節可動域の（筋力の、協調性の）テストをします。
I will test your R.O.M.／muscle strength／coordination.

72. 患者は回復のための治療計画を知れば動機づけられるかも知れない。
A patient may be motivated if he knows that plans are being made for his recovery.

作業療法または患者記録の構成要素

Components of Total Occupational Therapy or Facility Record for Each Patient.

A．身元の確認事項と背景となる情報

Identification and Background Information

1．氏名、年令、性別、入院年月日、診断名、治療の開始日

Name, age, sex, date of admission, treatment diagnosis, and date of onset of current diagnosis.

2．依頼元、依頼されたサービス、ＯＴへの依頼年月日

Referral source, services requested, and date of referral to occupational therapy.

3．機能レベルを示す経歴（発達的、教育的、職業的、経済的、病歴等）と援助システム

Pertinent history that indicates prior levels of function and support systems.

4．二次的問題または先在状態

Secondary problems or preexisting conditions.

5．用心すべきことや禁忌

Precautions and contraindications.

B．評価及び再評価

Assessment and Reassessment

1．施行したテスト、評価及び結果

Tests and evaluations administered and the results.

2．要約と評価からの分析

Summary and analysis of assessment findings.

3．他の関連する報告、情報への言及、参照

References to other pertinent reports and information.

4．作業療法における問題点リスト

Occupational therapy problem list.

5．ＯＴの役割に関するアドバイス
Recommendations for occupational therapy services.

C．治療計画
Treatment Planning

1．短期及び長期目標
Short- and long-team goals.

2．治療活動種目と治療手順
Activities and/or treatment procedures.

3．治療の様式、総回数、頻度
Type, amount, and frequency of treatment.

4．目標達成のための予想期間
Anticipated time to achieve goals.

5．将来的機能予測を含めた報告書
Statement of potential functional outcome.

D．治療の施行
Treatment Implementation

1．活動種目、手順及び利用した様式
Activities, procedures, and modalities used.

2．患者の治療に対する反応及び問題点リストに沿った達成目標へ向けての経過
Patient's response to treatment and the progress toward goal attainment as related to problem list.

3．治療に対する反応により、必要とされた目標の修正
Goal modification when indicated by the response to treatment.

4．目標達成のために予想された期間の変更
Change in anticipated time to achieve goals.

5. 治療計画への出席及び参加（出席表）
Attendance and participation with treatment plan (attendance could be a check format).

6. 患者の欠席理由の記載
Statement of reason for patient missing treatment.

7. 支給、又は仕上げられた補助具、義肢、装具またそれら品目を申請・使用するための指示
Assistive/adaptive equipment, orthotics, and prosthetics if issued or fabricated, and specific instructions for the application and/or use of the item.

8. 患者に関連した会議、連絡事項
Patient-related conferences and communication.

9. ホームプログラム
Home programs.

E. サービスの中止
Discontinuation of Services

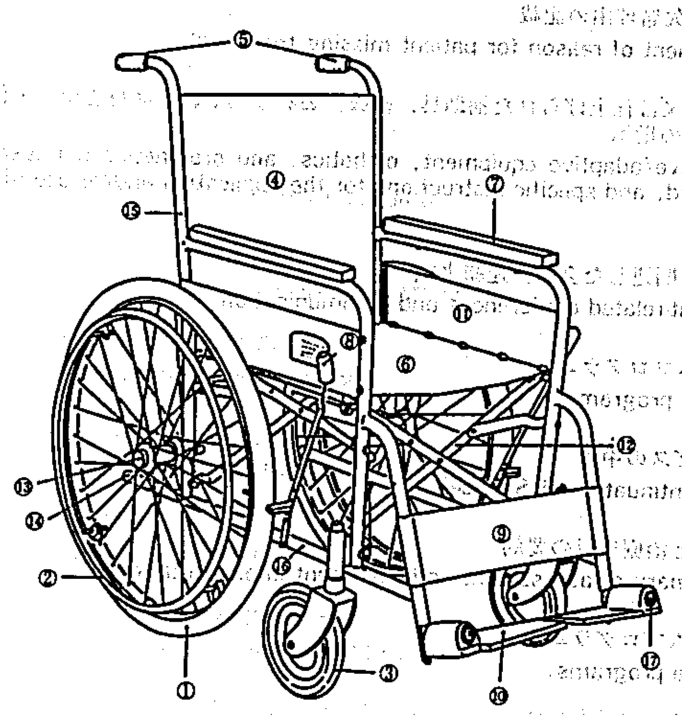
1. 評価と治療施行の要約
Summary of assessment and treatment implementation.

2. ホームプログラム
Home programs.

3. フォローアップの計画
Follow-up plans.

4. 勧告（患者の将来のニードに関する助言）
Recommendations.

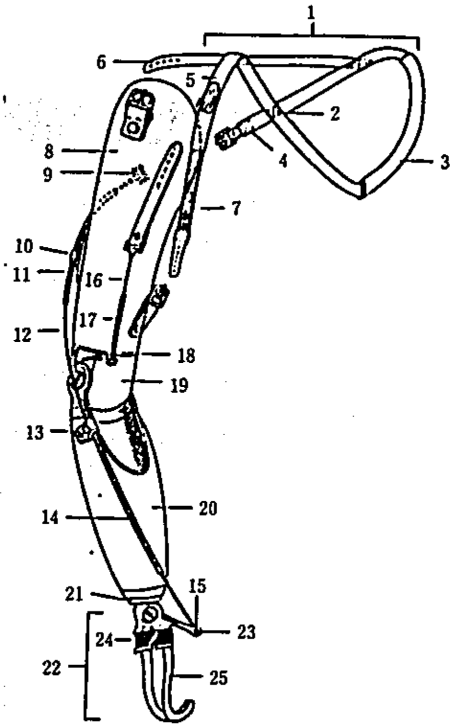
5. 他の保健関係者、地域機関への委託
Referral(s) to other health care providers and community agencies.



車椅子のパーツ

①大車輪(large wheel) ②ハンドリム(handrim) ③小車輪(caster/castor)
④背もたれ(back rest) ⑤にぎり(handle) ⑥座席 (seat) ⑦肘あて(arm rest)
⑧ブレーキ(brake) ⑨レッグレスト(leg rest) ⑩フットレスト(foot rest)
⑪がわあて(skirt guard) ⑫たすき(cross rod) ⑬ハブ(hub)
⑭ティッピングレバー(tipping lever) ⑮バックパイプ(back pipe)
⑯ベースパイプ(base pipe) ⑰バンパー(bumper)

1．ハーネス(harness)（8字型ハーネス）
2．交叉部(cross)
3．腋窩随(axilla loop)
4．コントロールケーブル取り付けバンド
(control cable attachment strap)
5．前方支持バンド(anterior suspension strap)
6．外側懸垂バンド(lateral suspension strap)
7．弾性バンド(elastic suspensor)
8．上腕ソケット (socket)
9．ハンガー (hanger)
10．リテイーナー(retainer)
11．ベースプレート(base plate)
12．コントロールケーブル(control cable)
13．リフトループ(lift loop)
14．ケーブルハウジング(cable housing)
15．ケーブルターミナル(cable terminal)
16．肘ロックコントロールケーブル
(elbow locking cable)
17．ケーブルハウジング(cable housing)
18．回旋盤(turn table)
19．肘関節部(elbow unit)
20．前腕ソケット(forearm socket)
21．手関節部(wrist unit)
22．手先具(terminal device)
23．母指部(thumb)
24．ゴムバンド(rubber band)
25．指部(fingers)・フック(hook)



上腕義手各部の名称（手先具は Dorrance 型フック，随意開大型）

Physical Therapy

理学療法士

赤い	redness
赤く	rubor
悪化する	aggravate
安静しても痛い	rest pain
医学検診	medical examination
意義ある、有効な	significant
意識障害	apathetic
萎縮	atrophy／dystrophy
異常な	abnormal
痛い	dolor
痛み	pain
位置覚	sense of position
逸脱する	deviate
移動性、症状が移動する	migratory
動き	movement
うずく痛み	arching
運動	exercise
運動学	kinesiology
運動切断術	cineplasty／kineplasty
運動痛	pain on motion
衛生（学）	hygiene
栄養障害による痛み	pretrophic pain
炎症	inflammation
延長した	prolonged
衰える	fade
温泉学	balneology
温泉療法	balneotherapy
温熱療法	thermotherapy
回外	supination
回旋	circumduction

階段	stairs
回内	pronation
回復	recovery
回復期	convalescence
回復する	restore
開放骨折	open fracture
潰瘍性の痛み	pain of ulceration
下肢	lower extremity
下垂足	drop foot
仮性球麻痺	pseudobulbar palsy
肩回旋筋腱板	rotator cuff
片麻痺	hemiplegia
喀痰	sputum
活動	activity
可動性	mobility
下方の、劣性の	inferior
カルテ	medical chart
環境	environment
間欠性跛行	intermittent claudication
間欠導尿法	intermittent catheterization
監視	supervision
関節運動覚	sense of passive movement
関節可動域	ROM (range of motion)
関節可動域維持	maintain ROM
関節拘縮	joint contracture
関節固定	joint immobilization
関節固定術	arthrodesis
感染	infection
感染、汚染	contaminate
寒冷療法	cryotherapy

外転	abduction
外来患者	out-patient
合併症	complication
癌	cancer
奇異呼吸	paradoxical respiration
気候療法	climatotherapy
気絶、卒倒	fainting
機能的能力	functional ability
機能レベル	functional level
亀背	kyphosis
急性	acute
胸廓手術	thoracic surgery
協調	co-ordination
強度	strength
虚脱	collapse
起立性低血圧	orthostatic hypotension
禁忌	contra-indication
筋ジストロフィー	muscular dystrophy
筋ストレッチング運動	muscle strengthening exercise
筋スパズム	muscle spasm
筋力	muscle power
義肢	artificial limb／prosthesis
義捐金支払者	almoner
ギプス包帯	plaster cast
砕く	grind
口すぼめ呼吸	pursed lip breathing
屈曲	flexion
車椅子	W/C (wheelchair)
訓練台	table
軽減する	ameliorate

痙性	spasticity
痙攣	cramp
血圧	BP (blood pressure)
血液循環	blood circulation
牽引	traction
研究、追及	inquiry
健康保険	health insurance
検査	examination
顕微鏡	microscope
言語療法	speech therapy
減少する	diminish
更衣	dressing
交互に	alternate
拘縮	contracture
亢進深部腱反射	increase of DTR
抗生物質	antibiotics
光線療法	actinotherapy
効率	efficiency
呼吸	respiration
呼吸数	respiratory rate
個体の	individual
骨折	fracture
固定	stabilization
こわばり、ぎこちなさ	stiffness
昏睡	coma
根性神経痛	radicular pain／root pain
ゴム	gum
再教育	re-education
再訓練	re-training
最少限	minimum

最大限の現状維持	optimum states
再発	recurrence
再評価	re-evaluation
作業耐性	work tolerance
作業調整	work adjustment
作業能力	work capacity
作業療法	occupational therapy／work therapy
サスペンション	suspension
刺すような痛み	pricking
嗄声	hoarseness
擦過傷	abrasion
殺菌剤、消毒剤	disinfectant
砂のう	sandbag
詐病	simulating／malingering
坐骨神経麻痺	ischiadic nerve palsy
挫傷	bruise
残存能力	residual capacity
四肢	extremity
視床痛	thalamic pain
指示	instruction
姿勢訓練	postural exercise
肢体不自由者	crippled
失神発作	syncope
灼熱痛	burning
収縮	contraction
手術	operation
出血	bleeding／hemorrhage
障害	disorder
障害者	impaired
障害者、不自由者	disabled／handicapped

障害、不自由	disability
消失深部腱反射	absence of DTR
症状	symptom
職業	trade／vocation
職業カウンセラー	vocational counsellor
食欲不振	anorexia／loss of appetite
神経疾患	neurological disorders
神経生理学的アプローチ	neurophysiological approach
進行	progress
振顫	tremor
診断する	diagnose
診断	diagnosis
伸展	extension
深部腱反射	DTR (deep tendon reflex)
深部痛	deep pain
心理療法	psychological treatment
自慰	masturbation
自助具	self-help-device
自動膀胱	automatic bladder
潤滑にする	lubricate
上肢	upper extremity
褥瘡	bedsore／decubitis
除脳	de-cerebration
自律膀胱	autonomous bladder
ストレッチャー	stretcher
正確な、精度	precision
整形外科医	orthotist
整形外科的装具	orthopaedic appliance
制限	limitation
精神遅滞	mental retardation

脊髄損傷	spinal cord injury
脊柱前弯	lordosis
施行	undertake
切断	amputation
切断者	amputee
先天性奇形	congenital malformation
剪力	shearing stress
前方	anterior
装具	appliance／caliper splint
操作技術	handling technique
挿入する	insert
蒼白	pale
ソーシャルワーカー	social worker
阻血性の痛み	ischemic pain
外側	lateral
損傷	injury／lesion
体位排液（法）	postural drainage
耐久性	tolerance
対麻痺	paraplegia
チームワーク	teamwork
知覚検査	sensory test
注射器	syringe
中枢側	proximal
治療運動	remedial exercise
治療訓練	therapeutic exercise
治療体育	remedial gymnastic
追跡（調査）	follow up
通常	routine
杖	cane／crutch
低下	depression

低下深部腱反射	diminished of DTR
抵抗	resistance
抵抗性	resistive
適応	adaptation／accommodation adjustment
適応、徴候、適応（症）	indication
適合	fitting
テクニック	technique
デモンストレーション	demonstration
電気療法	electrotherapy
電撃痛	lancinating pain
凍結肩	frozen shoulder
等尺性収縮	isometric contraction
等張性収縮	isotonic contraction
疼痛	pain
投薬（法）	medication
床ずれ	pressure sore
徒手筋力テスト	manual muscle testing
徒手ストレッチング	manual stretching
突進現象	pulsion phenomenon
突発事故、救急	emergency
動機づけ	motivation
道具	equipment
握り	grasp
日常生活動作	ADL (activities of daily living)
日光療法	heliotherapy
入院患者	in-patient
尿	urine
寝たきり	bed ridden
熱性炎症	inflammation

熱中	enthusiasm
熱をもって	calor
捻挫	sprain
脳性麻痺	cerebral palsy
能力	capacity
背側	dorsal
励ます	encourage
発汗	perspiration
発症	onset
腹側の	ventral
腫れて	tumor
瘢痕	scar
反対側	opposition
判定基準	criterion
バイタルサイン	vital sign
培養する	cultivate
バランス	balance
膝の弾撥症状	locking sign
左利き	left handed
評価	assessment／evaluation
不安、懸念	apprehension
副子	splint
浮腫	edema／swelling
不治の病	incurable disease
不眠症	insomnia
分布する	distribute
平行棒	parallel bars
変形	deformity
ベッドサイド訓練	bedside exercise
便秘	constipation

包帯	bandage
歩行	gait
歩行補助具	walking aids
保護職場、授産場	sheltered workshop
補装具	apparatus／brace／orthosis
保存療法	conservative treatment
保存療法の徹底化	intensive conservation
発足、入門	initiation
匍匐	creep
膀胱訓練	bladder training
膀胱障害	urinary problems
ボランティア紹介所	voluntary agency
曲げる	bend
マッサージ	massage
末梢	distal
マニュピレーション	manipulation
麻痺	paralysis
慢性	chronic
右利き	right handed
水治療法	hydrotherapy
脈拍数	pulse rate
無菌（法）	asepsis
無痛	painless
命令、指示	command
めまい	dizziness
盲目	blind
目標設定	goal setting
モビリゼーション	mobilization
薬物反応	drug reaction
痩せた、脂肪のない	lean

有害な刺激	noxious stimulation
抑制解除の症状	release phenomenon
予後	prognosis
四つ這い	crawl
リーメンビューゲル装具	Riemen bügel
理学療法士	physical therapist
リクレーション	recreation
リサーチ、研究	research
リスク管理	risk management
リハビリテーション	rehabilitation
リハビリテーション医学	rehabilitation medicine
療育	habilitation
リラクゼーション	relaxation
臨床実習	affiliation
劣化する	deteriorate
聾、聴覚障害	deaf

1．疲労しない範囲での（訓練）
avoid fatigue(overuse,excessive)

2．完全な日常生活に対応できる
completely adequate for normal activity

3．下肢長差
discrepancy in leg length

4．（意味のない訓練をした時に用いる）ナンセンス
doesn't make sense

5．歩行困難
difficulty in walking

6．膀胱直腸障害
dysfunction of bladder and bowel

7．原因不明
etiology still unknown

8．情緒障害
emotional disturbance

9．異所性骨化
ectopic ossification

10．治療訓練に反応しない
fail to respond to exercise

11．膝蓋骨跳動（膝内に水の貯まった時）
floating patella／patella tap／ballotment of the knee

12．プログラムを段階的に上げていく
graded exercise program

13．首のすわり
holding up the head

14. 左下肢の著明な短縮
marked shortening of the left leg

15. 小児を身体的に自立させること
make the child physically independent

16. 本当に欲しがっているか（義足、車椅子など）
need and desire

17. お乳を吸わない
nurse feeding problem

18. 痛くて動かぬ肩
painful stiff shoulder

19. 痛みのない範囲で
within painless limits

20. 機能的に限界に達している患者
patient who have reached plateau functionally

21. ヤル気がない
passive dependency

22. 長時間の起立（歩行）
prolonged standing (walking)

23. 現実的な目標をたてる
realistic goal setting

24. 早期発見
recognition at the earliest stage

25. 安静と固定
rest and immobilization

26. 親指の法則（経験的に判っていること）
role of thumb

27. すぐに疲れる
tire easily

28. やさしく愛してケアを（愛護的に治療を行う）
T.L.C(Tender, Love, Care)

29. 痛みますか。
Do you have pain?

30. これ痛いですか。
Does that hurt you?

31. どこが痛いですか。
Where does it hurt?

32. こう動かすと痛いですか。
Is this movement painful?

33. わかりますか。
Do you understand me?

34. ～が必要です。
It is necessary to ～.

35. 落ちませんよ。
You are not going to fall.

36. こわがらないで下さい。
Don't be afraid.

37. 泣かないで下さい。
Don't cry.

38. 心配しないで下さい。
Don't worry.

39. 仰むけに寝て下さい。
Lie on your back.

40. うつ伏せに寝て下さい。
Lie on your front.

41. 横寝になって下さい。
Lie on your side.

42. 向う側（反対側）に横寝になって下さい。
Lie on your other side.

43. 寝返りして下さい。
Roll over.

44. 座って下さい。
Sit down.

45. 立って下さい。
Stand up.

46. 歩いて下さい。
Walk.

47. 息を吸って（はいて）下さい。
Breathe in(out).

48. 息を深くすって（普通に息をして）下さい。
Breathe deeply(normally).

49. この筋肉を強く締めて下さい。
Tighten these muscles.

50. そのまま。
Hold.

51. 引っぱって。
Pull.

52. 押して。
Push.

53. 休んで。
Relax.

54. 繰り返して。
Repeat.

55. 早く。
Quickly.

56. ゆっくり。
Slowly.

57. 私と同じようにして下さい。
Do the same as I do.

58. 疲れましたか。
Are you tired?

59. この運動を～回して下さい。
Do this exercise ～ times.

60. 毎時間（毎日）やらなければいけませんよ。
You must practise every hour(day).

61. これで終りです。
That is all.

62. 明日、来て下さい。
Come back tomorrow.

63. 頭を上げて下さい。
Lift your head.

64. 首を前（後ろ）に、曲げて下さい。
Bend your head forward(backward).

65. 首をまわして下さい。
Turn your head sideways.

66. 口を開けて下さい。
Open your mouth.

67. 口を閉じて下さい。
Close your mouth.

68. 目を閉じて下さい。
Close your eyes.

69. 目を開けて下さい。
Open your eyes.

70. 笑って下さい。
Smile.

71. 腕をあげて下さい。
Raise your arm.

72. 腕を横に上げて下さい。
Move your arm out to the side.

73. 腕を後に上げて下さい。
Move your arm back to your side.

74. 肘を曲げて下さい。
Bend your elbow.

75. 肘を伸ばして下さい。
Straighten your elbow.

76. 手を裏返して下さい。
Turn your hand over.

77. 手のヒラを上に（下に）、向けて下さい。
Turn your palm upwards(downwards).

78. 指を曲げて下さい。
Bend your fingers.

79. 指を伸ばして下さい。
Straighten your fingers.

80. 手首を曲げて下さい。
Bend your wrist.

81. 手を上げて下さい。
Lift your hand.

82. 両肩を一緒に引っぱって下さい。
Pull your shoulders together.

83. 肩を上げて下さい。
Lift your shoulders.

84. 指で首のうしろをさわってみて下さい。
Touch the back of your neck with your fingers.

85. 脚を曲げて下さい。
Bend your legs.

86. 股を伸ばして下さい。
Extend your hips.

87. 脚を上げて下さい。
Lift your leg.

88. 脚を振って下さい。
Swing your leg.

89. 脚を内側（外側）に、動かして下さい。
Move your leg in(out).

90. 膝を曲げて下さい。
Bend your knee.

91. 膝を伸ばして下さい。
Straighten your knee.

92. 足を内側にして下さい。(内がえし)
Turn your foot in.

93. 足を外側にして下さい。(外がえし)
Turn your foot out.

94. つま先立ちみたいにして下さい。
Point your foot down.

95. 前足を引いて下さい。
Pull your foot up.

96. 足指を上げて下さい。
Lift your toes.

97. 足指を曲げて下さい。
Bend your toes.

98. 体（体幹）を前（横）に曲げて下さい。
Bend your trunk forwards (sideways).

99. 体（体幹）を左（右）にまわして下さい。
Turn your trunk to the left (right).

Pharmacy

薬剤師

悪性腫瘍	malignant tumour
汗	sweat
アルカリ性の	alkaline
アレルギー	allergy
安定性	stability
胃液	gastric juice
痛み止め	pain killer
胃腸薬	gastro intestinal drug
胃部不快感	gastric discomfort
咽喉痛	sore throat
ウイルス	virus
うがい薬	gargle
薄める	dilute
栄養	nutrition
炎症	inflammation
塩素	chlorine
嘔吐	vomiting
汚染	contamination
重さをはかる	weigh
疥癬（かいせん）	scabies
化学療法	chemothrapy
かきまぜ棒	stirring rod
かきまぜる	stir
覚醒剤	weckamine
喀痰を伴う咳	productive cough
喀痰を伴わない咳	unproductive cough
過剰投与	overdose
かたまり	lump
褐色びん	amber coloured bottle
過度	excess

金網のふるい	wire mesh sieve
過敏症	hypersensitivity
カプセル	capsule
カリウム	potassium
肝炎	hepatitis
緩下剤	laxative
肝臓	liver
甘味料	sweetening agent
外用	external use
外来患者	out-patient
癌	cancer
眼軟膏	ophthalmic ointment
期間	duration
気管支	bronchi(P.I.),bronchus
気管支拡張器	bronchodilator
期限切れ	expiry
希釈剤	diluent
傷	wound
拮抗筋	antagonist
機能	function
揮発油	volatile oil
気密容器	airtight container
吸入する	inhale
吸入薬	inhalation
狂犬病	rabies
狭心症	angina pectoris
局所の外用薬	topical application
局所麻酔	local anaesthesia
去痰剤	expectorant
禁忌	incompatibility

禁断症候群	withdrawal syndrome
緊張	tension
筋肉内注射	intramuscular injection
配る	distribute
経口で	oral
経口投与	oral administration
懸濁液	suspension
結果	result
血液	blood
血液製剤	blood preparation
結核	tuberculosis
血漿	plasma
外科	surgery
下剤	purgative
解熱剤	antipyretic
下痢	diarrhoea
抗ウイルス性の	antiviral
抗うつ剤	antidepressant
抗菌剤	antibacterial drug
抗凝固剤	anticoagulant
高血圧患者	hypertensive
抗原	antigen
抗真菌性の	antifungal
抗生物質	antibiotic
酵素	enzyme
抗体	antibody
高張液	hypertonic solution
購入する	purchase
広範ペニシリン	broad-spectrum penicillin
抗ヒスタミン	antihistamine

抗マラリア剤	antimalarial
香味剤	flavouring agent
呼吸	absorption
固体	solid
こん睡	coma
合剤	mixture
極量	maximum dose
細菌感染	bacterial infection
催吐剤	emetic
細粉	fine powder
催眠薬	hypnotic
殺菌性の	bactericidal
サルファ剤	sulfa drugs
酸、酸性の	acid
坐薬	suppositoria
刺激する	irritate／stimulate
質	quality
湿疹	eczema
遮光容器	light-resistant container
煮沸冷却水	freshly boiled and cooled water
収れん剤	astringent
出血	bleeding
消化	digestion
消化性潰瘍	peptic ulser
症状	symptom
消毒剤	disinfectant
小児科の	pediatric
商品名	trade name
食卓さじ	table spoon
処方箋	prescription

しらみ症、蝨症（しつしょう）	pediculosis
シロップ	syrup
診断	diagnosis
浸透圧	osmotic pressure
重量、分銅	weight
授乳中の患者	breast-feeding patient
錠剤	tablet
静脈内注射	intravenous injection
常用量	usual dose
蒸留水	distilled water
腎不全	renal failure
水道水	tap water
水分欠乏	water depletion
水分補給	water replacement
睡眠薬	sleeping pill
吸う	suck
すりこむ	rub
すりつぶす	grind
精神安定剤	tranquillizer
性状	property
清浄剤	cleaning agent
精製水	purified water
成分、材料	ingredient
腺	gland
洗眼剤	collyrium
洗口剤	mouth-wash
洗浄	irrigation
洗浄剤、清拭剤	detergent
舌下錠	sublingual tablets
全身投与	systemic administration

喘息	asthma
総合ビタミン剤	multivitamin
挿入する	insert
掻痒症	pruritus
属名	generic name
退院させる	discharge
体液	fluid
代謝	metabolism
単位	unit
耽溺性の	addictive
脱水	dehydration
蓄積	cumulation
腟	vagina
腟洗浄	vaginal irrigation
茶さじ	tea spoon
注射	injection／shot
注射器	syringe
注射薬	parenteral preparation
中耳炎	otitis media
中枢神経系	central nervous system
注文する	order
腸	intestine
調剤	dispensing
聴力障害	hearing disturbance
直腸	rectum
治療	therapy
治療効果	therapeutic effect
治療、処置	treatment
鎮咳剤	cough suppressant
チンキ	tincture

鎮痙剤	antispasmodic
鎮静剤	sedative
鎮痛剤	analgesic
沈殿させる	precipitate
痛風	gout
低張液	hypotonic solution
適量	sufficient quantity
鉄欠乏性貧血	iron-deficiency anaemia
点鼻薬	nasal drop
天秤	balance
添付文書	package insert
電解質	electrolyte
等張液	isotonic solution
糖尿病	diabetes
投薬、線量（X線）	dosage
溶かす	dissolve
溶ける	melt／soluble
トラコーマ	trachoma
毒素	toxin
毒（薬）	poison
内用	internal use
軟膏	ointment
軟膏基剤	ointment base
軟膏べら、スパーテル	spatula
にきび	acne
乳化剤	emulsion
乳児	infant
乳鉢	mortar
乳棒	pestle
尿	urine

尿路感染	urinary tract infection
妊娠	pregnancy
ねばり気のある	viscous
眠け、うとうと状態	drowsiness
粘膜	mucous membrane
濃縮した	concentrated
濃度	concentration
のど	throat
飲み込む	swallow
排出する	eliminate
排泄	excretion／discharge
吐き気	nausea
破傷風	tetanus
反応	reaction
バルビツール酸塩	barbiturate
非イオン性界面活性剤	nonionic surfactant
皮下注射	hypodermic injection／subcutaneous injection
浸す、飽和させる	saturate
避妊薬	contraceptive
皮膚炎	dermatitis
百日咳	whooping cough
標準、基準	standard
比率、割合	ratio
貧血	anaemia
微生物	microorganism
ビタミン	vitamin
病歴	history
敏感な	sensitive
負荷投与量	loading dose

副作用	side effect
腹痛	abdominal pain
服用量	dose
賦形剤	vehicle
不足、欠乏	deficiency
不眠症	insomnia
振る	shake
ふるい	sieve
物質	substance
分子量	molecular weight
分析	analysis
分析する	analyse
分離	separation
平滑筋	smooth muscle
変色	discoloration
便	faeces／stool
便秘	constipation
方法	procedure
保存、貯法	storage
膀胱	bladder
膀胱炎	cystitis
防腐剤	preservative
防腐剤、消毒薬	antiseptic
麻酔	anaesthesia
麻酔薬	anaesthetic
麻薬	narcotic
麻薬性鎮痛剤	narcotic analgesic
密閉容器	well-closed container
耳垢	ear wax
メーカー	manufacturer

メートルグラス	**measuring cylinder**
目薬	**eye-wash**
滅菌水	**sterile water**
免疫	**immunity**
モルフィネ	**morphine**
薬局方	**pharmacopoeia**
薬剤、内科	**medicine**
薬物相互作用	**drug interaction**
有機溶剤	**organic solvent**
有効期限	**expiration date**
有効な	**effective**
溶液	**solution**
溶解しない	**insoluble**
溶解度	**solubility**
抑制因子	**inhibitor**
予防	**prevention／prophylaxis**
ラベル、表示する	**label**
利尿剤	**diuretic**
流産	**abortion**
量	**quantity**
量、かさ	**volume**
ロート	**funnel**
ろ過	**filtration**
ワクチン	**vaccine**

1. 正確さは薬剤師に求められる最も重要なルールである。
Accuracy is the most important rule for a pharmacist.

2. 清潔な状態で薬を保存し、そして供給しなさい。
Keep and supply drugs in a clean condition.

3. 天秤は量る前と量った後にきれいにしておかなければいけない。
Balances must be cleaned before and after weighing.

4. もし、成分が毒薬であれば、量った重量または容量をスタッフにチェックしてもらいなさい。
It any ingredient is a poison, ask a staff member to check the weight or volume dispensed.

5. 薬びんは使った直後に元の場所に戻しなさい。
Return bottles to their original place immediately after they have been used.

6. ガラス製品は注意して扱わなければいけない。
All glassware must be handled carefully.

7. もし酸をこぼしたり、皮膚や服につけたら、すぐに大量の水で洗い、それから弱アルカリ性の溶液で中和しなさい。
If you spill acid on to your skin or clothes, wash with a lot of water immediately and then neutralize with weak alkali solution.

8. 天秤が平らで水平な面であるかどうか確かめなさい。
Make sure that a balance is horizontal.

9. 天秤の目盛が0になっているか、針が自由に動くかどうかチェックしなさい。
Check that a balance is set at zero on the scale and that the pointer is able to move freely.

10. 両方の皿に同じ重さの紙を置きます。
Put the same amount of paper on each pan.

11. 一方の皿に分銅をのせ、他方には容器から固体を移します。
Put weights on a scale pan and transfer the solid from its container to the other one.

12. メスシリンダーはメートルグラスより洗うのは簡単だが、正確さに劣る。
Conical measures are easier to clean but are less accurate than cylindrical ones.

13. 量った後は目の高さで液体の量を調べなさい。
Always check the liquid volume at eye level after measurement.

14. メートルグラスは使用後にすすぎ、そしてかわかす。
Rinse the measure after use and allow to dry.

15. メスシリンダーはふせておくこと。
Store conical measures upside-down.

16. 量る液体の量に合わせて適切なピペットを使いなさい。
Use a suitable graduated pipette for the volume of liquid to be measured.

17. どの目盛を使うのか確かめなさい。
Make sure which graduations you are going to use.

18. ピペットに空気を入れない様に注意して液体を吸いあげます。
Suck liquid carefully, making sure no air enters the pipette.

19. ピペットの先端を指でふさぎ、そして離します。
Cover the top of the pipette with a finger and then release.

20. 容器に液体を流し出します。
Drain out the liquid into a container.

21. 液体から粒子をとり除くには綿栓かろ紙を使う。
To remove particles from the liquid, cotton wool plugs or filter papers should be used.

22. 固体が完全に液体に溶けるまで、かきまぜ棒でかき回しなさい。
Stir with a glass stirring rod until the solid has completely disappeared into the liquid.

23. 乳鉢と乳棒を使って固体の材料をつぶします。
Break down the solid material using a mortar and pestle.

24. 乳鉢の中で固体の材料を溶液で厚いペースト状にします。
Make the solid material a thick paste with the solution in a mortar.

25. 粉を適切なサイズの金網のふるいの上におきます。
Place powder on a wire mesh sieve of suitable size.

26. ふるいを静かにたたきます。
Tap the sieve gently.

27. 粒子を無理やりふるいに通そうとしてはいけません。
Do not try to force particles through the sieve.

28. 0.9%の塩化ナトリウムの水溶液は生理食塩水と呼ぶ。
0.9% sodium chloride in water is called normal saline.

29. % w/v は100mlの製剤中の作用物質のグラム数を表わす。
% w/v expresses the number of grams of active substance in 100ml of product.

30. 「塩化ナトリウムは20度で水3の割合に溶ける」とは、1gのNaClは20℃で水3 mlに溶けるを意味する。
'Sodium Chloride is soluble, at 20°, in 3 parts of water' means 1g of NaCl is soluble in 3ml of water at 20℃.

31. 0.5%クロロホルム水100mlはクロロホルム5 mlと水95mlを混ぜて作る。
100ml of 0.5% Chloroform water is made by mixing 5ml of Chloroform and 95ml of water.

32. きれいな水道水、煮沸冷却水又は蒸留水を水を含むすべての製剤に使用しなければいけない。
Clean tap water, freshly boiled and cooled water or distilled water must be used for all preparations that contain water.

33. 内服の液剤の服用量はすべて5 mlのスプーンという言葉で表わす。
All doses for oral liquid preparations must be expressed in terms of 5ml spoonful.

34. もし服用量が5 ml以下であれば製剤を薄めて5 mlになるようにします。
If the dose is less than 5ml, the dose must be adjusted to 5ml by diluting the preparation.

35. 調剤はすべて密閉容器に入れ涼しい乾いた所に保存する。
All preparations should be stored in airtight containers at a cool, dry place.

36. 硫酸第一鉄水剤を作る時、普通の水道水を使うと変色することがある。
Discoloration may occur if ordinary tap water is used in making Ferrous Sulphate Mixture.

37. 第一鉄イオンは塩素で酸化され第二鉄イオンになる。
Ferrous ion is oxidized by chlorine and becomes Ferric ion.

38. アスコルビン酸は Fe^{2+} の Fe^{3+} への酸化を防ぐ。
Ascorbic acid prevents oxidation of Fe^{2+} to Fe^{3+}.

39. 制酸剤は胃の中で作られる酸を中和し消化不良の症状を和らげる。
Antiacid neutralizes the acid produced in the stomach and relieves the symptom of indigestion.

40. 制酸剤は他の多くの薬の吸収に影響する。
Antiacid affects the absorption of many other drugs.

41. 下痢のほとんどは短期間で終わり、医学的な治療を必要としない。
Most cases of diarrhoea are of short duration and do not need medical treatment.

42. ひどい下痢の場合は、脱水を予防又は治療することが重要です。
In severe diarrhoea it is important to prevent or treat dehydration.

43. 内服の補液は乳児に非常に効果がある。
Oral rehydration fluid is very effective for infants.

44. もし患者が液体を飲めないようであれば、静脈からの治療が必要である。
If the patient can not take the fluid, intravenous therapy is required.

45. 家庭で内服の補液を作ることができます。
You can make oral rehydration fluid at home.

46. 1000mlの沸とう水に砂糖（又はハチミツ）茶さじ10杯、塩（NaCl）茶さじ1/4、重そう（$NaHCO_3$）茶さじ1/4を加える。
Add 10 teaspoons of sugar (or honey), 1/4 teaspoon of salt (NaCl), and 1/4 teaspoon of baking soda ($NaHCO_3$) to 1000ml of boiled water.

47. もしあればオレンジ又はレモン1個のジュースをしぼっていれる（K+と香味料)。

If you have it, squeeze the juice of one orange or one lemon into the fluid (K^+ and flavour).

48. ひまし油は刺激性の下剤として働き、排泄は普通約3時間以内で起こる。

Castor oil acts as a stimulant laxative and evacuation usually occurs in about 3 hours.

49. ニフェジピンカプセルをかみくだき、口の中に液を含んでおきなさい。

Bite into nifedipine capsule and keep liquid in mouth.

50. ニトログリセリン錠を舌の下におきます。

Put glyceryl trinitrate tablet under the tongue.

51. 鎮痛薬は痛みを緩和し、熱を下げるために用いられる。

Analgesics are used to relieve pain and reduce fever.

52. アスピリンは1才以下の子供には適切でない。

Aspirin is not suitable for children under 1 year old.

53. パラセタモールの長期使用は肝障害を起こすことがある。

Prolonged use of paracetamol may cause liver damage.

54. 鎮静剤は興奮したり神経質な患者を静める。

Sedatives calm excited or nervous patients.

55. 治療中はアルコールをやめなさい。

Avoid alcohol during treatment.

56. 薬のあと作用は車の運転や機械の操作能力に影響する。

A hangover may affect one's ability to drive or operate machinery.

57. 麻薬性の鎮痛剤は耐性と依存性を起こす。

Narcotic analgesics cause tolerance and dependence.

58. アレルギーがあるかどうか知ることは重要です。

It is very important to recognize allergy.

59. 患者に何か薬にアレルギーがあるかどうか聞きなさい。
Ask a patient if he is allergic to any drugs.

60. 彼はペニシリンアレルギーです。
He is allergic to penicillin.

61. 起因菌はテトラサイクリンに耐性がある。
The causative organism is resistant to tetracycline.

62. この患者に最も適切な抗生物質はエリスロマイシンです。
The most appropriate antibiotics for this patient is erythromycin.

63. アンピシリンはグラム陽性とグラム陰性菌のあるものに効く。
Ampicillin is active against certain Gram-positive and Gram-negative organisms.

64. 寄生虫の治療では、家族中で駆虫薬を飲むべきである。
In the treatment of worm, the whole family should take anthelmintics.

65. クロロキンは三日熱マラリアの治療に使われる。
Chloroquine is used for the treatment of tertian malaria.

66. 錠剤はクロロキンとして150mgを含む。
Tablets contain the equivalent of 150mg chloroquine.

67. 予防には週1回2錠飲みなさい。
For prevention take 2 tablets once weekly.

68. 激しい発作の治療には、すぐに4錠を与え、それから6～8時間後に2錠、さらに2～3日間は1日2回1錠を与えます。
For treatment of an acute attack, give 4 tablets immediately then 2 tablets after 6～8 hours, and 1 tablet twice daily for 2～3 days.

69. クロロキン耐性の地域ではファンシダールやマロプリムを使います。
In choroquine-resistant areas, Fansider or Maloprim should be used.

70. 目の変化は大量を長期与えることで起こることがある。
Changes in the eyes may occur with prolonged high doses.

71. ハイドロコーチゾンはショック時に静脈注射することができる。
Hydrocortisone can be given by intravenous injection in shock.

72. 医学上のアドバイスなしにステロイド剤を中止してはいけません。
Do not stop taking steroid drugs except on medical advice.

73. もしこの錠剤で消化不良を起こすことがあれば、すぐ医者に相談しなさい。
If the tablets cause indigestion, consult your doctor at once.

74. 胃腸への副作用を減らすため、薬は食後に飲みなさい。
To minimise gastro-intestinal side effects, take the medicine after food.

75. ストレプトマイシンは標準量では1日1g筋肉注射される。
Streptomycine is given intramuscularly in a standard dose of 1g daily.

76. サルファ剤は尿路感染の治療に効果がある。
Sulfa drugs are effective for the treatment of urinary-tract infections.

77. 目に対する製剤は払い出す時に滅菌します。
Preparations for the eye should be sterile when issued.

78. この洗口剤の少量を10倍のぬるま湯で薄めます。
A small quantity of the mouth wash is diluted with 10 times its volume of warm water.

79. 飲みこんではいけません。
It should not be swallowed.

80. 過マンガン酸カリウムは皮膚と服を着色する。
Potassium permanganate stains skin and clothing.

81. 耳垢を取り除く為にやわらかくする点耳薬を耳に入れる。
To remove wax, wax softening drops are put into the ear.

82. 中耳炎は子供の間で、特に鼻やのどの感染の後に非常によくみられる。
Otitis media is very common in children especially after a nose or throat infection.

83. 激しい痛みが起こり、治療には鎮痛薬と抗生物質が用いられる。
It causes severe pain, for the treatment of that analgesic and antibiotics are used.

84. 点耳薬は使用開始前24時間以内に作り10日以内に使用のこと。
The drops should be made within 24 hours for the first use and used up within 10 days.

85. 安息香酸ベンジルアプリケイションは疥癬としらみの治療に用いられる。
Benzyl Benzoate Application is used for the treatment of scabies and pediculosis.

86. 食べると毒です。
It is poisonous.

87. もし安息香酸ナトリウムがなければ、安息香酸を同量使うこと。
If sodium benzoate is not available, use the same quantity of benzoic acid.

88. 薬の仕入れと注文は薬剤師の重要な仕事である。
It is very important job for a pharmacist to stock and order medicines.

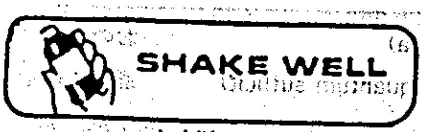
89. 在庫票は薬品ごとに作成する。
A stock card should be prepared for every medicine.

90. 使い切る前に注文すること。
Order medicine before the old stock is used up.

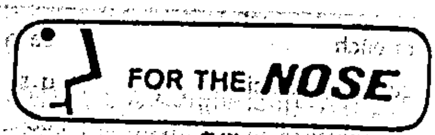
91. 少なくとも3ケ月分の在庫をしておきなさい。
You should stock enough medicines for at least 3 months.

ENGLISH	ABBREVIATION (LATIN)	JAPANESE
of each	aa (ana)	おのおの
quantity sufficient	q.s. (quantum sufficit)	適宜，適量
to, up to	ad	全量，まで
two times daily	b.i.d. (bis in die)	1日2回
three times daily	t.i.d. (ter in die)	1日3回
four times daily	q.i.d. (quater in die)	1日4回
before meals	v.d.E., a.c. (ante cibos)	食前
after meals	n.d.E., p.c. (post cibos)	食後
between meals	z.d.E.	食間
before breakfast		朝食前
after lunch		昼食後
after dinner		夕食後
on an empty stomach		空腹時
to be taken at once		1回に服用
to be taken immediately		ただちに服用
at bedtime	v.d.S., h.s. (hora somni)	就寝前
at the time of pain		疼痛時
when coughing		咳嗽時
as directed	u.d. (ut dictum)	用法口授
for external use		外用
to paint the throat		咽喉塗布用
for gargling		含嗽用
for compresses		湿布用
for inhalation		吸入用
to paint		塗布用
for enemas		浣腸用
teaspoonful (5ml)		1茶匙
tablespoonful (15ml)		1食匙

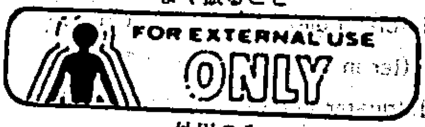
Labelling 表示



よく振ること

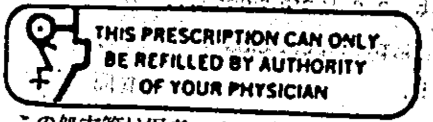


鼻用

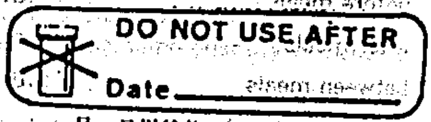


外用のみ

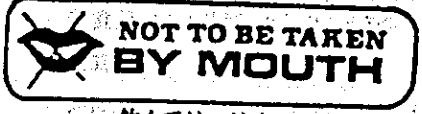
耳用



この処方箋は医者のみが再発行可能



月 日以後使ってはいけません

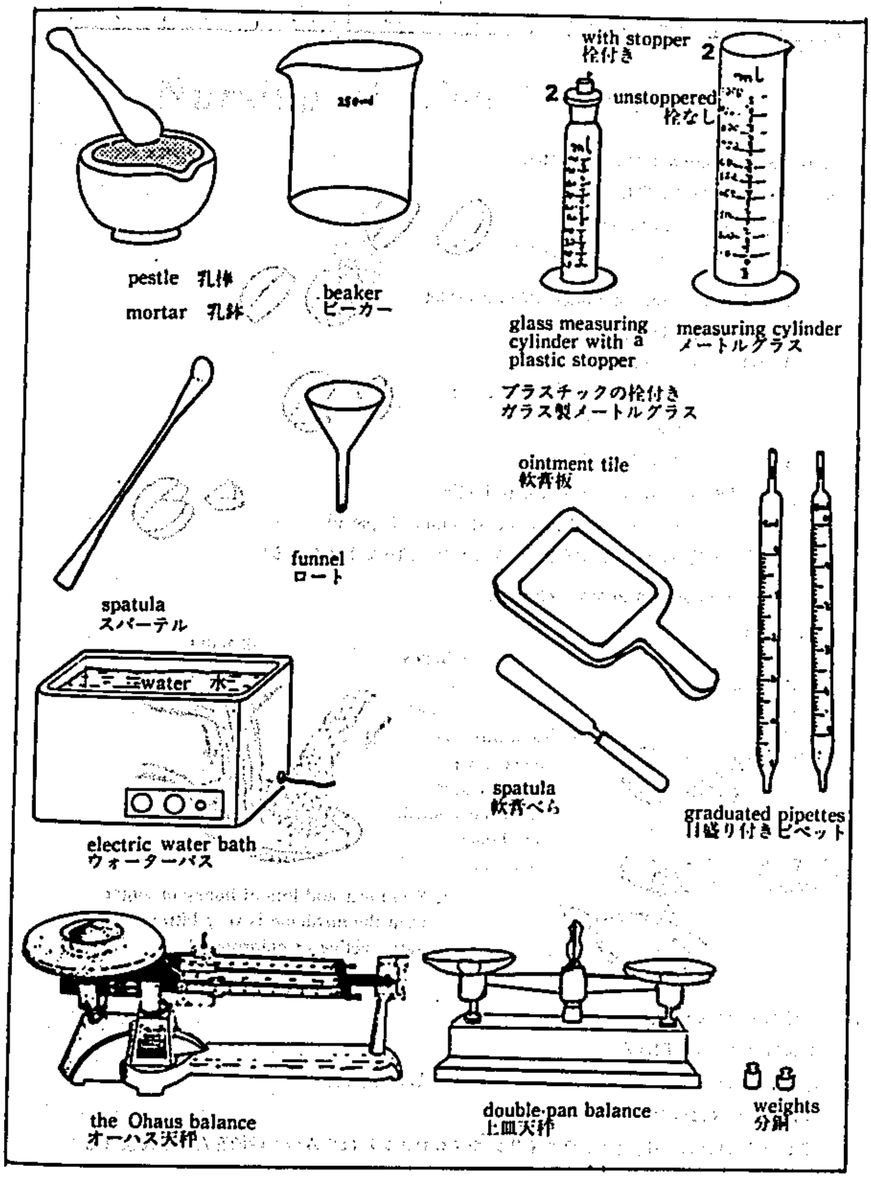


飲んではいけません

咽喉用

1. 1錠宛1日3回食後に服用。
   One tablet to be taken 3 times daily after food.
2. 茶さじ1杯宛1日2回水で薄めて服用。
   One 5ml spoonful to be taken twice daily well diluted with water.
3. 2カプセル宛1日4回6時間毎に服用。
   Two capsules to be taken 4 times daily every 6 hours.
4. 患部に塗布。
   To be applied to the affected area.
5. 両目に1滴ずつ1日3回点眼。
   One drop to be applied in each 3 times daily.
6. 子供の手の届かない所に保管のこと。
   Keep out of the reach of children.
7. 涼しい場所に保管のこと。光をさけること。
   Store in a cool place. Protect from light.

Equipments 器具



Dosage in Children　小児薬用量

年齢	新生児	6ヶ月	1才	3才	7才	12才	大人
Age	newborn	6months	1year	3years	7years	12years	adult
Dose	1/8	1/5	1/4	1/3	1/2	2/3	1

薬用量

How fractions are sometimes written :

何分割かで記載される場合

1/2tablet＝half of a tablet＝

1/2錠＝１と1/2錠

1 1/2tablets＝one and one-half of a tablets＝

1 1/2錠＝１と1/2錠

1/4tablet＝one quarter or one－fourth of a tablet＝

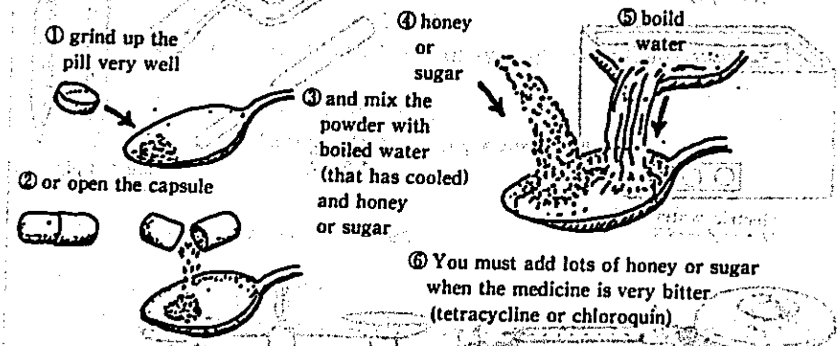
1/4錠＝　１錠の４分の１

1/8tablet＝one-eighth of a tablet(dividing it into 8 equal pieces and taking 1 piece)＝

1/8錠＝１錠の８分の１（同じ大きさに８ケに割って１ケをとる）

How to give medicines to small children

小児への薬のりえ方



①錠剤を細かくつぶす
②又はカプセルを開ける
③そして粉を沸とう（冷却した）水とはちみつ又は砂糖と混ぜる
④はちみつ又は砂糖　⑤沸とう水
⑥薬が非常ににがい時（テトラサイリンやクロロキン）はちみつと砂糖をたくさん混ぜる

Nursing of Disabled People

養　護

愛着	attachment
悪癖	bad habits
遊び	play
アテトーゼ	athetosis
アトピー性疾患	atopic disease
アフターケア	after care
アレルギー	allergy
意識	consciousness
意識障害	clouding of consciousness
萎縮	atrophy
異食	pica
異常行動	abnormal behavior
依存性	dependency
一語文	one-word sentence
一次的障害	primary disturbance
一般状態	general condition
一般能力	general ability
遺伝	heredity
遺伝性疾患	hereditary disease
移動	transfer
ウイルス	virus
鬱状態	depressive state
鬱病	depression
運動	movement
運動失調	ataxia
衛生	hygiene
栄養	nutrition
栄養失調	malnutrition
X脚	knock-knee/in-knee
X線	X-ray

嚥下	deglutition
炎症	inflammation
黄疸	jaundice／icterus
O脚	out-knee
オージオグラム	audiogram
オージオメーター、聴力測定器	audiometer
オペラント学習	operant learning
オペラント条件付け	operant conditioning
親子関係	parent-child relation
音楽療法	music therapy
回外	supination
介護	nursing care
介助	partial help／assistance
介助する	assist
回内	pronation
カウンセリング	counseling
化学療法	chemotherapy
核黄疸	nuclear icterus
書くこと	writing
仮死	apparent death
下肢装具	lower extremity braces
家事	domestic work
家族歴	family history
片麻痺	hemiplegia
寡動	hypokinesis
過保護	overprotection
噛む	chew
寡黙	mutism
カリキュラム	curriculum
感覚運動訓練	sensory-motor training

観察	observation
鉗子分娩	forceps delivery
患者	patient
関節	joint
関節炎	arthritis
感染症	infection
外旋	external rotation
外転	abduction
概念学習	concept learning
概念形成	concept formation
学業不振児	underachiever
学習	learning
学習障害	learning disability
学習遅滞	slow learning
学習能力	learning abilities
合併症	complication
既往歴	past history
記憶	memory
着替え	dressing
利き手	handedness
奇形	malformation
器質的障害	organic disturbance
吃音	stuttering
機能訓練	functional exercise
機能的障害	functional disturbance
吸引	aspiration
吸引分娩	vacuum extraction
教育	education
教育機器	educational equipment
矯正	correction

虚弱児	delicate child
記録	record
緊張性けい反射	TNR (tonic neck reflex)
緊張性迷路反射	TLR (tonic labyrinthine reflex)
筋肉	muscle
義肢	prosthesis
技能	skill
屈曲	flexion／flection
車イス	wheelchair
クレチン病	cretinism
具体的な	concrete
グループワーク	group work
経験	experience
経験学習	learning through experience
ケース・コンファレンス	case conference
ケース・ワーカー	caseworker
結核	tuberculosis
健康	health
月経	menstruation
下痢	diarrhea
言語	language
言語障害	speech disorder
言語療法士	ST (speech therapist)
原始反射	primary reflex
構音障害	disorder of articulation
口蓋裂	cleft palate
抗けいれん剤	anticonvulsant drug
公衆衛生	public health
拘縮	contracture
行動	behavior

行動観察	behavior observation
口話	oral communication
固執	adherence
コミュニケーション	communication
コルセット	corset
昏睡	coma
作業所	workshop
作業療法	occupational therapy
作業療法士	OT (occupational therapist)
差し込み便器	bedpan
視覚障害	blindness／visual disability
弛緩	atony
刺激	stimulation
姿勢反射	postural reflex
施設	institution
施設収容者、実習医	resident
肢体不自由児	crippled child
失禁	incontinence
湿疹	eczema
ＣＴスキャナー	CT scanner
社会性	sociality
社会的適応	social adaptability
社会的適応行動	social adaptive behavior
斜視	squint
就学前教育	preschool education
収縮	contraction
集団学習	group learning
習癖	habit
収容施設保護	institutional care
手芸	handicraft

手術	operation
出産	birth
出産歴	birth history
手話	sign language
障害	handicap／disability／impairment
障害児	disabled child
障害児教育	education for disabled children
障害児福祉	welfare for disabled children
症候群	syndrome
象徴遊び、ごっこ遊び	symbolic play
小頭症	microcephaly
職業訓練	vocational training
食事	feeding
処方	prescription
視力	vision
神経質	nervousness
進行	progress
進行性筋萎縮症	dystrophy
進行性筋ジストロフィー症	progressive muscular dystrophy
新生児	newborn infant
身体言語	body language
身体障害	physical disability
身体像	body image
診断	diagnosis
身長	height
伸張反射	extension reflex
伸展	extension
身辺自立	self-help
心理療法	psycotherapy
自慰行為	masturbation

自己中心性	egocentrism
自傷癖	self-hurt habit
自助用具	self-help device
自閉症	autism
弱視	amblyopia
情緒障害	emotional disturbance
常同行動	stereotyped behavior
腎炎	nephritis
人格	personality
水頭症	hydrocephalus
吸う	suck
スキンシップ	skinship
スクリーニング	screening
スモールステップ	small step
随意運動	voluntary movement
髄膜炎	meningitis
髄膜炎後遺症	post meningitis
図と地	figure and background
生育歴	life history
性格	character
精神安定剤	tranquilizer
精神異常	insanity
精神衛生	mental hygiene
精神遅滞	mental retardation
精神年齢	MA (mental age)
整容、身支度	grooming
咳	cough
脊髄	spinal cord
切断	amputation
染色体	chromosome

尖足	talipes equinus
先天異常	congenital anomaly
喘息	asthma
側わん症	scoliosis
ソーシャルワーカー	social worker
粗大運動	gross motor
損傷	damage／injury
体位	position
退院	discharge
体温	temperature
退行	regression
体質	constitution
体重	weight
体操	exercise
態度	attitude
多動	hyperactivity
短期記憶	short-term memory
代償行動	substitution
ダウン症候群	Down's syndrome
唾液	saliva
脱臼	dislocation
チアノーゼ	cyanosis
地域保護	community care
チェックリスト	checklist
知覚障害	disturbance of perception
チック	tic
知能	intelligence
知能検査	intelligence test
知能指数	IQ (intelligence quotient)
チームアプローチ	team approch

チームティチング	team teaching
注意	attention
抽象的	abstract
中耳炎	otitis media
聴覚障害	deafness
長期記憶	long-term memory
聴能訓練	auditory training
調和運動	coodinated movement
治療	therapy
つまむ	pick up
低緊張	hypotony
適応	adjustment
適応行動	adaptive behavior
手をとって	holding a hand
てんかん	epilepsy
点字	braille
デイ・ケア	day care
伝染病	contagious disease
統合	integration
統合教育	integrated education
逃避	escape
床ずれ	decubitus／bedsore
トータルコミュニケーション	total communication
動作	motion
読書	reading
読話	speech reading
ドーマン法	Doman method
内施	internal rotation
内転	adduction
喃語	babbling

難聴	hard of hearing
ニード、欲求	need
二語文	two-word sentence
日常生活動作	ADL (activities of daily living)
日課	daily program
入院	admission
乳児	infant／baby
入浴	bath
認知	cognition
認知能力	cognitive skills
熱性痙攣	febrile convulsion
脳	brain
脳炎	encephalitis
農作業	farming
脳性まひ	CP (cerebral palsy)
脳損傷	brain injury
脳波検査（法）	EEG (electroencephalography)
能力	ability
把握反射	grasp reflex
肺炎	pneumonia
排泄	toiletting／excretion
排泄訓練	toilet training
排尿	urination
白杖	white cane
発育	growth
発語	utterance
発声	vocalization
発達	development
発達課題	development task
発達検査	development test

発達障害	developmental disability
発熱	fever
話し言葉	speech
反響言語	echolalie
反射	reflex
ハンドリング、操縦	handling
反応	reaction
ひきつけ	convulsive fit
非行	delinquency
ヒステリー	hysteria
人見知り	shyness
皮膚病	skin disease
肥満児	obese child
微細運動	fine motor
微細脳損傷	MBD(minimal brain dysfunction)
描写	drawing
病歴	medical history
不安	anxiety
フィンガーペインティング	finger painting
風疹	rubella
腹臥位	prone position
副作用	side effect
福祉	welfare
不随意運動	involuntary motion
不適応	maladjustment
分娩	delivery
分離不安	separation anxiety
プレイルーム	play room
平衡感覚	sense of equilibrium
偏食	unbalanced diet

便	feces
便通	bowel movement
便秘	constipation
保育	nursing
保育器	incubator
報告	report
歩行	gait／walking
歩行器	walker
ホスピタリズム	hospitalism
保続	perseveration
補聴器	hearing aid
発作	fit
保母	nursery teacher
本能	instinct
ボイタ法	Voita method
ボバース法	Boabath method
ポリオ	poliomyelitis
曲げる	bend
麻疹	measles
松葉杖	crutch
麻痺	paralysis
未熟児	premature infant
無意識	unconsciousness
面接	interview
盲導犬	guide dog
持ち上げる	lift
木工	woodworking
問題行動	problem behavior
夜驚	night terror
薬品	drug

痩せる	get thin
夜尿症	enuresis nocturna
遊戯療法	play therapy
揺さぶり	rocking
指さし	pointing
指しゃぶり	thumb sucking
指文字	finger spelling
幼児	infant
抑圧	repression
予後	prognosis
欲求不満	frustration
ラポート	rapport
リウマチ	rheumatism
理学療法	physical therapy
理学療法士	PT(physical therapist)
リハビリテーション	rehabilitation
流産	abortion
両麻痺	diplegia
リラクセーション	relaxation

1. 脳性まひ者は脳の障害による運動機能障害を持つ。

People suffering from cerebral palsy have motor skill disorders because of brain damage.

2. 脳性まひ児/者はしばしば精神発達遅滞や言語障害を伴います。

Children/people suffering from cerebral palsy often have mental retardation and speech disorders.

3. 精神発達遅滞児は運動（はう、歩くなど）や、言語の発達の遅れがあります。

Mentally retarded children have a delayed development of motor skills (e.g. crawling, walking) and speech.

4. もし知恵遅れの子供たちが早期から適切な援助を受ければ、彼らはよりよい発達ができるでしょう。

If mentally retarded children are given appropriate help from the early stages, they will become better developed.

5. ろう者は音や言葉が聞こえないため、うまく話せません。

Deaf people cannot speak well, since they cannot hear any sound and language.

6. 補聴器をつけると少し聞こえる人もいます。

Some of them can hear a little with a hearing aid.

7. 頻繁に姿勢を変えてあげることは、苦痛を和らげるために大切です。

Frequent change of the patient's position is important to relieve pressure.

8. 身辺自立活動での、患者の再訓練に協力してください。

Cooperate to retrain a patient in self-care activities.

9. 身体障害者の中には、てんかんを伴う者もいます。

Some disabled peple have epilepsy too.

10. 患者がてんかんの発作を起こした時は安静にさせ、その様子と発作の時間を報告します。

When a patient has an attack of epilepsy, lay him down and then report his/her condition and time of the attack.

11. 投薬は処方箋に従って時間どおりに行います。

Give medicine to th. patient on time according to the prescription.

12. 食事の前には手を洗わなければなりません。
Patients must wash their hands before meal.

13. 食後の歯磨きを忘れてはいけません。
Don't forget to brush your teeth after eating.

14. 衛生的なケアは障害を持つ患者にとって非常に重要です。
Good hygienic care is very important for disabled patients.

15. トイレや風呂場、台所などは常に清潔にしておいてください。
Always keep the toilet, bathroom and kitchen clean.

16. 衣服やシーツなどが不潔だと皮膚病や虫が発生します。
If clothes, bed sheets, etc. are not clean, skin diseases and vermin will appear.

17. 肌は石鹸と水で洗わなければなりません。
Skin should be washed with soap and water.

18. 床が滑りやすくなっていると事故の可能性があるので、浴場では特に注意が必要です。
The bathing area requires special attention because a slippery floor may cause accidents.

19. トイレは車イスで使えるだけの広さを持っていなければなりません。
The toilet should be large enough to take a wheelchair.

20. 患者の様態や経過の看護観察を記録し報告してください。
Record and report nursing observations of the patient's condition and progress.

21. 二または三交替勤務の職場では、あなたの任務を次の職員に引き継ぐことはとても大切です。
In working in two or three shifts, it is very important to hand over your duties to the next staff.

22. 頻繁に患者の家族と連絡をとるようにしてください。
Establish contact with the patient's family frequently.

23. 施設で生活する人々のために一日の日課を作ってください。
Make a daily program for the residents in the institution.

24. 子どもたちには学習や訓練、遊びの時間を日課にとりいれてください。
In the daily program, include lessons, exercises and play time for the children.

25. 大人には学習や訓練のほかに作業訓練の時間も日課にとりいれてください。
Include vocational training in addition to lessons and exercises for the adults in the daily program.

26. 車イスに座らせるためには、患者を後ろ側から持ちあげます。
When placing patients in a wheelchair, lift them from behind.

27. 持ち上げる動作は自然の動作の線上にあるべきです。
Lifting should be in line with natural movement.

28. 患者を移動させるあいだは、背をまっすぐにしてください。
Straighten your back while moving the patient.

29. 患者を運ぶとき、安全に行うために十分なスペースがなければなりません。
You should have enough space for safety to lift a patient.

30. 患者を運ぶまえにどの方法がその患者に最も良い方法か、考えなければなりません。
Before lifting a patient, you must think which method of lifting is the best for the patient.

31. 患者を運ぶとき、身体をひねってはいけません。
Do not twist their body when carrying patients.

32. 痙直性（脳性まひ）のこどもを抱くときは、ひざを曲げ、股を開いて抱いてください。
When you hold a spastic child (a child with cerebral palsy), bend his knees and open his thighs.

33. 脳性まひ児/者には機能訓練（理学療法）が最も重要です。
Functional training (physical therapy) is the most important for children/adults with cerebral palsy.

34. 腕、手、指の訓練も障害者には重要です。
Training of arms, hands and fingers is also very important for disabled persons.

35. 理学療法士のたてた訓練プログラムに従って訓練を行ってください。

Train the resident in accordance with the program by a physical therapist.

36. 訓練器具が手に入らなければ、あなたが持っているものを代用品として使ってください。

Use something you have as a substitute, if you cannot get a training instrument.

37. 食事や着替えの指導の最初の段階は手をとって教えることです。

The first step of feeding and dressing training is to teach by holding hands.

38. 片麻痺のこどもにシャツを着せる介助をするときは、最初に麻痺のある手を入れてそれから頭、もう一方の手の順に着せます。

When you help a hemiplegic child put on a shirt, put his/her paralytic hand in first and then his/her head and another hand.

39. 食事の訓練には柄の太いスプーンや深めの皿などを使うとよいでしょう。

It is better for feeding training to use a spoon with a thick handle and a deep dish.

40. 脳性まひ児は普通の便器には安定して座れないので、特別の便器を作る必要があります。

It is necessary to make a special toilet seat for a child with cerebral palsy, because he/she cannot sit stably on an ordinary one.

41. 障害児は早期からの適切な援助と訓練を必要としています。

Disabled children need appropriate help and training from the early stages.

42. 障害児のカリキュラムは彼らの発達課題に沿って、段階的に編成されなければなりません。

A curriculum for disabled children should be organized step by step according to their developmental task.

43. 脳性まひ児や精神発達遅滞児には日常生活動作の訓練はとても重要です。

A.D.L. training is very important for C.P. and M.R. children.

44. 精神発達遅滞児の多くは身辺処理（食事、着替え、排泄など）が自分でできないので、身辺自立訓練が必要です。

Most mentally retarded children need self-help training, because they cannot feed, dress, and go to the toilet etc. by themselves.

45. 聴覚障害児と話すときは、筆談や手話、ボディランゲージなどで正面から、ゆっくり話してください。

When you talk to a deaf child, speak slowly in front of him with writing, sign language, body lannguage, etc..

46. 聴覚障害児の教育では視覚教材を多く使います。

A lot of visual materials are used in educating hearing-impaired childrien.

47. 視覚障害児の教育では聴覚教材や感覚教材を多く使います。

A lot of hearing materials and sensory materials in educating visually disabled children.

48. 知恵遅れのこどもと話すときは、簡単な言葉と短い文でゆっくりと話してください。

When you talk to a mentally retarded child, speak slowly with simple words and short sentences.

49. 知恵遅れのこどもを指導するときは、そのことを繰り返して指導してください。

When you guide mentally retarded children, repeat your guidance again and again.

50. 散歩や買物は彼らの社会性を育てるために良い経験です。

Taking a walk and shopping are good experiences for developing their sociality.

51. 掃除、洗濯、調理などの家事の学習が、障害児特殊教育のカリキュラムに含まれているべきです。

Learning housework like cleaning, washing and cooking should be included in the curriculum of special education for disabled children.

52. 作業学習には農業、手芸、木工、そのほかいろいろな作業があります。

There are many kinds of works in vocational training like farming, handicraft, woodworking, etc.

53. ビーズ通しやコイン入れなどは指先の機能や注意力の発達を助けます。

Threading beads on a string and putting coins into a savings box help the development of fine motor skills and attention.

54. 砂遊びや水遊びは皮膚感覚を刺激します。

Playing in the sand or water stimulates their cutaneous sensation.

55. 年間計画は季節やいろいろな行事（お祭り、クリスマス）を考慮して作成してください。

Make a program for the year by taking seasons and various events including festivals and Christmas into consideration.

56. 障害児を指導するために家族の協力が必要です。

We need cooperation of the family for guiding a disabled child.

57. 学校を卒業した後、その子とその家族へのアフターケアを続けなければなりません。

After the child graduates from the special school, he/she and his/her family should be provided with aftercare.

58. お子さんはどうなさいましたか。

What problem does your son/daughter have ? (What happens to your son/daughter?)

59. 出産の時、何か問題がありましたか（妊娠期間、泣き声、色など）。

Did the child have any problems in terms of the pregnant period such as crying, colour, etc. at the time of birth?

60. 赤ちゃんの頃に高熱をだしたり、ひきつけたりしたことがありますか。

Did the child have high fever or a convulsive fit when he/she was a baby ?

61. いつ頃寝返り、はいはい、お座り、立つ、歩く、などができるようになりましたか。

When could he/she turn over crawl, sit, stand, walk, etc. by himself/herself?

62. いつ最初の言葉がでましたか。またそれは何と言ったのですか。

When did he/she say his/her first word and what was it ?

63. お子さんはスプーンで食べること、服を着替えること、トイレに行くことが自分でできますか。

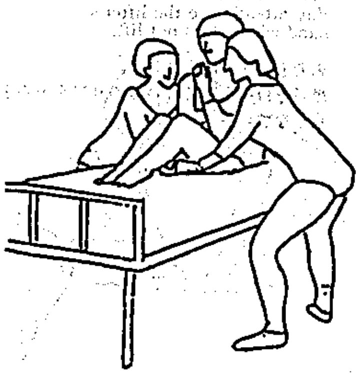
Can he/she eat with spoon, change clothes, go to toilet alone ?

64. 毎日家でどんな遊びをしていますか、またオモチャで遊ぶのは好きですか。

How does he/she play in the house everyday, and does he/she like to play with toys ?

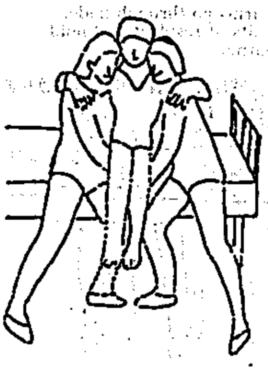
65. お医者さんに診てもらったことがありますか。
Has he/she been examined by a doctor ?

66. 毎日何かお薬を飲んでいますか。
Does he/she take any medicine everyday ?



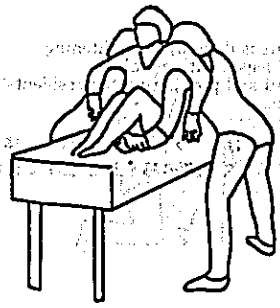
Lifter's one hand support resident's thigh, the other hand support the resident's bottom.

リフターの一方の手は腿を支え、もう一方の手は患者の臀部を支えます。



All the weight of lifther is on his/her back of knees which is bent.

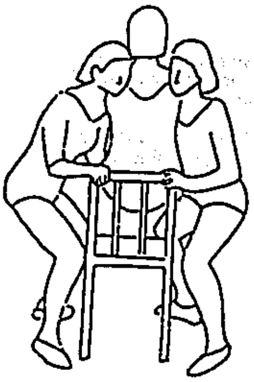
リフターの全体重を曲げた膝の後ろにかけます。



Pay attention to the position of lifters against the resident.
The lifter stands under the hip of the resident.

One lifter grips the other lifter's arm under the thigh of the resident, and shoulders of lifters are placed under the armpit of resident.

リフターの患者に対する位置に注意しなさい。リフターは患者の腰より低く立ちます。一人のリフターが患者の腿の下でもう一人のリフターの腕をつかみます。そしてリフターの肩を患者の脇の下に置きます。

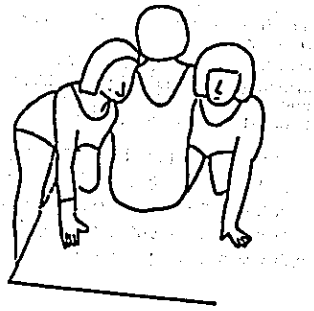


Resident is down on the chair.
Pay attention to the lifter's hand which does not lift.

患者を椅子に降ろします。
患者を持ち上げてない方のリフターの手に注意しなさい。

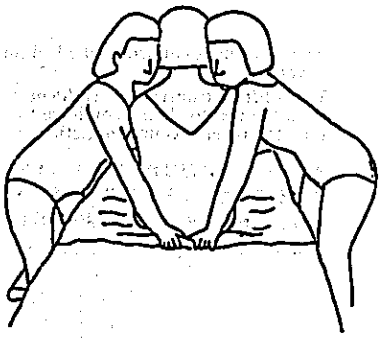
Lifter's arms go through under the armpits of resident and hold his forearms.

リフターの腕は、患者の脇の下を通り抜の前腕を支持します。



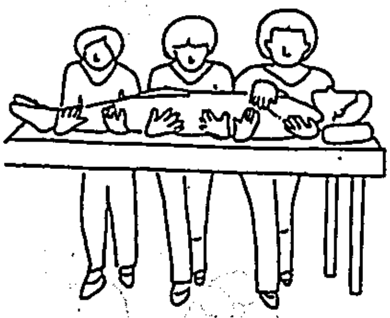
This lift is done by straightening lifters' legs, shifting weight forward and pushing up the residents' armpits.

このリフトはリフターの足を伸ばし、体重を前に移動して患者の脇を押し上げて行います。



Lifters grip both sides of the sheet, one side being under the thighs, and the other behind the resident.

リフターはシーツの両側をつかみます。片側は患者の腿の下で、もう一方は患者の後ろです。



Lifters are holding the resident with their arms and hands.

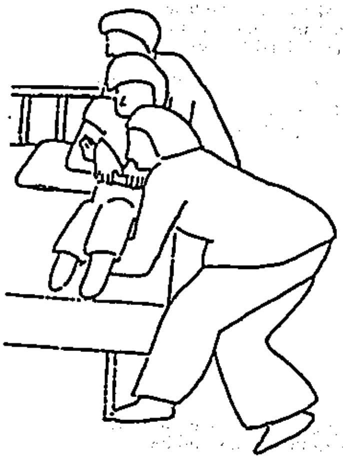
Each lifter has one leg forward and bent, the other is at the back.

リフターたちは腕と手で患者を支えています。

それぞれのリフターは一方の足を前にして曲げ、もう一方を後ろにしています。

Lifters draw the resident to their height and lift.

リフターは患者を引き寄せ、持ち上げます。

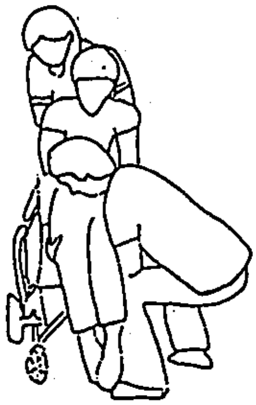


The resident is carried to the bed and lowered.
When lifters transfer the resident from the bed to chair, they have to take the reverse course of actions.

患者はベットに運ばれ、降ろされます。リフターが患者をベットから椅子へ移動させる場合は、これらの動作を逆の順序で行わなければなりません。

Lifters have to lift resident with a word of command.

リフターたちは号令の言葉で患者を持ち上げなければいけません。

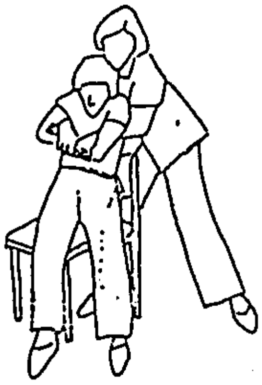


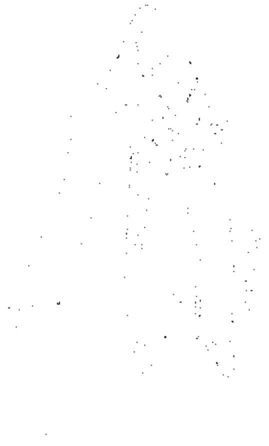
Lifter lower the resident onto the chair.
Lifters have to ensure they use the muscles of their thighs with every lift.

リフターは患者を椅子に降ろします。リフターはどのリフトにおいても、腿の筋肉を使うことを守らなければなりません。

Lifter carries the resident, keeping back straight whilst raising

リフターは背をまっすぐにしたまま、起き上がりながら患者を運びます。





Nutrition

栄養士

青物、青菜	green stuff
あくび、あくびをする	yawn
アク、灰、灰汁	ash
揚げる	fry
味、味覚	taste
味のない、おいしくない	tasteless
脂っぽい食物	greasy food
甘い、甘い物	sweet
アメーバ赤痢	amebic dysentery
アルカリ性	alkali
アルコール	alcohol
アレルギー性疾患	allergic disease
アワ、キビ	millet
胃、腹部、下腹部	stomach
維持する	maintain
イタリアコブ病	pellagra
いんげん豆	peas
インシュリン、膵臓ホルモン	insulin
飢え、飢きん	starvation
飢える、空腹	hunger
失う	lose
影響、影響を及ぼす	influence
栄養の欠けた	jejune
栄養士	nutritionist
栄養失調	malunutrition
栄養的な、栄養になる	nutrient
栄養不足の	undernourished
栄養物、食物	nutriment
液体、流動体	liquid
エネルギー、活力	energy

塩素(Cl)	chlorine／Cl
えんどう豆	green beans
おいしい、味のよくきいた	tasty
黄胆	jaundice
おおばこ、食用バナナ	plantain
(病気が)冒す、〜に影響を及ぼす	affect
起る、生ずる	occur
おくび、げっぷをする	belching
大人、成人した	adult
潰瘍、弊害	ulcer
かきまぜた	scramble
かきまぜる	beat／stir
かき集める	scrape
家禽（ニワトリ、アヒル、七面鳥など）	poultry
加工食品	processed food
かたまり、メイズ一本	cob
過多、不節制	excess
脚気	beriberi
キャッサバ(でんぷん)、タピオカ	cassava
かぼちゃ	pumpkin
かむ	chew
粥状の	mushy
カルシウム	calcium／Ca
カロリー、熱量	calorie
渇いた、のどの渇いた	thirsty
皮、皮をむく	skin
皮（果実の樹皮）	rind
皮をむく	peel
完全小麦粉、全麦粉	whole wheat flour

環境	environment
缶	tin
缶食品	canned food
肝炎	hepatitis
肝臓	liver
害する	harm
含有量、容積	content
飢きん、飢え	famine
きざむ	chop
規則正しい、定期的な、常備	regular
祈禱師	witch doctor
機能	function
黄身、卵黄	egg yolk
吸収する	absorb
吸収する、消化する	assimilate
禁止、御法度	taboo
空気感染	infection
腐る、腐らす、腐敗	rot
組み合わせ、配合	combination
くる病	rickets
クワシオコール、蛋白質失調症	Kwashiorkor
加える	add
グリコーゲン、糖源	glycogen
鶏などの家禽	fowl
健康	health
健康を増進させること	health giving
健康診断	checkup
堅果（クルミ、クリなど）	nut
下痢	diarrhea／laxative
元気づける	encourage

元素、要素	element
減少、減少する、衰える、衰えさせる	decrease
構成、構成するもの	composition
酵素	enzyme
高血圧	high blood pressure
穀物、穀粒、とうもろこし	corn
穀物	cereal
穀類	grain
濾す	strain
小麦粉	flour
米、稲、飯	rice
コレステロール	cholesterol
根菜	root crop
献立表	food table
混合物	mixture
菜食主義者	vegetarian
魚	fish
避ける、よける	avoid
下げる、低くする	lower
酸化	oxidation
酸性の、酸味のある	acid
塩	salt
自然食品	natural foods
質	quality
脂肪、太っている	fat
主食	staple food
習慣	custom
憔悴	emaciation
処置、治療	treatment

処方、料理方法	recipe
消化	digestion
消化不良	indigestion
消化不良症	dyspepsia
消費、消耗	consumption
植物、種をまく	plant
食習慣	food habit
食中毒	food poisoning
食物、料理	dish
食物を摂取する	ingest
食欲	appetite
食欲損失	loss of appetite
食糧、栄養素	foodstuff
食糧構成	food constitution
白とうもろこし（メイズ）の粗びきの粉	mealie meal
心臓発作	heart attack
新鮮でない、堅くなる、気のぬけた	stale
新鮮な	fresh
新陳代謝	metabolism
実地説明	demonstration
重量不足、重量不足の	underweight
授乳	bottle feeding
授乳（母乳）	breast feeding
準備、調整食品	preparation
情報	information
腎臓	kidney
(全身的な) 衰弱、(カロリー不足の) 消耗	marasmus

水分の多い	juicy
水様便	watery stools
水溶性	water soluble
吸う、乳を吸う、吸うこと	suck
炭	charcoal
生産物、農産物、生産する	produce
生長曲線	growth curve
精力的、エネルギッシュな	energetic
青年期、発育期	youth
青年	adolescence
赤痢	dysentery
繊維素	cellulose
早産	premature delivery
注ぐ	pour
増加する	increase
退院する	discharge
貯え、だし汁	stock
種	seed
食べられる、食用に適する	edible
多様、寄せ集め	variety
炭水化物	carbohydrate
蛋白質	protein
だいず豆	soybean
脱脂乳	skimmed milk
脱脂粉乳	skimmed milk powder
脱水する	dehydrate
地域の	local
乳房	mamma
腸	intestines
腸炎ビブリオ	vibrio parahalmolytieus

調査する、実地踏査	survey
調味料、薬味	seasoning
(腸に) 通じをつける、(せきを) 鎮める	loosen
通知する、忠告する	advise
(芋などを) つきつぶす	mash
つき砕く、重量単位ポンド(453.6 g)	pound
つぶす	crush
強い、消化しにくい	strong
強さ、体力	strength
低塩分	low salt
低脂肪	low fat
抵抗力	resistance
適性の、充分な	adequate
鉄分	iron
てんかん	epilepsy
澱粉	starch
糖質	glucides
糖尿病	diabetes
吐出 (物)	eructation
取り入れ口	intake
とろ火でグツグツ煮る	simmer
銅(Cu)	copper／Cu
内臓、腸の全体	bowels
内分秘	internal secretion
ナトリウム(Na)	natrium／Na
生の、加工していない	raw
におい、芳香	odor
肉	meat

ニコチン酸、ナイアシン	niacin
煮すぎた、焼きすぎた	over cooked
日常の飲食物、食事	diet
乳製品	dairy product
尿	urine
尿毒症	uremia
煮る	boil
妊娠中毒症	toxemia of pregnancy
根	root
熱代謝	energy metabolism
残りの、残飯	leftover
飲みこむ	swallow
排出する、排泄する	discharge
肺炎	pneumonia
肺結核	pulmonary tuverculusis
計りにかける、目方を計る	weigh
吐き気	nausea
吐くこと、吐く	vomit
発達、進化	progress
発展する	improve
醗酵作用	zymolysis
発育させる	develop
発育する	grow
葉の多い	leafy
腹、腹部	abdomen
腫れ、腫れ上がる、むくみ	swell
半個体	semi-solid
バランス、はかりにかける	balance
浸す	soak
一つまみの塩	pich of salt

貧血症	anaemia／anemia
ビタミン	vitamin
風味、香り、美味、おかず	relish
風味を添えた	seasoned
含む	contain
不充分な	insufficient
不足、欠陥	shortage
不足、欠乏、欠損	deficiency
不足、不足する、欠乏、欠乏する	lack
ふるいにかける	sift
ふりかける	sprinkle
粉末を水にといた時にできるブツ	lump
ブツ	
糞便、排せつ物	feces
ぶどう球菌	staphylococcus
ブドウ糖	glucose
分泌（性）の、分泌を促す	secretory
分泌、分泌物、分泌液	secretion
便通	stool
ほうれん草	spinach
保護する、保存する	preserve
保護する、防ぐ	protect
保護すること、保存すること	preservation
補充する、供給、補給	supply
補足、補充	supplement
増す	gain
混ぜる、混ざる	mix
豆	bean
慢性の、持病	chronic
未熟児	premature infant

源、根源	spirce
ミネラル分、無機質	mineral
むしろ	plunch
無食欲	anorexia
無駄、浪費する	waste
目方、重さ	weight
焼く	bake
役に立つ	available
薬味、香料	spice
痩せた、細い、肉のない	thin
痩せた、脂肪の少ない	lean
やまのいも、さつまいも、ヤム芋	yam
夜盲症	night blindness
有毒な、有害	poisonous
ヨーグルト	yogurt
ヨウ素	iodine
幼児（7才未満）	infant
葉酸、ビタミンM	folic acid
要因、因子	factor
要素	essential
（食物を）よそう、給仕する	serve
予防、防止	prevention
予防接種	vaccination
弱い、虚弱な	weak
ラクトース、乳糖	lactose
離乳させる、幼児	wean
リボフラビン、ビタミンV_2	riboflavin
流産	abortion
流動の	fluid
料理実地説明	cookery demonstration

料理油	**cooking oil**
量、分量	**quantity**
緑黄色野菜	**dark green vegetable**
利用できること	**availability**
レントゲン	**X-ray**
悪くなる、腐る	**spoil**

1. 蛋白質は約20のアミノ酸によって構成されている。
Protein is composed of about 20 amino acids.

2. 蛋白質は胎児を発育させるために必要である。
Protein is necessary to make a fetus grow.

3. 蛋白質の欠乏は、クワシオコールやその他の栄養失調、貧血、抵抗力の低下、発育の遅れ等の原因になる。
Protein deficiency is the cause of Kwashiorkor, other malnutrition, anemia, a lowering of resistance, late development and others.

4. 蛋白質は体を作る要素である。
Protein is a factor of body-building.

5. 全ての熱量供給の食品は炭水化物を含有している。
All energy-providing foods contain carbohydrates.

6. クワシオコールは、蛋白質、ビタミンA、ビタミンB類といくつかのミネラル（無機質）の欠乏症である。
Kwashiorkor is a lack of protein, Vitamin A, Vitamin B group and some kinds of minerals.

7. クワシオコールの症状は、手足、腹部のむくみや茶褐色の髪の色、食欲不振、下痢、吐き気である。
The symptoms of Kwashiorkor are swelling of the hands, legs and belly, liver-colored hair, lack of appetite, diarrhea and nausea.

8. マラスムスは、熱量不足による欠乏症である。
Marasmus is a deficiency disease caused by a calorie deficiency.

9. マラスムスの症状は、皮下脂肪の減少、皮膚の乾燥、腹部のむくみ、筋肉の弱まり、下痢、吐き気である。
The symptoms of Marasmus are decreasing hypodermic fat, drying skin, swollen belly, weakened muscles, diarrhea and nausea.

10. ビタミンは新鮮な食品に含まれている。
Vitamins are contained in fresh foods.

11. ビタミンB_1はコカルボキシラーゼとして炭水化物の代謝に関係している。
Vitamin B_1 relates to metabolism of carbohydrate as a Cocarboxylose.

12. ビタミンB_1の不足は、脚気や疲れ易さ、食欲不振、集中欠乏、神経炎の原因になる。

Lack of Vitamin B_1 is the cause of beriberi, tiring easily, lack of appetite, lack of concentration and neuritis.

13. ビタミンB_1を多く含んでいる食品は、はい芽、麦、豆類、卵黄、豚肉、しいたけ等である。

The foods that include plenty of Vitamin B_1 are a germ, wheal, beans, yolk, pork and shiitake mushrooms, etc..

14. ビタミンB_2は発育促進の要素である。

Vitamin B_2 is a factor of growth promotion.

15. ビタミンB_2の不足は、口角炎、舌炎、白内症、成長停止等の原因になる。

Lack of Vitamin B_2 is the cause of an inflammation of the corners of the mouth and tongue, cataracts, stopping of growth and others.

16. ビタミンB_2を多く含んでいる食品は、レバーや肉、卵、ミルク、乳製品、海産物、ほうれん草などである。

The foods that include plenty of Vitamin B_2 are liver, meat, egg, milk, milk products, seafoods, beans, spinach and others.

17. ビタミンCは体が感染（伝染病）を撃退することを助けるために必要である。

Vitamin C is necessary to help the body fight off infections.

18. ビタミンC不足は、壊血症の原因になる。

Lack of Vitamin C is the cause of a scorbutus.

19. ビタミンCを多く含んでいる食品は、新鮮な野菜や果物である。

The foods that include plenty of Vitamin C are fresh vegetable and fruits.

20. ナイアシンの不足は、ペラグラや皮膚炎等の原因になる。

Lack of Niacin is the cause of Pellagra, inflammation of skin and others.

21. ナイアシンは、レバーや肉、酵母に含まれている。

Niacin is contained in liver, meat and yeast.

22. ビタミンA、D、E、K、Fは脂溶性のビタミンである。
Vitamin A,D,E,K and F are fat-soluble vitamins.

23. ビタミンAは、視覚の機能をつかさどる。
Vitamin A is necessary for normal vision.

24. ビタミンAの不足は、夜盲症や角膜乾燥症、角膜軟化症などの原因になる。
Lack of Vitamin A is the cause of night blindness, hyper heratosis, Karatomalacia and others.

25. ビタミンAは、レバーや肝油、バター、人参、かぼちゃ、ほうれん草等に含まれている。
Vitamin A is found in liver, Cod-liver oil, butter, carrot, pumpkin, spinach and others.

26. ビタミンDは、小腸からカルシウムとリンの吸収を促進する。
Vitamin D promotes an absorption of calucium and phosphorus from the small intestines.

27. ビタミンDの不足は、ペラグラや骨軟化症の原因になる。
Lack of Vitamin D is the cause of pellagra and osteomalacia.

28. ビタミンDは、魚の干物、卵黄、レバー等に含まれる。
Vitamin D is found in dried fish, yolk, liver and others.

29. ビタミンEは、生殖機能に関係している。
Vitamin E relates to generative function.

30. ビタミンEの欠乏症は、不妊症、流産等である。
Deficiency diseases of Vitamin E are sterility, miscarriage and others.

31. ビタミンEは、青物、麦などに含まれている。
Vitamin E is found in greenstuff, wheat and others.

32. ビタミンKは、出血を阻止するために必要である。
Vitamin K is necessary to check bleeding.

33. ビタミンKの不足は、出血しやすくなること、倦怠感、胃腸障害の原因である。
Lack of Vitamin K is the cause of bleeding easily, fatigue, digestive disorders.

34. ビタミンKを多く含んでいる食品は、葉菜、豚レバー、大豆、卵黄等である。
The foods that include plenty of Vitamin K are leafy vegetables, pork liver, soybeans and yolk.

35. ビタミンFは健康な皮膚のために必要である。
Vitamin F is necessary for healthy skin.

36. ビタミンFは、油類に含まれている。
Vitamin F is found in any kind of oil.

37. カルシウムは、骨を作ったり、神経を鎮めることに作用する。
Calcium works to make bones and to soothe nerves.

38. カルシウムを多く含む食品は、ミルク、乳製品、豆類、卵黄、魚類、緑黄色野菜等である。
The foods that have plenty of calcium are milk, milk products, beans, yolk, fish, dark green colored vegetables and others.

39. 鉄分の不足は、貧血の原因になる。
Lack of Iron is the cause of anemia.

40. 鉄分は卵黄、レバー、海草類、緑黄色野菜や肉に含まれる。
Iron is found in yolk, liver, seaweeds, dark green colored vegetables and meat.

41. 炭水化物は、量を食べると満腹する。
Carbohydrates give a satisfaction of eating as a quantity.

42. 妊婦は普通の女性より5％多い熱量が必要である。
Pregnant women need 5% more calories than normal women.

43. 卵やミルク、鶏の蛋白質は妊婦にとって優れた食品である。
The protein of egg, milk and chicken is a superior food for pregnant women.

44. 妊婦は妊娠後期中、水分と塩分の量に気をつけなければならない。
Pregnant women must be careful of their intake of water and salt during the pregnancy.

45. 妊婦は7ヶ月を過ぎたら胎児が母体からたくさん摂取するので、カルシウムや鉄分を多く摂取しなければならない。

Pregnant women must take plenty of calcium and iron after 7 months of pregnancy because fetuses take a lot from the mother.

46. 母親は食事にいろいろな趣向をこらす必要がある。

The mother needs to give variety to the baby's diet.

47. 母親は特に食べさせる前に、赤ん坊の衛生を守るべきである。

The mother should ensure the hygiene of her baby especially before feeding.

48. 母親は炭水化物だけでなく、蛋白質を赤ん坊に与える。

The mother gives the baby not only carbohydrates, but also protein foods.

49. 脂肪食品と炭水化物は熱量の多い食品である。

Fatty food and carbohydrates are high calorie foods.

50. 母乳は乳児に良い免疫がたんさん含まれている。

Mother's milk includes plenty of immunity that is good for a suckling.

51. 赤ん坊は4才前にポリオ、破傷風、はしかの予防注射を受ける必要がある。

The baby needs to be vaccinated against poriomyelitis, tetanus and measles before 4 years old.

52. 離乳の時期は、各々の赤ん坊によって異なる。

The weaning period is different for each baby.

53. 赤ん坊とあなた自身のために定期的に健康診断をしにクリニックへ行きましょう。

Let's go to the clinic for a medical checkup regularly for the baby and yourself.

54. 水は時には非衛生である。飲む前に煮沸したほうがよい。

Water is sometimes insanitary. You'd better boil it before drinking.

55. アルコールは肝臓の病気を悪くしたり、胃や神経を悪くする原因になる。

Alcohol causes or makes worse diseases of the liver, stomach and nerves.

56. 豚の生肉は危険な病気をもたらす。
Raw pork carries dangerous diseases.

57. いくつかの病気は、腐った食品が原因である。
Some illnesses are caused by spoilt food.

58. 糖尿病患者は、砂糖やお菓子類を食べてはいけない。
Diabetics must not eat any sugar or sweets.

59. 下痢をしている子供は、たくさんの流動食が必要である。
Children with diarrhea need lots of fluids.

60. 良い栄養は、多くの伝染病に対抗して体を保護する助けをする。
Good nutrition helps protect the body against many infections.

61. 熱量の測定法は、カロリーとよばれている。
The measurement for heat is called a calorie.

62. 胎児は母親が食べるものによって育てられている。
The fetus is fed by what his mother eats.

63. 妊婦は、食べている物の量だけでなく質にも気をつけなければならない。
Pregnant women must watch not only the quantity but also the quality of food they eat.

64. 赤ん坊には、少なくとも日に4回は食べさせなくてはならない。
Babies should be fed at least 4 times a day.

65. 脂が多過ぎたり辛過ぎたりする食べ物、コーヒーは胃潰瘍の原因になりうる。
Too much greasy food, hot spices, or coffee can cause stomach ulcers.

66. 母親達は、入手しやすく、安価で栄養失調に有効な地域の食品を勧められている。
Mothers are urged to utilize local foods that are accessible, cheap and effective against malnutrition.

67. 地域の人々は、彼らの習慣や文化面の実際の問題からのアドバイスを必要としている。
People in the community need advice regarding their actual problems of their habits and culture.

68. 宗教の習慣は、しばしば食べる様式までも決定する。
Religious practices often dictate eating patterns.

69. 多くの母親達は、食習慣として時には悪い迷信を信じている。
A large number of mothers believe superstitions that are bad for eating habits at times.

70. キャッサバの葉は根より7倍も多い蛋白質と、より多いビタミンを含んでいる。
Cassava leaves contain 7 times as much protein and more vitamins than the root.

71. お米、小麦粉や多くの穀物は中側の皮を剝がなければもっと栄養的である。
Rice, wheat, and other grains are more nutritious if their inner skins are not removed.

72. きつい筋肉労働、急速な成長や妊娠中、精力的な活動は非常に多いエネルギーの供給を要求する。
Heavy manual work, rapid growth, pregnancy and vigorous activity require a greater supply of energy.

73. もし赤ん坊がずっと不気嫌だったり、肌が乾燥しているようだったりしたら母親はすぐにクリニックへ連れていかなければならない。
If baby is in a bad temper continuously and his/her skin look dry, mother must take him/her to the clinic immediately.

74. 生の牛乳は煮沸すれば安全である。
Fresh milk is safe if it is boiled.

75. 腐りやすい食べ物は涼しい場所に置いておくこと。
Keep perishable foods cool.

76. 食物摂取とは、口を通して消化管の中に食べ物を摂るという行為である。
Ingestion is the act of taking food into the alimentary canal through the mouth.

77. 消化は酵素とよばれる活動的な化学混合物によって行われる。
Digestion is brought about by means of active chemical compounds called enzymes.

78. 栄養は体の外側から健康をもたらす食物である。
Nutrition is the food that brings us health from outside of the body.

79. かむことは、食物を飲み込むために適当な大きさにする。
Chewing reduces the food to suitable sizes for swallowing.

80. ミルクやクリームを使って料理されたものは、非常に早く腐る。
Cooked foods using milk or cream spoil very quickly.

81. 1才頃までに授乳をやめないと、赤ん坊の歯の成長や、精神的発育は悪影響を受ける。
Stop the suckling around 1 year old; otherwise it has a bad effect on the growth of the baby's teeth and his/her mental development.

82. 非衛生な食物は、消化管に病気を多くひきおこす。
Insanitary food gives rise to many disorders of the alimentary canal.

83. 妊婦は冷たい水を飲むことを避けること。
Pregnant women must avoid drinking cold water.

84. 豆類は畑の肉である。
Beans are the meat of the farm.

85. 不消化物は食事に必要である。それは普通、繊維素によって供給される。
Roughage is necessary in a diet, and is usually provided by cellulose.

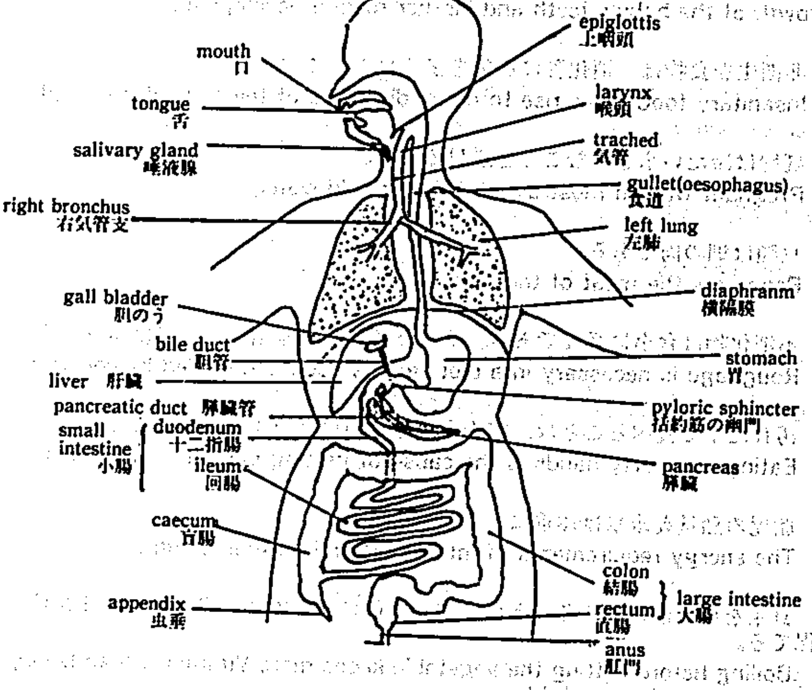
86. 汚れた手で食べることは、寄生虫やばい菌に感染する原因になる。
Eating with dirty hands is the cause of getting parasites and germs.

87. 胎児の熱量要求量は体重による。
The energy requirements of infants depend on their weight.

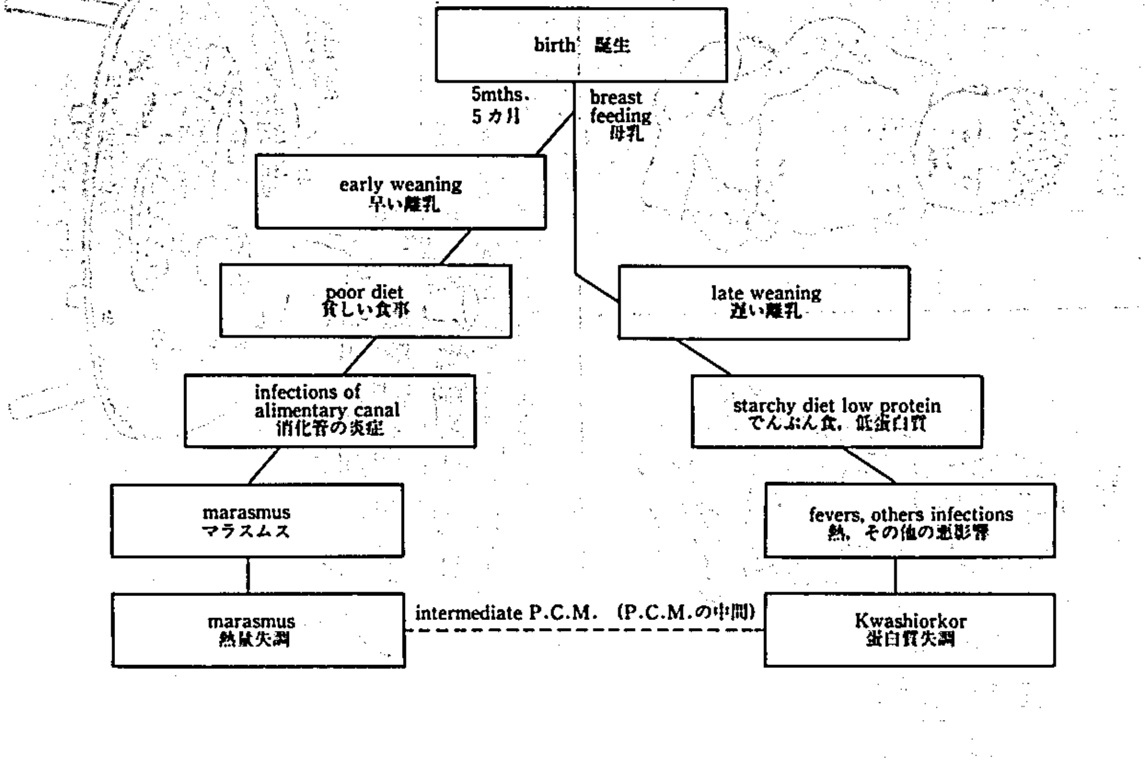
88. 野菜を切る前にゆでることは、切った後にゆでるより多くのビタミンCを保てる。
Boiling before cutting the vegetable keeps more Vitamin C than boiling after cutting the vegetable.

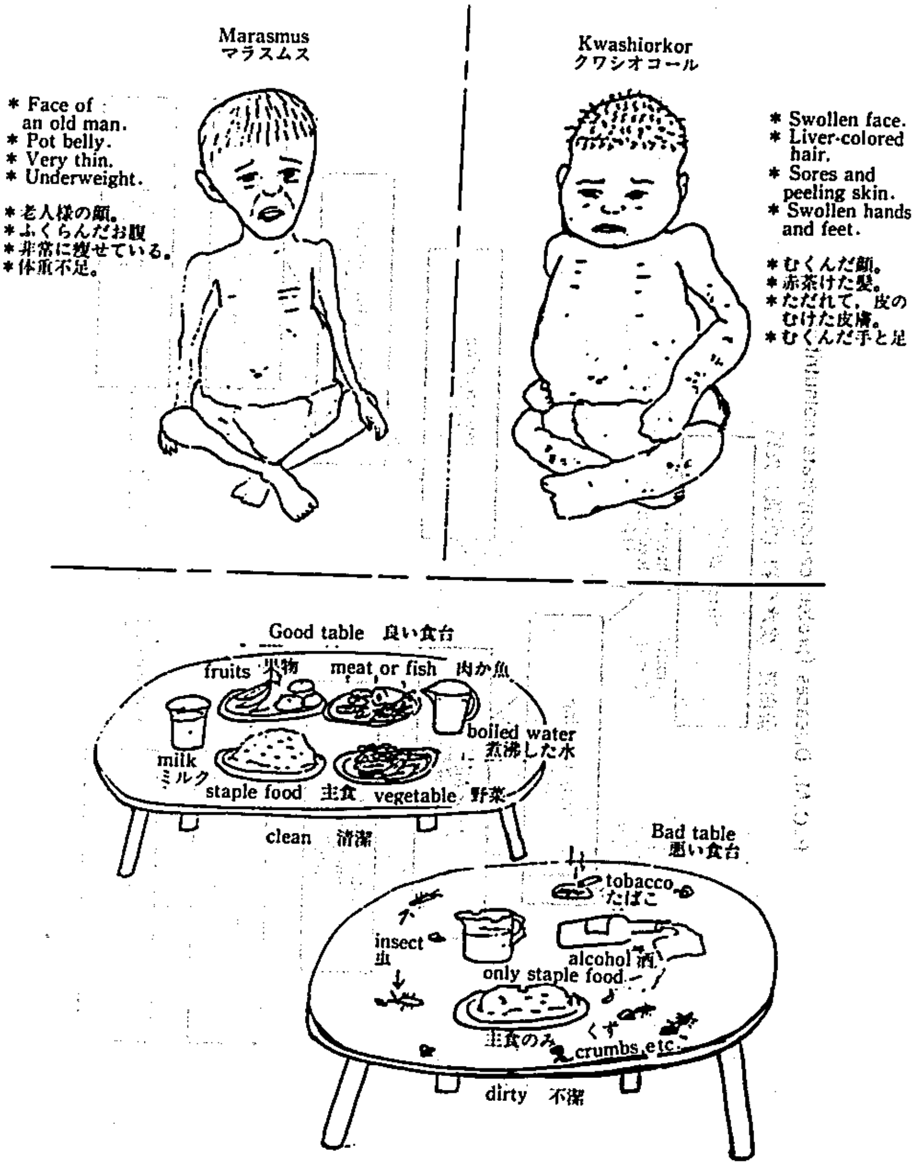
89. つぶしたバナナとミルクを混ぜた物は栄養のある離乳食になりうる。
Mixture of crushed banana and milk can be a nutririous weaning food.

90. 栄養のある作物の種を入手して、あなた自身で収穫しましょう。
Let's get the seeds of nutritious crops and harvest them yourselves.

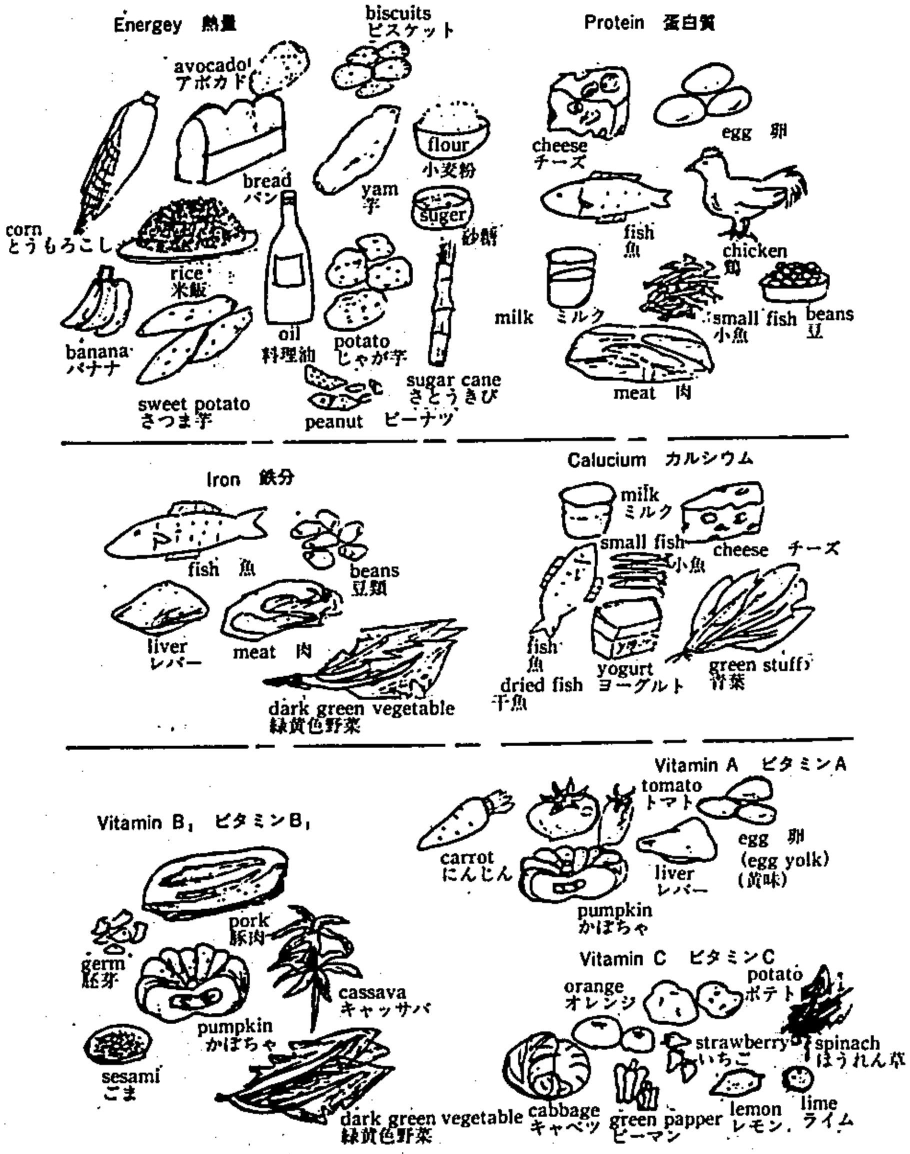

mouth
口
tongue
舌
salivary gland
唾液腺
right bronchus
右気管支
gall bladder
胆のう
bile duct
胆管
liver 肝臓
pancreatic duct 膵臓管
small intestine
小腸
duodenum
十二指腸
ileum
回腸
caecum
盲腸
appendix
虫垂
epiglottis
上咽頭
larynx
喉頭
trached
気管
gullet(oesophagus)
食道
left lung
左肺
diaphranm
横隔膜
stomach
胃
pyloric sphincter
括約筋の幽門
pancreas
膵臓
colon
結腸
rectum
直腸
large intestine
大腸
anus
肛門

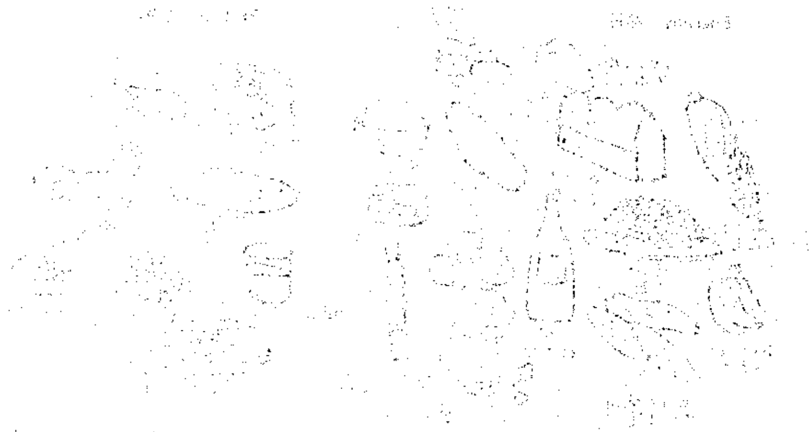
P.C.M. Diseases (protein carbohydrate malnutrition)
蛋白質，炭水化物（栄養）失調

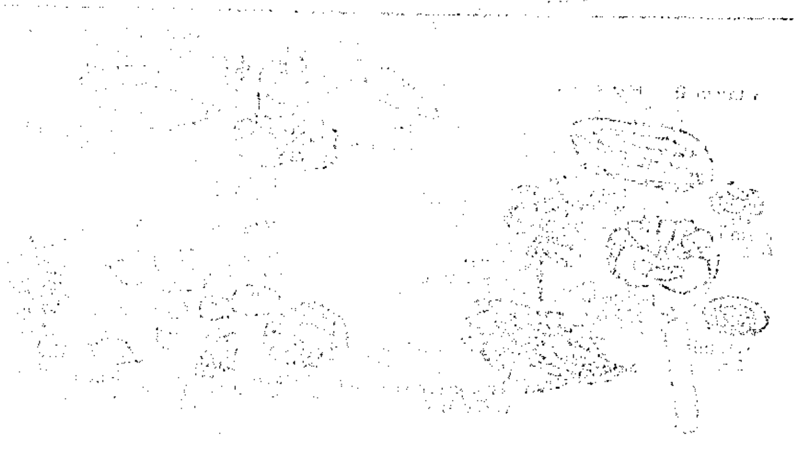




Marasmus
マラスムス
* Face of an old man.
* Pot belly.
* Very thin.
* Underweight.
* 老人様の顔。
* ふくらんだお腹
* 非常に痩せている。
* 体重不足。
Kwashiorkor
クワシオコール
* Swollen face.
* Liver-colored hair.
* Sores and peeling skin.
* Swollen hands and feet.
* むくんだ顔。
* 赤茶けた髪。
* ただれて、皮のむけた皮膚。
* むくんだ手と足
Good table 良い食台
fruits 果物
meat or fish 肉か魚
boiled water
煮沸した水
milk
ミルク
staple food 主食
vegetable 野菜
clean 清潔
Bad table
悪い食台
tobacco
たばこ
insect
虫
alcohol 酒
only staple food
主食のみ
くず
crumbs etc.
dirty 不潔


Energey 熱量
biscuits
ビスケット
Protein 蛋白質
avocado
アボカド
cheese
チーズ
egg 卵
flour
小麦粉
bread
パン
yam
芋
suger
砂糖
corn
とうもろこし
fish
魚
chicken
鶏
rice
米飯
milk ミルク
small fish
小魚
beans
豆
oil
料理油
potato
じゃが芋
banana
バナナ
sugar cane
さとうきび
meat 肉
sweet potato
さつま芋
peanut ピーナツ
Calucium カルシウム
Iron 鉄分
milk
ミルク
small fish
小魚
cheese チーズ
fish 魚
beans
豆類
liver
レバー
meat 肉
fish
魚
yogurt
ヨーグルト
green stuff
青菜
dried fish
干魚
dark green vegetable
緑黄色野菜
Vitamin A ビタミンA
tomato
トマト
Vitamin B1 ビタミンB1
carrot
にんじん
egg 卵
(egg yolk)
(黄味)
liver
レバー
pumpkin
かぼちゃ
pork
豚肉
germ
胚芽
Vitamin C ビタミンC
potato
ポテト
orange
オレンジ
cassava
キャッサバ
pumpkin
かぼちゃ
strawberry
いちご
spinach
ほうれん草
sesami
ごま
dark green vegetable
緑黄色野菜
cabbage
キャベツ
green papper
ピーマン
lemon
レモン
lime
ライム





Public Health

公眾衛生

公衆衛生	Public Health
アフターケアーリハビリ	aftercare and rehabilitation
救急処置	first aid
健康増進	health promotion
健康相談助言	health counselling and consultation
検診	health examination
疾病管理	disease control
疾病予防	disease prevention
臨床診断	clinical diagnosis
臨床治療	clinical therapy
健康指標	Health Indicators
再生産率	total fertility rate (TFR)
(実質) 再生産率	gross reproduction rate (GRR)
従属人口指数	dependency ratio
人口増加率	growth rate
人口密度	population density
性比	sex ratio (males per 100 females)
総人口	(total) population
粗出生率	crude birth rate
粗死亡率	crude death rate
乳児死亡率	infant mortality rate (IMR)
妊産婦死亡率	maternal mortality rate
年少人口	child population
PMI (50才以上死亡割合)	proportional mortality indicator (PMI)
平均余命 (寿命)	life expectancy (at birth)
疫学	Epidemiology
環境	environment
宿主	host
病因	agent

要因	factor
サーベイランス	Surveillance
疾病管視	disease surveilance
対人監視	personal surveilance
調査	Survey (Study)
因果関係	cause and effort relationship
後向き調査	retrospective study
患者対照研究	case-control study
継時調査	longitudinal study
全数調査	population survey
対照集団	control group
断面調査	cross-sectional study
追跡調査	cohort study
標本調査	sample survey
前向き調査	prospective study
面接法	interview
優位選択法	purposive selection
郵送法	mail survey
ランダム抽出法	random sampling
統計	Statistics
確率	probability
検定	testing
相関係数	correlation coefficient
代表値	average
百分位数	percentile
標準偏差	standard deviation
平均値	mean
有意水準	significance level
感染症	Communicable Disease
アルゼンチン出血熱	Argentinian hemorrhagic fever

インフルエンザ	influenza
エイズ	AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)
肝炎	hepatitis
急性出血性結膜炎（アポロ病）	AHC (Acute Hemorrhagic Conjunctivitis)
狂犬病	rabies (hydrophobia)
結核	tuberculosis
黄熱病	yellow fever
コレラ	cholera
細菌性赤痢	bacillary dysentery (Shigellosis)
ジフテリア	diphtheria
百日咳	whooping cough (Pertussis)
しょうこう熱	scarlet fever
小児麻痺（ポリオ）	infantile paralysis (poliomyelitis)
髄膜炎菌性髄膜炎（流行性髄膜炎）	meningococcal meningitis (Epidemic cerebrospinal meningitis)
水痘	chicken pox (varicella)
腸チフス	typhoid fever (enteric fever)
天然痘	small pox
デング熱	dengue fever
トラコーマ	trachoma
日本脳炎	encephalitis japonicum
はしか	measles
発疹チフス	typhus
パラチフス	paratyphoid
風疹	German measles (rubella)
ペスト	pest (plague)
ボリビヤ出血熱	Bolivian hemorrhagic fever
マルブルグ病	Marburg disease

らい	leprosy
ラッサ熱	Lassa fever
流行性耳下腺炎	mumps (parotitis)

感染症

Communicable Diseases

1. 感染	病原体の体内への侵入
Infection:	The invasion of the body by a disease-producing organism.
2. 流行	ある病気の一定の地域、一定期間内の多発
Epidemic:	An outbreak of a disease attacking many people in the same place at the same time.
3. 潜伏期	病原体の侵入から初発症状までの期間
Incubation Period:	The time from the entry of an organism into the body until the first symptoms appear.
4. 隔離	感染症患者が他の人と接触することを避けること
Isolation:	The separation of a person with an infectious disease from contact with other human beings.
5. 検疫	感染症に罹患したおそれのある人が他の人と接触することを避けること
Quarantine:	The separation of a person who has been in contact with an infectious disease, from other persons.
6. 感染経路	病原体の体内への侵入方法———口、呼吸、皮膚から、血流から
Method of Entry:	Ways by which organisms enter the body — swallowing, breathing, through the skin, through the blood stream.

7. 保菌者	自身に症状が現われないが、病気をもつ人や動物
Carriers:	Persons or animals which carry the disease, without having symptoms themselves.
8. 能動免疫、自動免疫	ワクチン注射によって得た比較的長期間、感染症に罹りにくい状態
Active Immunity:	A state of being non-susceptible to an infectious disease for a relatively long period of time, brought about by the injection of a vaccine.
9. 受動免疫、他動免疫	血清注射によって得た比較的短期間、感染症に罹りにくい状態
Passive Immunity:	A state of being non-susceptible to an infectious disease for a relatively short period of time, brought about by the injection of serum.
10. ウイルスとリケッチア	最も小さい病原体、(光学)顕微鏡では見えない
Viruses and Rickettsiae:	The smallest of the disease-producing organisms; they cannot be seen under a microscope.
11. 細菌	顕微鏡で観察できる種々の病原体 (例、球菌・杆菌)
Bacteria:	A number of different kinds of disease-producing organisms, which can be seen under the microscope. Examples are: cocci and bacilli.

12. 寄生動物		人間に侵入する動物界の微生物　例、アメーバ・鉤虫・疥癬
	Animal Parasites:	Very small members of the animal world which invade the human body. Examples are: ameba, hookworm, itch mite.
13. 寄生植物		人間に侵入する植物界のきわめて小さいもの (例、菌類・かび)
	Plant Parasite:	Very small members of the plant world which invade the human body. Examples are: fungi and molds.
14. 消毒		汚染されたものの病原体を破壊すること
	Disinfection:	The destruction of disease-producing organisms in contaminated articles.
15. 滅菌		外科的目的で用いるもののためにあらゆる微生物を死滅させること
	Sterilization:	The destruction of all organisms so that articles may be used for surgical purposes.

1. エイズ（後天性免疫不全症候群）
AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)

2. エイズはすべての病気に対する体の抵抗力を壊す感染症である。
AIDS is defined as an infection that destroys the body's resistance to any disease.

3. エイズはヒト免疫不全ウイルス(HIV)が原因である。
AIDS is caused by Human Immuno deficiency Virus (HIV).

4. HIVに感染してからエイズの症状が現われるまでの期間は6カ月から5年の幅がある。
The period between the infection with HIV and the onset of AIDS symptoms seems to range from 6 months to 5 years.

5. HIVは血液、精液、唾液、涙、母乳、尿といった体液中にのみ生息する。
The HIV only survives in body fluids such as blood, semen, saliva, tears, breast milk and urine.

6. HIVを持っている人は他の人にウイルスをうつす。
Anyone who has the HIV can pass the virus on to someone else.

7. エイズの流行は主に性交によるHIVの蔓延の結果である。
The AIDS epidemic has resulted largely from sexual spread of HIV.

8. HIVを持った女性が妊娠すると、子どもの生まれる前後に、感染させる可能性がある。
If women infected with HIV become pregnant, they can pass it on to their baby before, during and after birth.

9. 感染者との普通の日常の接触は全く安全である。
Normal everyday contact with an infected person is perfectly safe.

10. ウイルスは手を触れたり握手をしたりまた唾液や涙からはうつらない。
The virus is not passed on through touching or shaking hands, or through saliva or tears.

11. エイズ関連症候群(ARC)の人は不健康に悩まされる。例えば長びく発熱、下痢、体重減少、寝汗、リンパ腺腫脹である。
Persons with ARC (AIDS-Related Complex) suffer ill health, e.g. chronic fevers, diarrhoea, weight loss, night sweats and swelling of lymph glands.

12. 完全な（最終段階の）エイズはカポジ肉腫（皮膚ガン）、脳障害の症状、カリニ肺炎（肺の寄生虫感染症）を含む重い合併症をおこす。

The full blown AIDS may include severe complications which may include Kaposis Sarcoma (skin cancer), signs of brain damage, pneumocystis carinii pneumonia (a parasitic infection of the lung), etc.

13. 現在のところエイズ患者の免疫機能をとりもどす治療方法はない。

To date, no treatment has resulted in restoring the immune function of an AIDS patient.

14. エイズの最良の予防は人々に情報と教育を与えることである。

The best protection against AIDS is an informed and educated public.

15. コンドームの使用は性的接触の時にエイズにかかる危険を最小限にするために、奨励される。

The use of condoms should be encouraged during sexual contact to minimise the risk of getting AIDS.

16. 汚染された注射針、注射器、かみそりの刃、歯ブラシを共用することを避けよ。

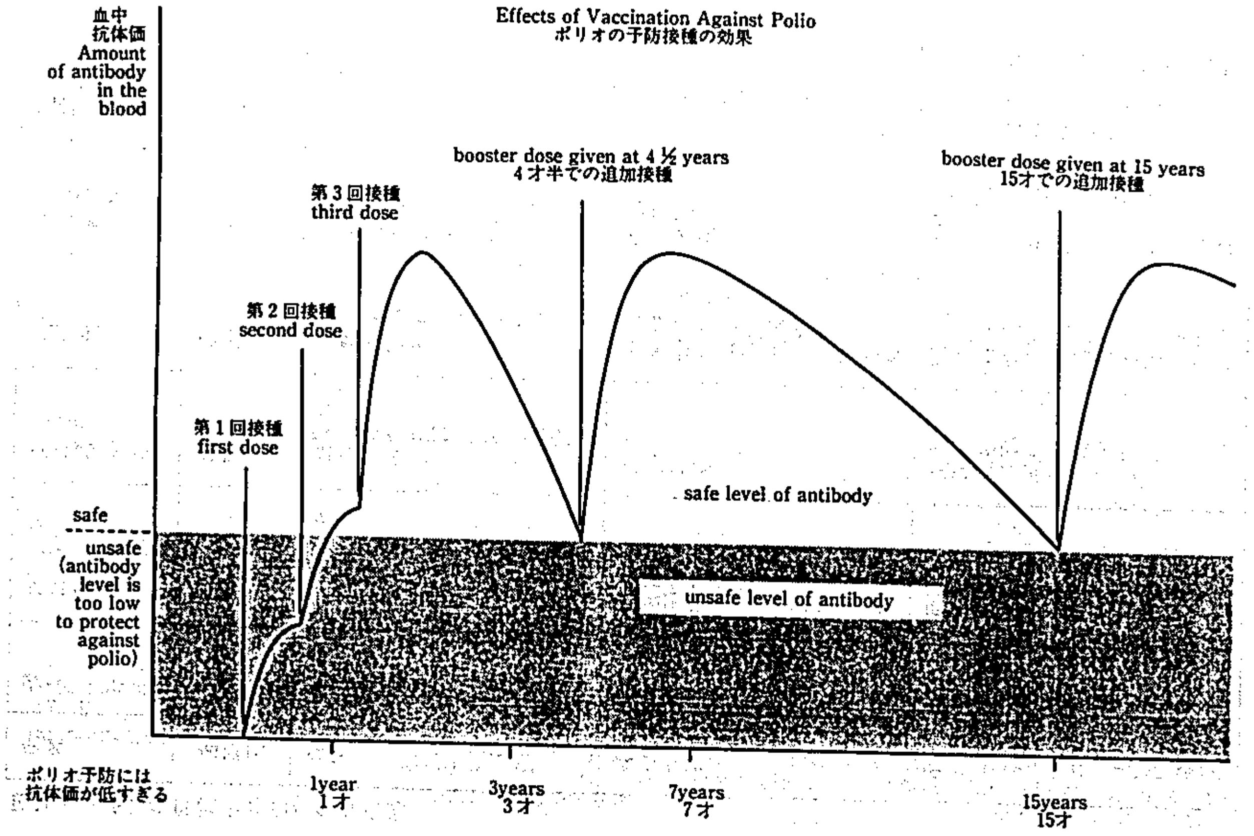
Avoid sharing contaminated needles, syringes, razor blades or tooth brushes.

6 Target Disease of EPI (Expanded Programme on Immunization)

Name of disease	Type of microbe involved	Symptoms (what happens if you get it?)	How does it spread?	How can its spread be prevented?
Measles	Virus	Rash on the skin and high temperature.	In droplets of moisture from the nose.	Keep away from anyone who is infected.
Diphtheria (mainly in very young children)	Bacterium	Severe pains in the throat and high temperature. Lining of throat may swell and prevent breathing.	In droplets of moisture, produced when coughing.	Do not cough near other people. Vaccination is the best prevention.
Whooping cough	Bacterium	Severe cough, often ending in whooping sound.	In droplets from the nose.	Keep away from anyone who is infected. Do not cough near other people.
Tetanus (or 'lock jaw')	Bacterium	Attacks the nerves. May cause paralysis or death.	Tetanus spores are found in the soil. They can get into dirty cuts.	Anyone with a deep and dirty cut should always be vaccinated against tetanus.
Polio (or 'infantile paralysis')	Virus	Mild fever in very young children. Can cause permanent paralysis in older children or adults.	In droplets from the nose and in the wastes passed out into the toilet. Can then spread in water.	If polio breaks out keep away from swimming pools. Wash your hands thoroughly after using the lavatory.
Tuberculosis ('T.B.', or 'consumption')	Bacterium	Persistent cough, with fever and blood-stained spit, but it may take months for definite symptoms to appear.	In spit brought up from the lungs. The bacteria are then blown about as spores in the air.	Do not spit. Some people are carriers without knowing it. Have regular chest X-rays to ensure early detection.

E.P.I（予防接種拡大計画）の６疾患

病名	病原体	症状	感染方法	予防
麻疹	ウイルス	皮膚に発疹 高熱	飛沫感染	感染者に近づかない
ジフテリア	細菌	ひどいのどの痛み 高熱 のどに膜ができ呼吸を妨げる	飛沫感染 （咳をした時）	他人の近くで咳をしない 予防接種が最良の予防
百日咳	細菌	激しい咳 咳の終わりに特有の咳が出る	飛沫感染	感染者に近づかない 他人の近くで咳をしない
破傷風	細菌	神経を冒す マヒまたは死にいたる	土壌中の破傷風の芽胞がきたない傷から入る （経皮感染）	深いまたはきたない傷の時には必ず破傷風ワクチン注射をする
ポリオ （小児マヒ）	ウイルス	年少児では軽い発熱 年長児または大人ではマヒ	飛沫感染 経口感染	ポリオ発生時はプールは避ける 用便後の手洗いの徹底
結核	細菌	発熱や血たんを伴い 頑固な咳 初期は明確な症状はない	肺から出たたんの中の細菌は空中で塵になり風で散らばる	たんをはかない 知らずに感染している人がいる 早期発見のために定期的にX線検査を受診



Effects of Vaccination Against Polio
ポリオの予防接種の効果
血中
抗体価
Amount
of antibody
in the
blood
safe
unsafe
(antibody
level is
too low
to protect
against
polio)
ポリオ予防には
抗体価が低すぎる
第1回接種
first dose
第2回接種
second dose
第3回接種
third dose
booster dose given at 4 ½ years
4才半での追加接種
booster dose given at 15 years
15才での追加接種
safe level of antibody
unsafe level of antibody
1year
1才
3years
3才
7years
7才
15years
15才

寄生虫病	Parasite
広東住血線虫症	Angiostrongyliasis cantonensis
アメリカリーシュマニア	American leishmaniasis
(皮膚粘膜リーシュマニア症)	(Muco-cutaneous leishmaniasis)
アメーバー赤痢	Amoebic dysentery
アニサキス症	Anisakiasis
大腸バランチジウム症	Balantidiasis (Balantidial dysentery)
シャーガス病	Chagas disease
(アメリカトリパノソーマ症)	(American trypanosomiasis)
肝吸虫症	Clonorchiasis
犬糸状虫症	Dirofilariasis
メジナ虫症	Dracontiasis
包虫症	Echinococcosis
(エキノコックス)	(Hydatid disease)
肝蛭症	Fascioliasis
肥大吸虫症	Fasciolopsiasis
糸状虫症(フィラリア、象皮病)	Filariasis (Elephantiasis)
顎口虫症	Gnathostomiasis
鉤虫症	Hook worm infection (Ancylostomiasis)
イソスポーラ症	Isosporiasis
カラアザール	Kala azar
(内臓リーシュマニア症)	(Visceral leishmaniasis)
ランブル鞭毛虫症(ジアルジア)	Lambliasis (Giardiasis)
幼虫移行症	Larva migrans
マラリア	Malaria ＊1
横川吸虫症	Metagonimiasis yokogawai
回旋糸状虫症(オンコセルカ症)	Onchocerciasis
東洋瘤腫	Oriental sore
(皮膚リーシュマニア症)	(Cutaneous leishmaniasis)

肺吸虫症	Pargonimiasis
ぎょう虫症	Pinworm infection (Enterobiasis, Oxyuriasis)
ニューモシスチス・カリニ肺炎	Pneumocystis carinii pneumonia
蛔虫症	Round worm infection (Ascariasis)
住血吸虫症	Schistosomiasis * 2
睡眠病	Sleeping sickness
マンソン孤虫症	Sparganosis mansoni
糞線虫症	Strongyloidiasis
条虫症	Tapeworm infection * 3
東洋眼虫症（テラジア）	Thelaziasis (Oriental eyeworm infection)
犬蛔虫症	Toxocariasis
トキソプラズマ症	Toxoplasmosis
旋毛虫症	Trichinosis
東洋毛様線虫症	Trichostrongyliasis orientalis
鞭虫症	Whipworm infection (Trichuriasis)
マラリア	* 1 Malaria
熱帯熱マラリア（原虫）	Plasmodium falciparum
三日熱マラリア（原虫）	Plasmodium vivax
四日熱マラリア（原虫）	Plasmodium malariae
卵形マラリア（原虫）	Plasmodium ovale
住血吸虫症	* 2 Schistosomiasis
日本住血吸虫症	Schistosomiasis japonica (oriental Schistosomiasis)
ビルハルツ住血吸虫症（ビルハルジア）	Urinary Schistosomiasis (Bilharziasis)／Bilharzia
マンソン住血吸虫症	Schistosomiasis mansoni
条虫症	* 3 Tapeworm infection

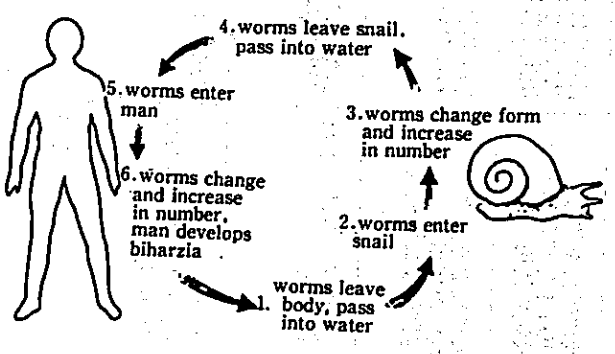
瓜実条虫症	Dog tapeworm infection (Dipylidiasis)
広節裂頭条虫症	Fish tapeworm infection (Diphylobothriasis)
小型条虫症	Dwarf tapeworm infection (Hymenolepiasis nana)
縮小条虫症	Rat tapeworm infection (Hymenolepiasis diminuta)
無鉤条虫症	Beef tapeworm infection (Taenia saginata)
有鉤条虫症	Pork tapeworm infection (Taenia solium)

6 Diseases of TDR (Special Plogramme for Research and Training in Tropical Diseases)

Disease	Cause and Method of Spread	Incubation Period	Signs and Symptoms	Prevention	Special Care
Malaria	Parasite. Spread through bite of infected mosquito.	14—18 Days	Recurrent attacks of high fever with rigors; anemia.	Prevent breeding of mosquitoes; spraying of houses with DDT. Use of mosquito nets.	Refer to clinic or treat according to standing orders. Inform sanitarian.
Filariasis	Parasite. Spread by mosquito or fly.	?	Fever; enlargement of lymph glands; swelling of leg; elephantiasis.	Prevent breeding of mosquitoes; use of mosquito nets; have blood examined at intervals.	Symptoms may not appear till long after infection.
Trypanosomiasis (Sleeping Sickness)	Parasite. Spread by the tsetse fly.	2 weeks to 2 years	Recurrent fever; swollen glands. Later, extreme lethargy, sleepiness and coma.	Avoid and destroy breeding places.	Refer to clinic. Inform sanitarian.
Leishmaniasis (Kala azar)	Parasite. Spread by the bite of sandflies.	1—4 months or longer	Irregular fever over a long period of time; loss of weight; anemia; pigmentation of skin.	Clean homes and yards; use of mosquito nets with fine mesh.	Refer to clinic.
Leprosy	Bacillus. Thought to be through direct contact with skin of the infected; not highly infectious.	About 3 years. Can be longer.	Patches on skin of limbs; loss of feeling; ulceration; loss of fingers and toes.	Partial isolation of infected at home.	Refer family to clinic. Counsel family and village not to penalise patient. Treatment at home feasible.
Schistosomiasis	See next page.				

ＴＤＲ（熱帯病研究訓練特別計画）の６疾患

病名	病原体と感染方法	潜伏期	症状	予防	特別な注意
マラリア	寄生虫	14日～18日	悪寒を伴う熱発作を繰り返す 貧血	蚊の吸血を防ぐ DDTを家に散布 蚊帳の使用	診療所に相談または症状に応じた治療 衛生改善担当者に連絡
糸状虫症	寄生虫 蚊やハエによる	？	発熱 リンパ腺腫脹 足のむくみ 象皮病	蚊の吸血を防ぐ 蚊帳の使用 定期的な血液検査	感染後長期間症状は現われない
トリパノソーマ症（睡眠病）	寄生虫 ツェツェバエによる	２週～２年	発熱を繰り返す リンパ腺腫脹 後に極度に不活発嗜眠・昏睡	吸血場所をさけるまたはなくす	診療所に相談 衛生改善担当者に連絡
リーシュマニア症（カラアザール）	寄生虫 砂バエによる	１カ月～４カ月またはそれ以上	長期間の不規則な発熱 体重減少 皮膚に着色	家や庭の清潔 きちんとした編目の蚊帳の使用	診療所に相談
らい	細菌 感染者の皮膚に直接接触 感染力は弱い	約３年それ以上	四肢の皮膚に斑紋 感覚の喪失 潰瘍形成 手足の指の喪失	家庭内での部分的な隔離	家族を診療所へ 患者を罰せずに家族や村で協議 家庭で実行できる治療
住血吸虫症	次ページを参照				



The Life~cycle of Schistosoma 住血吸虫の生活史

1、虫は人間の体内に住み、水の中へ出る
2、虫は貝の中へ入る
3、虫は形を変え、数を増やす
4、虫は貝に住み、水の中へ出る
5、虫は人間の体内へ入る
6、虫は変わり、数を増やす
人間はビルハルジアになる

1．ビルハルジアは川や湖にいる微生物（虫）が原因である。
Bilharzia is caused by a microscopic worm in rivers and lakes.

2．その虫は人間の体内に入り，腹の中に住む。
The worms enter the human body and live in the abdomen.

3．虫の種類によって，その卵は腸や膀胱を通る。
Their eggs pass either into the bowel or into the bladder, depending upon the type of worm.

4．人が水の中で尿または便をすると，その卵は幼虫になる。
When the person passes urine or faeces into the water, the eggs hatch into larvae.

5．それからその幼虫は成長するために巻き貝の体内に入る。
The larvae then enter the bodies of water snails in order to grow.

6．その幼虫は巻き貝に住む間，次の成長の段階のための人間の体をさがさねばならない。
When the larvae leave the snail, they must find a human body for the next stage of their growth.

7．ビルハルジアは予防が難しい。なぜなら人々は川や湖で洗い物や入浴をするからである。
Bilharzia is difficult to prevent because people use rivers and lakes for washing and bathing.

8．加えて，巻き貝はどこにでもいる。
In addition, the water snails are very common.

9．ビルハルジアはふつう病院で薬を用いて治療する。
Bilharzia is normally treated with drugs in hospital.

PHC(プライマリーヘルスケア)	PHC (Primary Health Care)
アルマ・アタ宣言	Declaration of Alma-Ata
技術移転	technology transfer
近接性	accessibility
国の戦略	national strategy
自助努力	self-reliance
住民参加	community participation
人的資源	human resources
専門的保健従事者	professional health worker
地域保健従事者	community health worker
地方分権	decentralization
適正技術	AT (appropriate technology)
適切な保健技術	approriate health technology
2000年健康戦略(2000年までにすべての人に健康を)	HFA (Health for all by the year 2000)
伝統的施術者	traditional medical practitioner
必須医薬品	essential drugs
非政府機関	nongovernmental organization
保健医療施設	physical facilities

1. PHCによって提供されるサービスは国や地域社会によって異なるが少なくとも次のものを含む。

The services provided by primary health care will vary according to the country and the community, but will include at least:

2. 正常な栄養摂取の推進と安全な水の十分な供給

promotion of proper nutrition and an adequate supply of safe water;

3. 基礎的な環境衛生

basic sanitation;

4. 家族計画を含めた母子保健

maternal and child care, including family planning;

5. 主要伝染病に対する予防接種

immunization against the major infectious diseases;

6. 地方流行病の予防と治療

prevention and control of locally endemic diseases;

7. 主要な保健問題およびその対策に関する教育

education concerning prevailing health problems and the methods of preventing and controlling them; and

8. 普通の病気と負傷の適切な治療

appropriate treatment for common diseases and injuries.

9. PHCは地域社会の個人や家族にとって彼らの十分な参加により受け入れ可能で，実際に供給できる方法によって一般的に基本的な医療サービスを提供できるようにする現実的な方法である。

Primary health care is a practical approach to making essential health care universally accessible to individuals and families in the community in an acceptable and affordable way and with their full participation.

10. 住民参加は彼ら自身の健康や福祉や地域社会等に関する責任を個人や家族が負う過程である。

Community participation is the process by which individuals and families assume responsibility for their own health and welfare and for those of their community.

11. 適正技術を確保するための最も生産的な方法は、問題意識をもって着手し、地域の状況と資源にふさわしい技術をさがし求め、必要に応じてこれを改良することである。

The most productive approach for ensuring that appropriate technology is available is to start with the problem and then to seek, or if necessary develop, a technology which is relevant to local conditions and resources.

12. PHC の成功のための重要な要件は、適切な保健技術の利用である。

An important factor for the success of primary health care is the use of appropriate health technology.

13. 近接性とは、地域社会全体が地理的、財政的、文化的、機能的に容易に獲得できるサービスが継続的かつ組織的に提供されている状態を意味する。

Accessibility implies the continuing and organized supply of care that is geographically, financially, culturally and functionally within easy reach of the whole community.

14. PHC はすべての地域社会において、使える人的資源を最大限に動員しなければならない。

Primary health care has to mobilize the human potential of the entire community.

15. 自助努力と社会的認識は、人間の発展においては、非常に重要な要素である。

Self-reliance and social awareness are key factors in human development.

16. PHC は特定の業務を行うために短期間の訓練を受けた地域保健従事者により実施される。

Primary health care is delivered by community health workers who can be trained in a short time to perform specific tasks.

17. 地域保健従事者が高度な訓練を受けた職員の援助を受けられるようにしておくべきである。

Community health workers should be able to turn for help to more highly trained staff.

18. 伝統的施術者や出産介護人はほとんどの社会に存在し、地域保健従事者として選ぶ地域もある。

Traditional medical practitioners and birth attendants are found in most societies, and some communities may select them as community health workers.

19. 地域社会で使う医薬品は簡単明確な表示と使用方法があり地域保健従事者の使用が安全なもの。

Drugs for use in the community should be simply and clearly labelled, carry clear instructions, and be safe for community health workers to use.

20. PHCを実施するための保健医療施設は質素でもよいが，きわめて清潔でなければならない。

The physical facilities required for primary health care may be very simple but they must be very clean.

21. 県や市町村レベルのような中間レベルに対する地方分権の重要性が言われるようになってきた。

The importance of decentralization to intermediate levels, such as provincial or district levels, now has to be stressed.

22. この戦略が意図する総合目的はすべての人々に必要最小限の保健サービスを提供することである。

The overall objective for which the strategy is intended is to provide essential health care to all the population.

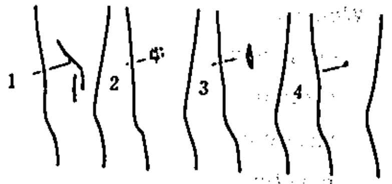
23. 国や国際的非政府機関はPHC計画に大変有効に貢献をすることができる。

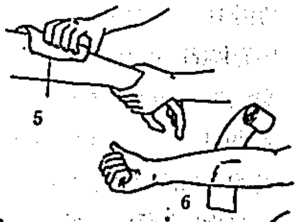
National and international governmental organizations can make a very useful contribution to primary health care programmes.

環境	Environment
悪臭	stench
汚染物質	pollutant／contaminant
化学的酸素要求量	COD (chemical oxygen demand)
環境汚染（公害）	environmental pollution／environmental contamination
環境基準	environmental standards
環境行政	environmental administration
公害病	pollution-caused disease
工場廃棄物	factory wastes
地盤沈下	sinking of land／land subsidence
振動	vibrations
水質汚染	water contamination
水質基準	water quality standards
生物化学的酸素要求量	BOD (biochemical oxygen demand)
騒音公害	noise pollution／sound pollution
大気汚染	atomospheric pollution／air pollution
土壌汚染	soil contamination
燃料添加物	fuel additive
排気ガス	exhaust gas／emission gas
放射性廃棄物（物質）	radioactive wastes／radioactive substances

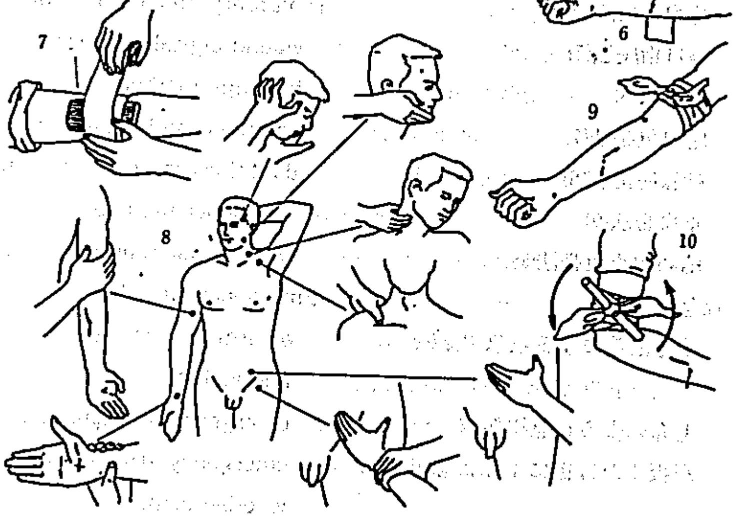
救急処置	First Aid
傷	Wounds
切傷(1)	incision cut
擦過傷(2)	scratch
裂症(3)	laceration
刺傷(4)	puncture
一時的止血法	Temporary boold stanching
傷口指圧法(5)	wound digital compression
包帯法(6)	bandage method
圧迫包帯法(7)	compression bandage method
動脈圧迫法(8)	digital compression on artery
止血帯法(9)	tourniquet method
締め木止血帯法(10)	wooden bar tourniquet method
救急担架	Emergency Stretchers
棒と上着による救急担架(11)	emergency stretcher using sticks and jackets
毛布による救急担架(12)	emergency stretcher using a blanket
戸板または板による救急担架(13)	emergency stretcher using a door or wooden plank
人工呼吸（吸込法）	Artificial Respiration (Breathing Methods)
口対口通気法(14)	mouth-to-mouth insufflation
口対鼻通気法(15)	mouth-to-nose insufflation
口対口鼻通気法(16)	mouth-to-mouth and -nose insufflation

Wounds

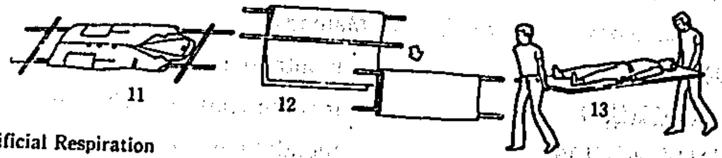




Temporary Blood Stanching



Emergency Stretchers



Artificial Respiration

Malaria Control

マラリヤ対策

汗	sweat
後作用	after effect
亜熱帯の	sub-tropical
アンケート、質問紙法	questionnaire
痛み	ache／pain
陰性の	negative
雨期	rainy season
影響する、感染する	affect
衛生、衛生設備	sanitation
衛生、衛生的	hygiene
栄養	nutrition
疫学	epidemiology
液体のしみ込み、しみ込み量	seepage
嘔吐	vomiting
覆う、カバーする	cover
大きな尺度	large scale
悪寒、熱性の寒気	feverish chill
屋外の	outdoor
屋内の	indoor
雄	male
汚染	contamination
蚊	mosquito
回復する	recover
型、タイプ	type
活性のある、活動的な	active
家庭訪問	house visit
噛む、刺す	bite
かゆみ、皮癬	itch
蚊よけのネット、蚊帳	mosquito net
寒気	chill

換気する	ventilate
環境	environment
間欠熱	intermittent fever
監視のための行動	surveillance operations
患者	patient
完成させる	complete
感染	infection
緩和する	alleviate
危険	hazard
危険性、リスク	risk
気候	climate
気候条件	climatic conditions
基準、ガイドライン	guidelines
寄生虫、原虫	parasite
キニーネ	quinine
キャンペーン、闘争活動	campaign
(蚊の)休止	rest
急性の	acute
協同、協力する	collaborate
共同体、村落、コミュニティー	community
協力する、共同する	cooperate
記録、記録する	record
筋肉	muscle
犠牲、患者	victim
駆除する、絶滅させる	exterminate
薬、薬物	drug
繰り返す	repeat
クロロキン	chloroquine
(消毒上の)燻蒸	fumigation
経過、過程、プロセス	process

警戒、予防措置	precaution
経験する	undergo
経口の	oral
傾斜する	decline
痙攣	convulsion
血液検査	blood test
(プレパラートへの) 血液塗布	blood smear
結果	result／outcome
血流	blood stream
健康、保健	health
検査官	inspector
顕微鏡検査者	microscopist
下痢	diarrhea
原因	cause
減少、還元	reduction
減少する、還元する	reduce
原生動物の	protozoan
行為	conduct
効果	effect
(昆虫の) 口器、口腔部	mouthpart
抗コリンエステラーゼ作用	anticholinesterase action
交通、交流、コミュニケーション	communication
公的な情報	public information
行動	action
抗マラリア性の	antimalarial
呼吸管	breathing tube
混合物	compound
昆虫	insect
昆虫学者	entomologist
コントロールのための実行単位	control unit

(化学) 合成の	synthetic
サイクル、周期	cycle
再燃(血中の虫体により再発する)	recrudescence
再発 (肝臓から由来する虫体による)	relapse
細胞質	cytoplasm
刺す	pierce
殺虫剤	insecticide
さなぎ、オニボウフラ	pupa
サルファ剤	sulfa
散布者、噴霧器	sprayer
散布する	spray
産卵する	lay
残留噴霧	residual spraying
死因	cause of death
試験、検査、テスト	examination
試験する、検査する、テストをする	examine
資源、活用できる機材や人材	resources
湿気のある	humid
湿地	swamp
湿度	humidity
死亡率	mortality
社会環境	social environment
収集する、貯めておく	collect
集中、凝集	concentration
週の、週ごとの	weekly
襲来、病気の始まり	onset
手段、方法	means
消化 (管) 症状の	digestive

消化管、腸管	gut
症状	symptom
消耗	exhaustion
食欲不振	lack of appetite
処置する、投薬する、経営する	administrate
資料収集、データ収集	data collection
死をもたらす	fatal
神経の、神経的な	nervous
診断	diagnosis
診断する	diagnose
浸透する	penetrate
侵入する	invade
事情、環境、状況	circumstance
持続熱	continuous fever
実験室、検査室	laboratory
ジャングル	jungle
循環システム	circulatory system
循環する	circulate
錠剤	tablet
上司、監督官、スーパーヴァイザー	supervisor
助言的補助	advisory assistance
事例、ケース、ひとつの発生	case
人口調査、センサス	census
吸う	suck
頭痛	headache
清潔にする、清掃する	clean
生殖サイクル	reproductive cycle
生存する	survive
生態系、エコシステム	ecosystem

成虫	imago
成長、発達、開発	development
生物、生命体、組織体	organism
生物学的コントロール	biological control
生物の種	species
世界中で、世界的なレベルで	world wide
(国連) 世界保健機構	WHO (World Health Organization)
赤外型の、肝細胞内の	extra-erythrocytic
赤血球	red cell
赤血球の、赤内発育期の	erythrocytic
石鹸	soap
先行的プロジェクト	pilot project
潜在力	potency
潜在力のある	potent
潜伏期、卵がかえるまでの時間	period of incubation
専門家、エキスパート	expert
戦略 (実行のための見取図)	strategy
相、フェイズ	phase
(顔色が) 蒼白	paleness
損失、ロス	loss
増殖する	multiply
体温、温度	temperature
体温 (推移) 表	temperature chart
体系的な	systematic
対象の	objective
(薬剤に対する) 耐性	resistance
耐性の	resistant
多数分裂	multiple fission
戦う	combat
達成する	achieve

卵	egg
卵をかえす、病気が潜伏する	incubate
代替的技術、現地に根ざした技術	alternative technology
体系	
唾液腺	salivary gland
段階	stage
地域性、地域	locality
地域の固有条件	local conditions
近づきやすい、利用しやすい	accessible
蓄積、累積	accumulation
蓄積する	accumulate
窒息させる	suffocate
地方病の	endemic
注射	injection
注入する、注射する	inject
長期にわたる使用	long-term use
徴候	sign
調査する	investigate／survey
（殺虫剤の）超微量散布システム	ULV system
治療、処置	treatment
治療剤	curative agent
治療する、処置する	treat
使い捨ての、ディスポーザブルの	disposable
つながり、リンク	link
つば、唾液	saliva
提供者、スポンサー	sponsor
適切な	suitable
適用する、用いる	adopt
伝染性の	communicable
伝播、感染、伝達	transmission

伝播期間	transmission period
伝播する、感染する	transmit
統御する、コントロールする	control
統計学	statistics
投与、投与量	dosage
(薬を) 投与する	dose
取り除く	eliminate／remove
道具、用具一式	implement
同定する	identify
毒、毒素	toxin
流れ、水流	stream
二分裂	binary fission
熱帯熱マラリア	falciparum malaria
熱帯熱マラリア原虫 (学名)	Plasmodium falciparum
熱帯の	tropical
粘液質、粘液分泌過多	phlegm
(ミミズなどが) のたくる	wriggle
排水する	drain
排水設備	water-drainage system
発汗	perspiration
発生の受動的な探索	passive case detection
発生の能動的な探索	active case detection
発展する、成長する、開発する	develop
発熱	fever
発熱のパターン	fever pattern
ハマダラカ、アノフェレス属	anopheles
(水流の) 速い流れの	swift
繁殖種、繁殖させるもの	breeder
繁殖する	breed
繁殖する、生殖する	reproduce

繁殖場所	breeding places
媒介する	carry
媒介する人や動物	carrier
暴露	exposure
日暮れ	dusk
脾臓	spleen
脾臓肥大	splenomegaly
必要な	require
一続き、連続、シリーズ	series
ヒト宿主	human host
日々の、毎日の	daily
皮膚	skin
(効果性などの) 評価	evaluation
標準	standard
標本、サンプル	sample
広がる	spread
貧血	anemia
頻度	frequency
頻繁な	frequent
頻脈	rapid palpitation
病気になる、苦しむ	suffer
病原	pathogen
病原菌	germ
ピリメタミン	pyrimethamine
不快、妨害物	nuisance
ふ化する	hatch
普及員、プロモーター	promoter
副作用	side effect
浮遊する	float
(ぶるぶる) 震え	shakes

震え、悪寒	shiver
分析する	analysis
分布	distribution
プリマキン	primaquine
プレパラート	glass／plate glass
プログアニール（抗マラリア剤）	proguanil
（昆虫などの）変態	metamorphosis
ベクター、媒介動物	vector
放出する	release
方法	method
保健教育	health education
保健業務従事者、ヘルスワーカー	health worker
保健サービス	health service
保護	protection
保護する	protect
保持する	sustain
補助する、補助の	auxiliary
補水する、水分を摂取する	rehydration
発作、攻撃	attack
撲滅する、絶滅させる	eradicate
マラリア（汚染）地区	malarial region
マラリア学者	malariologist
マラリア原虫	plasmodium
マラリアコントロールの強化期	consolidation phase
マラリア死亡率	malaria death rate
慢性的	chronic
水溜り	puddle
三日熱マラリア	tertian malaria
三日熱マラリア原虫（学名）	Plasmodium vivax
脈拍数	pulse rate

無害な	harmless
(手術の) メス	lancet
雌	female
免疫	immunity
薬品投薬	drug administration
ヤブカ、ヤブカ属	aedes
優先性、プライオリティー	priority
誘発	induction
(水流の) 緩やかな流れの	sluggish
夜明け	dawn
陽性の	positive
幼虫、ボウフラ	larva
幼虫の探索調査	investigation of larva
抑制	suppression
抑制する	inhibit
四日熱マラリア	quartan malaria
四日熱マラリア原虫 (学名)	Plasmodium malariae
予定表、プログラム	program
(水の) よどんだ、停滞している	stagnant
余病、併発症	complication
予防	prevention
予防、予防薬、予防法	prophylactic
予防する	prevent
予防接種する	vaccinate
(浮遊) 卵塊	egg raft
卵型マラリア	ovale malaria
卵型マラリア原虫 (学名)	Plasmodium ovale
流行、流行期	epidemic
療法	therapy

1. 人はマラリアに罹ると、しばしば脾臓が肥大する。
The spleen sometimes becomes hypertrophic when a person has malaria.

2. 定期的に抗マラリア剤を飲みなさい。
Take antimalarial drugs periodically.

3. 抗マラリア剤は、寄生虫（マラリア原虫）の生活環のいろいろな段階に作用して効く。
Antimalarial drugs attack the parasite at different stages in its life cycle.

4. 薬剤の選択は、必要な治療のタイプによって決定される。
The choice of drug is determined by the type of therapy required.

5. クロロキンはマラリアに対して最も有益な薬である。
Chloroquine is the most useful medicine for malaria.

6. クロロキンは、しばしばリン酸クロロキン製剤250mg、あるいは150mgのかたちでもたらされる。
Chloroquine often comes in 250mg tablets of chloroquine phosphate : or 150mg tablets.

7. 経口クロロキン投与量：クロロキン塩基150mgの錠剤
Dosage for chloroquine by mouth : tablets with 150mg of chloroquine base.

8. マラリアの急性症状に襲われたら、3日間にわたり毎日クロロキンを投与しなさい。
Someone who has an acute attack of malaria must be given chloroquine tablets once daily for 3 days.

9. クロロキン注射は、（症状が）非常に緊急を要する時のみ、行いなさい。
Injection of chloroquine should be given only in case of great emergency.

10. クロロキンは急速に効く。
Chloroquine is quick in action.

11. プリマキンは、クロロキン治療においてマラリアが再発するときに、加えて用いる。
Primaquine is added to chloroquine treatment when malaria relapses.

12. 予防は治療よりも良い（治すことより予防することが大切）。
Prevention is more important than cure.

13. 清潔な家や室は、蚊を留まらせておかないので蚊の妨除になる。
Clean houses and rooms prevent mosquitoes from staying there.

14. 隣接する池や溝、水の溜った古い缶、破れたポットをきれいにしなさい。
Clean the adjacent environment such as ponds, pits, old cans, or broken pots that store water.

15. いつも蚊帳を張って寝なさい。
Always sleep in a mosquito net.

16. マラリアは、寒気と高温をひき起こす血液の感染症である。
Malaria is an infection of blood that causes chill and high fever.

17. マラリアはハマダラカ属（アノフェレス）の蚊によって伝播する。
Malaria is transmitted by anopheline mosquitoes.

18. ハマダラカは夜間にさかんに活動する。
The anopheline mosquito is most active at night.

19. 蚊が我々を噛む時、それは吸血している。
When a mosquito bites us, it sucks blood.

20. 蚊はマラリアの病原を我々の血中に注入する。
Mosquitoes inject malaria germs into our blood.

21. マラリアになった時、どのような感じになりますか。
How do you feel when you have malaria ?

22. 雨期のあいだ、人々は多くのマラリアで苦しむ。
People suffer a lot from malaria during the rainy season.

23. 蚊は流れのない停滞している水の中に産卵する。
Mosquitoes lay their eggs in stagnant water.

24. 蚊の生活環は四段階、すなわち、卵、幼虫(ボウフラ)、さなぎ、成虫より成る。
The life cycle of a mosquito has 4 stages : egg, larva, pupa and imago or adult.

25. 卵の受精は雌の体内でおこる。
Fertilization of the eggs takes place inside the female.

26. 卵を発達させるために雌は（動物の）血液が必要なのである。
To develop the eggs the female requires blood.

27. 寄生虫（マラリア原虫）は顕微鏡で同定される。
The parasites can be identified with a microscope.

28. 検査は、患者がどのタイプのマラリアに感染しているかを決定する。
Examination determines which type of malaria has infected the patient.

29. マラリア寄生虫は多くの赤血球を破壊する。
Malaria parasites destroy many red cells.

30. 伝染させる蚊を同定しなさい。
Identify mosquitoes as carriers.

31. その処置とは何かを説明しなさい。
Explain what the treatment is.

32. マラリアによる典型的な発病は、体温の上昇と寒気に始まる。
The typical attack of malaria begins whth rising temperature and chill.

33. 発熱は数時間続く。
Fever lasts a few hours.

34. 発汗は体温が下降する際に始まる。
Sweating begins as the temperature drops.

35. 通常、マラリアは二日ないしは三日おきに発熱をひき起こす。
Usually malaria causes fever every 2 or 3 days.

36. 以前マラリアに罹ったことのある子供や人において、発熱のパターンは一定でないかも知れない。
In small children and people who have had malaria before, the fever pattern may not be regular.

37. 発作のあと、人は元気が無くなったと感じる。しかし、その多くは問題が無い。
After an attack, the person feels weak, but more or less OK.

38. たくさん水を飲みなさい。
Drink a lot of water.

39. 原因不明の発熱で苦しんだ人は誰でも、マラリアの血液検査を受けるべきです。
Anyone who suffers from unexplained fever should have blood test for malaria.

40. マラリアの病原は病人の血中に見つけられる。
Malaria germs are found in a sick person's blood.

41. 蚊と闘おう（マラリア熱をひき起こす蚊と闘おう）。
Combat mosquitoes.

42. すべての貯水槽を覆いなさい。
Cover all water containers.

43. 家屋の周囲の除草をしなさい。
Cut grass around houses.

44. 蚊は水中で繁殖し、草の中に住んでいる。つまり、流れの無い水やうす暗い片隅にである。
Mosquitoes breed in water and live in grass, stagnant water and dark corners.

45. マラリアに罹った人は蚊帳の中で寝なければならない。なぜなら別の蚊が伝染させることを防ぐからである。
A person suffering from malaria must sleep in a net, for this prevents other mosquitoes from being infected.

46. 戸や窓にはネットを張りなさい。
Put nets on doors and windows of houses.

47. 壁面にDDTやリンデンを噴霧することは、蚊を含むすべての害虫を殺すことになる。（訳注：現在は薬剤耐性や環境汚染のためにDDTを使うことは少ない）。
Spraying over walls with D.D.T. or lindane kills all insect pests, including mosquitoes.

48. 家屋は6カ月ごとに定期的に噴霧されなければならない。
Houses should be regularly sprayed every 6 months.

49. 村や町の少なくとも1㎞におよぶ周囲の沼地は、埋められるか排水されなければならない。
Swamps should be filled in and drained around at least a radius of 1 km from a village or town.

50. マラリア妨除のための排水とは、停滞している水たまりや、ゆっくり流れている水を取り除くことである。
Antimalaria drains prevent stagnant or slow-running water.

51. もし排水できないなら、溜まっている水の表面に少々の油を落としなさい。
Put a little oil on the surface of stagnant water when it cannot be drained.

52. 蚊のコントロールのための方法は、すべての住民によって実践されるべきである。
Control measures should be practiced by everyone in the community.

53. 予防方法は、周囲の状況によって決まる。
Methods of prevention depend upon circumstances.

54. マラリア妨除の職員に協力しなさい。
Cooperate with malaria control workers.

55. 人ー蚊ー人の伝染の連鎖を断て。
Break the chain of man-mosquito-man.

56. 個人の予防措置は全てのケースに役立ちうる。
Personal precautions can be helpful in all cases.

57. 早期の処置を講じなさい。
Take early treatment.

58. もしあなたがマラリアの疑いがあるなら、血液検査のために保健所に行きなさい。
If you suspect malaria, go to a health center for a blood test.

59. 母親たちに、マラリアの症状について注意を払うようにしむけなさい。
Make mothers aware of the symptoms of malaria.

60. マラリア汚染地帯に入る前に、抗マラリア剤を飲みなさい。
Take an anti-malarial drug before entering a malarial zone.

61. いくつかの蚊は殺虫剤に対して抵抗性をつけた。
Some mosquitoes have developed resistance to insecticides.

62. 気象学的データをまとめなさい。つまり、降雨量、相対湿度、気温など。
Compile meteorological data : rainfall, relative humidity, temperature etc.

63. 蚊に対する虫よけ薬（リペレント）の利用を奨励しなさい。
Encourage the use of mosquito repellents.

64. 保健教育を強力に推進しなさい。
Intensify health education.

65. マラリア予防における人々の責任について、彼らに気づかせなさい。
Make people aware of their responsibilities in malaria pervention.

66. 適切な治療的処置を教えなさい。
Teach proper curative treatment.

67. 共同体（コミュニティー）の調査を行え。
Conduct a community survey.

68. マラリアの徴候は、他の発熱の病気のそれと容易に混同される。
The signs of malaria are easily confused with those of other fevers.

69. マラリアの徴候は診断を下すのには不十分である。その唯一の確かな方法は血液のプレパラートを検査することである。
The signs of malaria are insufficient to diagnose it and the only certain method is to examine a blood slide.

70. マラリア原虫を殺すために薬は処方される。
Drugs are administered to kill the plasmodium.

71. それぞれの薬は、寄生虫のいろいろな形態に対するさまざまな反応をひき起こす。
Different drugs have various reactions according to the forms of parasite.

72. （マラリア原虫増殖による）再発は起こることもある。
Relapse may occur.

73. マラリアは昆虫がひき起こす疾患である。
Malaria is an insect-inducing disease.

74. 人間および動物に感染の源を宿している限り、病気の完全な撲滅は妨げられるだろう。(訳注：reservoir は病原すなわち、マラリアの宿主＝人間、および蚊のことである)。
Reservoirs of infection, both in man and animals, may prevent the complete eradication of the disease.

75. マラリアは多くの熱帯地方の国々の地方病である。
Malaria is endemic in many tropical countries.

76. 多くの人々が罹っている。
Large numbers of people are affected.

77. 予防的手段は prophylaxis と呼ばれる（訳注：prophylaxis は医学用語であり、「予防法」と訳される)。
Preventive measures are called prophylaxis.

78. 上手なコントロールのためには、(複数の)方法を組み合わせることが必要となる。
A combination of methods is necessary for successful control.

79. マラリア原虫は、人の赤血球と肝細胞の中で生きている。
Plasmodium lives in red blood cells and liver cells of man.

80. マラリアは、血球の損失により死を、頻回の感染により体力の消耗をともにひき起こすことがある。
Malaria may lead to death from the loss of blood cells and exhaustion from repeated infection.

81. （蚊に）刺される機会を減らせ。
Reduce the chances of being bitten.

82. 蚊に刺されそうな時、日暮れや夜明けには、いつも長ズボンと長そでを着用しなさい。
Always wear long trousers and long sleeves at dusk and dawn, when mosquitoes are likely to bite.

83. ふつう最初の発作は、(蚊に刺されて)感染したあとの10日から2週間でおこる。

The 1st attack usually takes place from 10 to 14 days after infection.

84. マラリアに罹っている人は蚊を避けなさい。

Prevent mosquitoes from being effective carriers.

85. ハマダラカの生活環に関する知識は蚊の撲滅の方法につながる

Knowledge of the anopheline's life cycle leads methods of mosquito eradication.

86. ボウフラを食べる魚を飼育しなさい。

Breed fish that eat mosquito larvae.

87. 活発な、そして潜在的に繁殖場となるような所は地図上に記入し番号を付けなければならない。

Existing and potential breeding places should be marked on a map and numbered.

88. 薬剤噴務の業務に対して巡回記録を用意しなさい。

Prepare itineraries for spraying operations.

89. マラリア妨除計画の成就に障害となるようなものを調査しなさい。

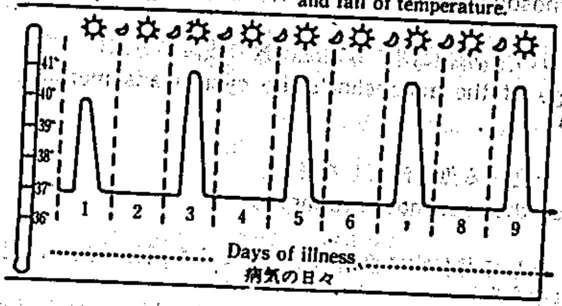
Investigate possible barriers to the success of the Malaria Control Programme.

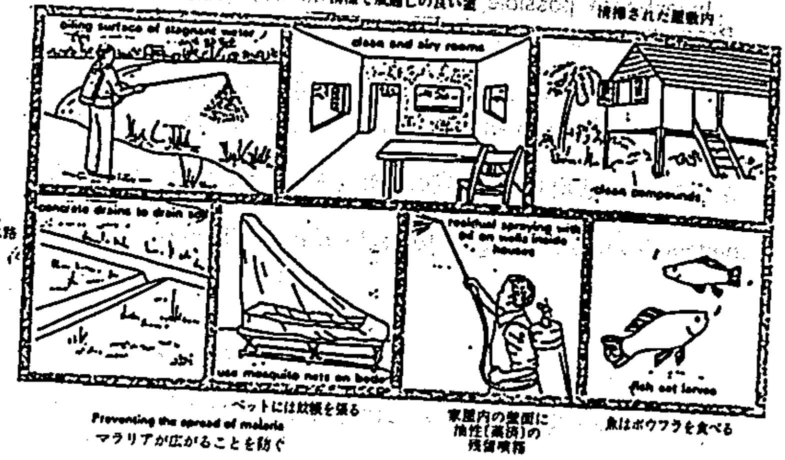
マラリアの典型的な発熱パターン

Malaria-Typical fever pattern

実線は体温の上昇と下降をあらわす

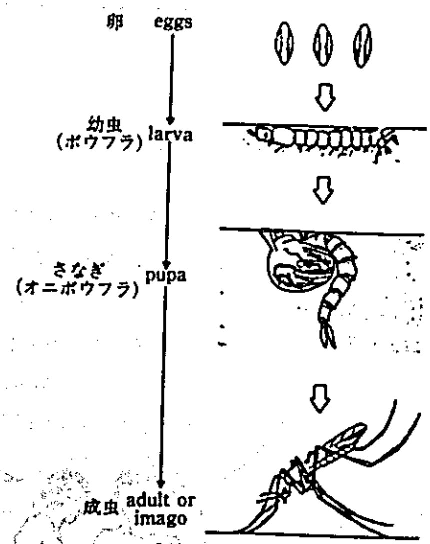
The solid line shows the rise and fall of temperature.





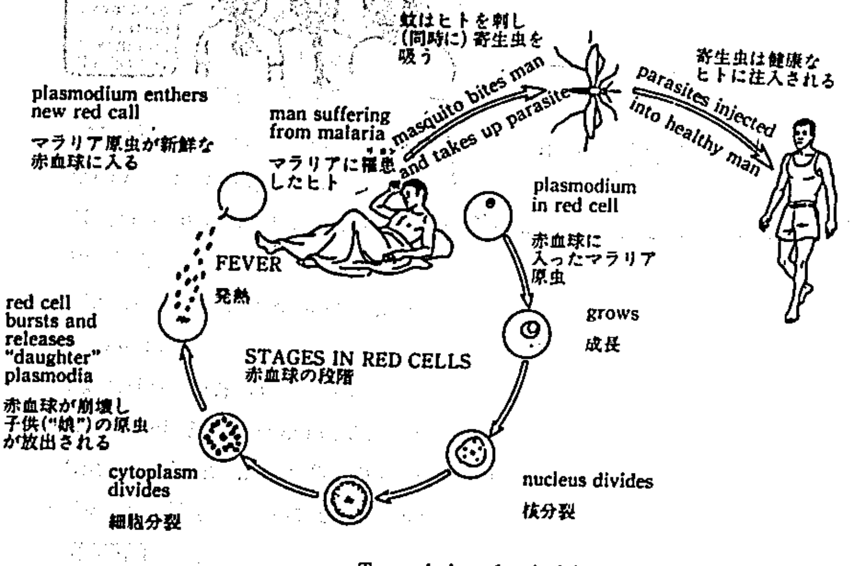
Preventing the spread of malaria

マラリアが広がることを防ぐ



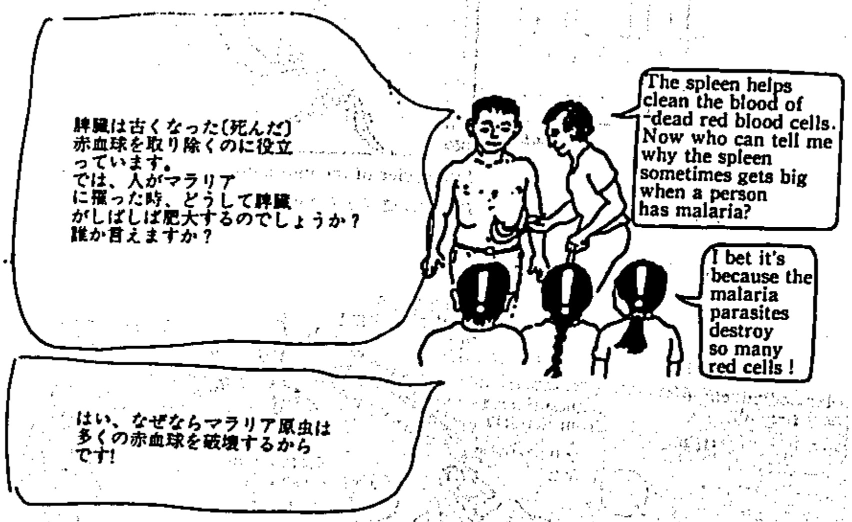
Life cycler of the mosquito

蚊の生活環（ライフサイクル）



Transmission of malarial parasite

マラリア寄生虫の伝播


The spleen helps clean the blood of dead red blood cells. Now who can tell me why the spleen sometimes gets big when a person has malaria?
脾臓は古くなった(死んだ)赤血球を取り除くのに役立っています。では、人がマラリアに罹った時、どうして脾臓がしばしば肥大するのでしょうか？誰か言えますか？
I bet it's because the malaria parasites destroy so many red cells!
はい、なぜならマラリア原虫は多くの赤血球を破壊するからです!

参考文献

・"British National Formulary Number 7" (1984)
British Medical Association
The Pharmaceutical Society of Great Britain
・"Dispensary Preparations Manual"
Christopher Forshaw
Lilongwe School For Health Sciences 1983
・「新調剤学」 堀岡正義著 南山堂
・"A Medical Laboratory for Developing Countries"
Maurice King
The English Language Book Society and Oxford University Press
・"Manual of basic techniques for a health laboratory"
World Health Organization 1980
・「技術用語集」 Pharmacy
・「心身障害辞典」 福村出版
・"Medical Laboratory for Developing Countries" M.King
Oxford University Press
・"Manual of basic techniques for a health laboratory"
WHO.UN.
・"Guide to the use of instruments"
E.Usuda
・「公衆衛生学的接近」 勝沼清雄著 南江堂 昭和42年
・"Selected Socio−Economic Indicators" 1984 Central Statistical Office
National Commission For Development Planning Zambia
・「医学・保健学の例題による統計学」 豊川裕之・柳井晴夫編著 現代数学社 昭和57年
・「世界の感染症入門」 感染症研究会 菜根出版 昭和57年

- "Preventive Medicine" Jonna Howard
  Heinemann Educational Books 1981 London
- "War against Disease" Donald Reid・Philip Booth
  Heinemann Educational Books 1974 London
- "BWINO Special Position Paper No. 6 on Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)"
  Ministry of Health 1987 Zambia
- "Primary Health Care" A joint report by The Director-General of the World Health Organization and The Executive Director of the United Nations Children's Fund WHO 1978
- 「プライマリーヘルスケア」 能勢隆之・斎藤勲翻訳 日本公衆衛生協会 昭和53年
- "Visual Dictionary" 真城正明ほか編著
  Time-Life Educational Systems 1982
- 「新聞ダイジェスト」

執筆協力者

Lila R. Saavedra
Philomena A. Asamoah
Simone Pignard
Easter Mhoma

井上康子	吉長幸根
中尾八重子	薄田栄光
柴田良孝	谷口裕
田口順子	岡部康子
市村祐子	古賀明子
浅野てるみ	池田光穂

（順不同）

白蓋由喜（表紙デザイン）
吉村正秀（編集）
若月修（〃）

職種別技術用語集

平成２年３月31日

編　集　国際協力事業団
青年海外協力隊事務局

〒150　東京都渋谷区広尾4-2-24
電話　03(400)7261(代)